BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1980-1981

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1981

INHOUDSOPGAVE

WETSTABEL

	Bladz.
Ontwerp van wet	3
Titel I. — Lopende uitgaven :	
Afdeling 31. — Dotatie aan de Gewestelijke Instellingen	12
Afdeling 32. — Algemene Zaken	13
Afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening	14
Afdeling 34. — Gewestelijke Economische Expansie	18
Afdeling 35. — Tewerkstelling	20
Afdeling 36. — Huisvesting	22
Afdeling 37. — Gezin en Demografie	24
Afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	25
Afdeling 39. — Onthaal	27
Afdeling 40. — Waterbeleid	28
Afdeling 41. — Jacht, Visvangst en Bossen	30
Afdeling 42. — Buitenlandse politiek van het Gewest	31
Afdeling 43. — Algemene Informatica	31
Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening	32
Afdeling 36. — Huisvesting	35
Afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	37
Afdeling 40. — Waterbeleid	38
Afdeling 41. — Jacht, Visvangst en Bossen	40
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Afdeling 31. — Dotatie aan de Gewestelijke instellingen	42
Afdeling 32. — Algemene Zaken	42
Afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening	43
Afdeling 34. — Gewestelijke Economische Expansie	45
Afdeling 36. — Huisvesting	46
Afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	47

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1980-1981

Projet de loi contenant le budget de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1981

INDEX

TABLEAU DE LA LOI

	Pages
Projet de loi	3
Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 31. — Dotation aux Institutions régionales	12
Section 32. — Affaires générales	13
Section 33. — Aménagement du Territoire	14
Section 34. — Expansion économique régionale	18
Section 35. — Emploi	20
Section 36. — Logement	22
Section 37. — Famille et Démographie	24
Section 38. — Hygiène et Santé publique	25
Section 39. — Accueil	27
Section 40. — Politique de l'eau	28
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts	30
Section 42. — Politique extérieure de la Région	31
Section 43. — Informatique générale	31
Titre II. — Dépenses de capital :	
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement :	
Section 33. — Aménagement du Territoire	32
Section 36. — Logement	35
Section 38. — Hygiène et Santé publique	37
Section 40. — Politique de l'eau	38
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts	40
Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement :	
Section 31. — Dotation aux Institutions régionales	42
Section 32. — Affaires générales	42
Section 33. — Aménagement du Territoire	43
Section 34. — Expansion économique régionale	45
Section 36. — Logement	46
Section 38. — Hygiène et Santé publique	47

Bladz.

Afdeling 39. — Onthaal 48
Afdeling 40. — Waterbeleid 48
Afdeling 41. — Jacht, Visvangst en Bossen 49

Titel IV. — Afzonderlijke sectie :

Deel I. — Lopende verrichtingen 50
Deel II. — Kapitaaluitgaven 53

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Titel I. — Lopende uitgaven :

Afdeling 31. — Dotatie aan de Gewestelijke Instellingen . 59
Afdeling 32. — Algemene Zaken 60
Afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening 61
Afdeling 34. — Gewestelijke Economische Expansie . . 65
Afdeling 35. — Tewerkstelling 68
Afdeling 36. — Huisvesting 70
Afdeling 37. — Gezin en Demografie 72
Afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid 73
Afdeling 39. — Onthaal 76
Afdeling 40. — Waterbeleid 77
Afdeling 41. — Jacht, Visvangst en Bossen 78
Afdeling 42. — Buitenlandse politiek van het Gewest . . 81
Afdeling 43. — Algemene Informatica 81

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening 81
Afdeling 36. — Huisvesting 86
Afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid 87
Afdeling 40. — Waterbeleid 88
Afdeling 41. — Jacht, Visvangst en Bossen 90

Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Afdeling 31. — Dotatie aan de Gewestelijke instellingen . 92
Afdeling 32. — Algemene Zaken 92
Afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening 94
Afdeling 34. — Gewestelijke Economische Expansie . . 95
Afdeling 36. — Huisvesting 96
Afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid 97
Afdeling 39. — Onthaal 98
Afdeling 40. — Waterbeleid 98
Afdeling 41. — Jacht, Visvangst en Bossen 99

Titel IV. — Afzonderlijke sectie :

Deel I. — Lopende verrichtingen 100
Deel II. — Kapitaaluitgaven 106

Pages

Section 39. — Accueil 48
Section 40. — Politique de l'eau 48
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts 49

Titre IV. — Section particulière :

Partie I. — Opérations courantes 50
Partie II. — Dépenses de capital 53

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 31. — Dotation aux Institutions régionales . . 59
Section 32. — Affaires générales 60
Section 33. — Aménagement du Territoire 61
Section 34. — Expansion économique régionale . . . 65
Section 35. — Emploi 68
Section 36. — Logement 70
Section 37. — Famille et Démographie 72
Section 38. — Hygiène et Santé publique 73
Section 39. — Accueil 76
Section 40. — Politique de l'eau 77
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts 78
Section 42. — Politique extérieure de la Région . . . 81
Section 43. — Informatique générale 81

Titre II. — Dépenses de capital :

Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement :

Section 33. — Aménagement du Territoire 81
Section 36. — Logement 86
Section 38. — Hygiène et Santé publique 87
Section 40. — Politique de l'eau 88
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts 90

Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement :

Section 31. — Dotation aux Institutions régionales . . 92
Section 32. — Affaires générales 92
Section 33. — Aménagement du Territoire 94
Section 34. — Expansion économique régionale . . . 95
Section 36. — Logement 96
Section 38. — Hygiène et Santé publique 97
Section 39. — Accueil 98
Section 40. — Politique de l'eau 98
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts 99

Titre IV. — Section particulière :

Partie I. — Opérations courantes 100
Partie II. — Dépenses de capital 106

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van het Brusselse Gewest en van Onze Staatssecretarissen voor het Brusselse Gewest,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van het Brusselse Gewest is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I) EN VOOR DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)

ARTIKEL 1

Voor de uitgaven van de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1981 worden kredieten geopend ten bedrage van :

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région bruxelloise et de Nos Secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Région bruxelloise est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I) ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)

ARTICLE 1er

Il est ouvert pour les dépenses du budget du Ministère de la Région bruxelloise afférentes à l'année budgétaire 1981 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(In miljoenen franken) / (En millions de francs)

AANPASSINGEN	Niet-gesplitste kredieten — *Crédits non dissociés*	Gesplitste kredieten — *Crédits dissociés*		AJUSTEMENTS
		Vastleggingskredieten — *Crédits d'engagement*	Ordonnanceringskredieten — *Crédits d'ordonnancement*	
TITEL I				TITRE I
Lopende uitgaven	1 443,2	21,4	14,0	Dépenses courantes.
TITEL II				TITRE II
Kapitaaluitgaven	1 916,7	303,0	511,3	Dépenses de capital.
Totalen . . .	3 359,9	324,4	525,3	Totaux.

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN

ART. 2

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES

ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de

geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ministeries van Economische Zaken, Landbouw, Middenstand, Tewerkstelling en Arbeid, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Gezin en Openbare Werken om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 100 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, welk ook het bedrag ervan weze.

ART. 3

De bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële organismen de interesten en de delging te betalen, van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof. Het totaalbedrag der toegestane premies voor 1981 is beperkt tot 10 250 000 frank.

ART. 4

Bij afwijking van de bischikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mag het saldo van de niet-gesplitste kredieten van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel, naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 5

Het krediet ingeschreven onder artikel 12.01, afdeling 41, Titel I, Lopende Uitgaven, van onderhavige begroting kan de uitgaven dekken met betrekking tot de vorige begrotingsjaren.

ART. 6

Het per 31 december 1980 beschikbare saldo van artikel 43.30 van afdeling 38, Hygiëne en Volksgezondheid, van Titel I, Lopende Uitgaven, van de tabel in bijlage gevoegd bij de wet van 14 januari 1981, houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, wordt overgedragen naar artikel 43.20 van dezelfde afdeling.

fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Ministères des Affaires économiques, de l'Agriculture, des Classes moyennes, de l'Emploi et du Travail, de l'Intérieur, de la Santé publique et de la Famille et des Travaux publics, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 100 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

ART. 3

Le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour le compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes. Le montant total des primes accordées en 1981 est limité à 10 250 000 francs.

ART. 4

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde des crédits non dissociés du Titre I du tableau annexé à la présente loi peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 5

Le crédit inscrit à l'article 12.01 de la section 41 du Titre I, Dépenses courantes, du présent budget peut couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures.

ART. 6

Le solde disponible au 31 décembre 1980 de l'article 43.30 de la section 38, Hygiène et Santé publique, du Titre I, Dépenses courantes, du tableau annexé à la loi du 14 janvier 1981 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises, reporté à l'année budgétaire 1981, est transféré à l'article 43.20 de la même section.

ART. 7

Op de kredieten van Titel I, Lopende Uitgaven, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, worden transferten verricht tussen de artikels *a rato* van de bedragen vermeld in de tabel hieronder :

ART. 7

Sur les crédits du titre I, Dépenses courantes, reportés à l'année budgétaire 1981, des transferts sont effectués entre les articles, et au prorata des montants, indiqués dans le tableau ci-dessous :

TITEL I
(In miljoenen franken)

TITRE I
(En millions de francs)

	Kredietverminderingen — *Réductions de crédits*	Kredietvermeerderingen — *Majorations de crédits*
Economische Zaken. — Affaires économiques		
Afdeling 31, Dotatie aan de Gewestelijke Instellingen. — *Section 31, Dotation aux Institutions régionales :*		
Art. 01.09	—	1,0
Openbare Werken. — Travaux publics		
Afdeling 33, Ruimtelijke ordening — *Section 33, Aménagement du territoire :*		
Art. 12.28	—	2,8
Art. 12.31	—	1,5
Art. 12.32 :		
— Vastleggingskrediet. — *Crédit d'engagement*	—	10,0
— Ordonnanceringskrediet. — *Crédit d'ordonnancement*	—	10,0
Art. 14.05 :		
— Vastleggingskrediet. — *Crédit d'engagement*	—	10,0
— Ordonnanceringskrediet. — *Crédit d'ordonnancement*	—	10,0
Art. 33.01	30,0	—
Art. 33.03	—	3,0
Afdeling 36, Huisvesting. — *Section 36, Logement :*		
Art. 12.32	—	1,7
Art. 41.61.02	—	10,0
Volksgezondheid — Santé publique		
Afdeling 38, Hygiëne en Volksgezondheid. — *Section 38, Hygiène et Santé publique :*		
Art. 12.51	—	2,0
Art. 12.56	—	3,0
Art. 43.20	18,0	—
Landbouw. — Agriculture		
Afdeling 41, Jacht, visvangst en bossen — *Section 41, Chasse, pêche et forêts :*		
Art. 12.32	—	3,0
Totalen. — *Totaux*	48,0	28,0
Vastleggingskrediet. — *Crédit d'engagement*	—	20,0
Ordonnanceringskrediet. — *Crédit d'ordonnancement*	—	20,0

ART. 8

Het beschikbare saldo van artikel 12.32 van de afdeling 34, Gewestelijke Economische Expansie, van Titel I, Lopende Uitgaven, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, wordt overgedragen naar artikel 41.09 van de afdeling 43, Gewestelijke Informatica, Titel I, Lopende uitgaven van de tabel in bijlagen bij onderhavige wet.

ART. 8

Le solde à l'article 12.32, de la section 34, Expansion économique régionale, du Titre I, Dépenses courantes, reporté à l'année budgétaire 1981, est transféré à l'article 41.09 de la section 43, Informatique régionale, Titre I, Dépenses courantes, du tableau annexé à la présente loi.

ART. 9

Het niet vastgelegde saldo per 31 december 1981 van artikel 12.19 van afdeling 31, Titel I, van onderhavige begroting, kan bij een in het Ministerieel Comité van het Brussels Gewest overlegd koninklijk besluit, volgens behoeften overgedragen worden tussen de artikels 12 van dezelfde afdeling van de begroting 1982.

BIJZONDERE BESCHIKKINGEN INZAKE DE KAPITAALUITGAVEN

ART. 10

De Minister van het Brusselse Gewest wordt, in afwijking op artikel 78 van de wet van 5 januari 1976 met betrekking op de begrotingsvoorstellen 1975-1976, gemachtigd een aanvullende dotatie van 600 miljoen in te schrijven op het Gemeentefonds.

ART. 11

In afwijking op de beschikkingen vervat in de laatste alinea van het artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijksboekhouding kan het saldo van de niet-gesplitste kredieten, ingeschreven onder Titel II van de tabel in bijlage gevoegd van onderhavige wet, naar het volgend jaar overgedragen worden binnen dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 12

De Koning kan, indien daaraan noodzaak bestaat, binnen eenzelfde afdeling van Titel II van de tabel in bijlage gevoegd bij onderhavige wet en tussen de artikels van de categorieën 51, 63, 71 en 73, overdrachten van vastleggingskredieten doorvoeren.

De overdrachtbesluiten worden aan het MCBG ter goedkeuring voorgelegd.

ART. 13

De Koning kan, indien daaraan noodzaak bestaat, binnen het kader van de totale kredieten voorzien in Titel II van de tabel in bijlage gevoegd bij onderhavige wet, overdrachten doorvoeren tussen de ordonnanceringskredieten.

De overdrachtbesluiten worden aan het MCBG ter goedkeuring voorgelegd.

ART. 14

Het krediet voorzien op artikel 81.01 van sectie 34, Gewestelijke Economische Expansie, van Titel II, Kapitaaluitgaven van de tabel gevoegd bij deze wet, evenals het saldo van dit artikel op 1 januari 1981, zal mogen overgedragen worden op de rekening « Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek », ingeschreven op het artikel 66.10.A van sectie 34, deel II, van Titel IV, afzonderlijke sectie.

ART. 9

Le solde non engagé au 31 décembre 1981 de l'article 12.19, de la section 31, du Titre I, du présent budget, peut être reporté entre les articles 12, de la même section, du budget de 1982, selon les besoins, par voie d'arrêté royal délibéré au sein du Comité ministériel de la Région bruxelloise.

DISPOSITIONS PARTICULIERES AUX DEPENSES DE CAPITAL

ART. 10

Le Ministre de la Région bruxelloise est autorisé, en dérogation à l'article 78 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, à inscrire une dotation complémentaire de 600 millions de francs au Fonds des Communes.

ART. 11

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde des crédits non dissociés inscrits sous le Titre II du tableau annexé à la présente loi, peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 12

A l'intérieur d'une même section du Titre II du tableau annexé à la présente loi et entre les articles des catégories 51, 63, 71 et 73, le Roi peut, en cas de besoin, opérer des transferts de crédits d'engagement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Comité ministériel de la Région bruxelloise.

ART. 13

Le Roi peut, en cas de besoin, et dans le cadre des crédits totaux prévus au Titre II du tableau annexé à la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Comité ministériel de la Région bruxelloise.

ART. 14

Le crédit prévu à l'article 81.01 de la section 34, Expansion économique régionale, du Titre II, Dépenses de capital, du tableau annexé à la présente loi, ainsi que le solde que cet article présentera au 1er janvier 1981, pourront être transférés au compte « Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologies avancées », inscrit à l'article 66.10.A de la section 34, partie II du Titre IV, Section particulière.

ART. 15

Op de kredieten van Titel II, Kapitaaluitgaven, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, worden overdrachten doorgevoerd tussen de artikelen, en a rato van de bedragen, vermeld in de onderstaande tabel :

ART. 15

Sur les crédits du Titre II, Dépenses du capital, reportés à l'année budgétaire 1981, des transferts sont effectués entre les articles et au prorata des montants, indiqués dans le tableau ci-dessous :

TITEL II

(In miljoenen franken)

TITRE II

(En millions de francs)

	Kredietverminderingen — *Réductions de crédits*	Kredietvermeerderingen — *Majoration de crédits*
DEEL I. — *PARTIE I*		
Openbare Werken. — Travaux publics		
Afdeling 36, Huisvesting. — *Section 36, Logement :*		
Art. 61.01	—	112,8
Volksgezondheid. — Santé publique :		
Afdeling 38, Hygiëne en Volksgezondheid. — *Section 38, Hygiène et Santé publique :*		
Art. 61.87	—	1,0
Art. 63.83 :		
— Vastleggingskrediet — *Crédit d'engagement*	23,9	—
— Ordonnanceringskrediet. — *Crédit d'ordonnancement*	23,9	—
Afdeling 40, Waterbeleid. — *Section 40, Politique de l'eau :*		
Art. 61.86	56,3	—
DEEL II. — *PARTIE II*		
Economische Zaken. — Affaires économiques		
Afdeling 34, Gewestelijke Economische Expansie. — *Section 34, Expansion économique régionale :*		
Art. 61.05	33,6	—
Totalen. — *Totaux* . . .	89,9	113,8
Vastleggingskrediet. — *Crédits d'engagement* . . .	23,9	—
Ordonnanceringskrediet. — *Crédit d'ordonnancement* . . .	23,9	—

ART. 16

Het niet vastgelegde saldo per 31 december 1981 van artikel 74.01 van afdeling 31, Titel II van onderhavige begroting, kan door binnen het Ministerieel Comité van het Brusselse Gewest overlegd koninklijk besluit, volgens behoeften overgedragen worden tussen de artikels 74 van dezelfde afdeling van de begroting 1982.

ART. 16

Le solde non engagé au 31 décembre 1981 de l'article 74.01 de la section 31 du Titre II du présent budget, peut être reporté entre les articles 74, de la même section du budget 1982 selon les besoins, par voie d'arrêté royal délibéré au sein du Comité ministériel de la Région bruxelloise.

ART. 17

Artikel 10 van de wet van 5 december 1979, houdende aanpassing van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1978, wordt opgeheven.

Ter compensatie, worden de saldi van de begrotingskredieten van 1980, overgedragen naar 1981, geannuleerd ten belope

ART. 17

L'article 10 de la loi du 5 décembre 1979, ajustant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1978, est abrogé.

En compensation, les soldes des crédits budgétaires de 1980 reportés en 1981, sont annulés à concurrence des montants

van de bedragen vermeld naast het artikelnummer, opgenomen in de volgende tabel :

indiqués en regard du numéro de l'article se rapportant à aucun d'eux dans le tableau ci-après :

TITEL — Deel I

(En millions de francs)

TITRE II — Partie I

(In miljoenen franken)

	Vastleggingskredieten — *Crédits d'engagement*	Ordonnanceringskredieten — *Crédits d'ordonnancement*
AFDELING 33. — *SECTION 33*		
Ruimtelijke Ordening. — *Aménagement du territoire*		
Artikel 63.09. — *Article 63.09*	—	7,1
Artikel 71.10. — *Article 71.10*	8,2	19,7
Totalen. — *Totaux*	8,2	26,8

AFZONDERLIJKE SECTIE (TITEL IV)

ART. 18

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 3 036 700 000 frank voor de ontvangsten en 4 554 400 000 frank voor de uitgaven.

ART. 19

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, zijn door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomsten van de Minister van Financiën wordt beschikt, zijn door het teken B, aangeduid.

ART. 20

Met betrekking tot het artikel 60.01.A. - Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie, van Titel IV, van de tabel gevoegd bij deze wet worden, voor het jaar 1981, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 200 000 000 frank voor de sector « Economische Zaken », waarvan 50 000 000 frank voor de lopende uitgaven en 150 000 000 frank voor de kapitaaluitgaven, en tot beloop van 250 000 000 frank voor de sector « Middenstand » - Lopende uitgaven.

ART. 21

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor het Brusselse Gewest, mag de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, inzake artikel 60.01.A - Deel 1 - van Titel IV, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het regionaal economisch expansiegebied van de Regering ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

SECTION PARTICULIERE (TITRE IV)

ART. 18

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 3 036 700 000 francs pour les recettes et à 4 554 400 000 francs pour les dépenses.

ART. 19

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

ART. 20

Des autorisations nouvelles d'engagements se rapportant à l'article 60.01 - Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, du Titre IV du tableau annexé à la présente loi, sont accordées pour l'année 1981 à concurrence de 200 000 000 de francs pour le secteur « Affaires économiques » dont 50 000 000 de francs pour les dépenses courantes et 150 000 000 de francs pour les dépenses de capital et à concurrence de 250 000 000 de francs pour le secteur « Classes moyennes » - Dépenses courantes.

ART. 21

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de la Région bruxelloise, le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A - Partie I - du Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique économique régionale du Gouvernement quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Binnen de perken van de vastleggingsmachtigingen bedoeld bij artikel 11, § 1, *b*, van de wet van 3 oktober 1976, houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het jaar 1975 kunnen vastleggings- en ordonnanceringsoverdrachten tegelijkertijd verwezenlijkt worden bij koninklijk besluit, gedelibereerd in het Ministerieel Comité voor het Brusselse Gewest, van het artikel 60.01.A. van deel I van Titel IV, naar hetzelfde artikel van deel II van Titel IV, met het oog op de financiering van de aankoop en uitrusting van industriële, artisanale en dienstenterreinen, evenals hun toegangswegen.

ART. 22

De Minister van het Brusselse Gewest is gemachtigd, in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan, bij de vervaldatum, aan het Gemeentekrediet van België de interest en de aflossing te betalen met een termijn van maximum 20 jaar, op de leningen aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel toegestaan met het oog op de verwerving van terreinen en gebouwen.

In 1981 zullen deze vastleggingen kunnen strekken op een leningenvolume dat de 195 miljoen frank niet overschrijdt.

De lasten van de leningen worden geïmputeerd op artikel 60.01.A. - Fonds voor economische expansie en gewestelijke reconversie, sector « Economische Zaken », van Titel IV, van de tabel gevoegd bij onderhavige wet.

ART. 23

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van de fondsen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 60.28.A, 60.30.A en 60.31.A van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel zich in debettoestand zullen bevinden.

ART. 24

De sommen gestort aan de ontvanger der registratie bij toepassing, in het Brusselse gewest, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, worden ter beschikking gesteld van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest met oog op de betaling van de uitgaven verschuldigd ingevolge de toepassing, in het Brusselse Gewest, van dezelfde gewijzigde wet van 29 maart 1962, ten laste van artikel 66.03.A. van Titel IV - Afzonderlijke sectie, deel I.

ART. 25

Ten laste van de kredieten van artikel 60.04.A van afdeling 40 van deel II van Titel IV, waarover de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest beschikt, en op zijn aanvraag verwerft de Minister van Financiën de terreinen die nodig zijn voor het verwezenlijken van de ontwerpen van zuiveringsinstallaties voor rioolwateren. Die terreinen zullen ter beschikking van de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest worden gesteld zolang hij de bouwmeester van de werken is. Ze

Dans les limites des autorisations d'engagement visées à l'article 11, § 1er, *b*, de la loi du 3 octobre 1976 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1975, des transferts d'engagement et d'ordonnancement simultanés peuvent être effectués par arrêté royal délibéré en Comité ministériel de la Région bruxelloise de l'article 60.01.A de la partie I du Titre IV au même article figurant à la partie II du Titre IV, en vue de financer l'acquisition et l'engagement de terrains industriels, artisanaux et de services ainsi que leurs voies d'accès.

ART. 22

Le Ministre de la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, au Crédit communal de Belgique, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés à la Société de Développement régional de Bruxelles en vue de l'acquisition de terrains et d'immeubles.

Ces engagements pourront porter en 1981 sur un volume de prêts ne dépassant pas 195 000 000 de francs.

Les charges des prêts seront imputées à l'article 60.01.A. - Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, secteur « Affaires économiques », du Titre IV, du tableau annexé à la présente loi.

ART. 23

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds, qui font l'objet des articles 60.28.A, 60.30.A et 60.31.A du Titre IV du tableau annexé à la présente loi se trouveront en position débitrice.

ART. 24

Les sommes versées au receveur de l'enregistrement en application dans la Région bruxelloise, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, sont mises à la disposition du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise pour être affectées au paiement des dépenses résultant de l'application, dans la Région bruxelloise, de la même loi modifiée du 29 mars 1962, à charge de l'article 66.03.A du Titre IV - Section particulière, partie I.

ART. 25

A charge des crédits de l'article 60.04.A de la section 40 de la partie II du Titre IV dont dispose le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent et à sa demande, le Ministre des Finances acquiert les terrains nécessaires à la réalisation des projets d'installations d'épuration des eaux d'égout. Ces terrains seront mis à la disposition du Ministre de ou du Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent tant qu'il sera maître de l'ouvrage des travaux. Ils seront mis ultérieurement à la disposition de l'or-

zullen later ter beschikking van het organisme worden gesteld, dat zal worden aangeduid als bouwmeester inzake zuivering in het Brusselse Gewest.

Met het oog op de rioolwaterzuivering en de studies inzake het waterbeleid kan de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest de volledige financiering van de ontwerpstudies van werken verzekeren, ten laste van de kredieten van hetzelfde Fonds.

ART. 26

Er wordt in Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel, twee speciale Fondsen opgericht :

— « Speciaal Fonds bestemd voor de verwezenlijking van het beleid inzake stadskernvernieuwing, groene ruimten en industriële en artisanale terreinen. »

— « Speciaal Fonds om het beleid te verwezenlijken inzake huisvesting. »

Genoemde Fondsen zullen respektievelijk worden ingeschreven op de artikelen 60.02.01.A en 60.02.02.A van sectie 33, deel II, van Titel IV, afzonderlijke sectie.

Het per 31 december 1980 beschikbare saldo van artikel 60.02.A van de sectie 33, deel II, van Titel IV van de tabel in bijlage gevoegd bij de wet van 14 januari 1981 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, werd per helft overgedragen respectievelijk naar de artikelen 60.02.01.A en 60.02.02.A van dezelfde sectie.

ANDERE VERBINTENISSEN TOEGELATEN DOOR DE BRUSSELSE REGIONALE BEGROTING

ART. 27

De beschikbare saldi van de machtigingen om verbintenissen aan te gaan verleend door deze wet, evenals door de vorige begrotingswetten, mogen naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 28

De bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instelling toe te laten verbintenissen te onderschrijven, tot het aangegeven bedrag : — Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 2 500 000 000 frank.

ART. 29

De bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1981 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 250 000 000 frank.

ganisme qui sera désigné comme maître de l'ouvrage en matière d'épuration dans la Région bruxelloise.

A charge des crédits du même Fonds, le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent peut assurer le financement intégral de l'étude de projets de travaux en vue de l'épuration des eaux d'égout et des études relatives à la politique de l'eau.

ART. 26

Il est créé, au Titre IV du tableau annexé à la présente loi, deux Fonds spéciaux intitulés :

— « Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique de rénovation urbaine, des espaces verts et de terrains industriels et artisanaux. »

— « Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique du logement. »

Lesdits Fonds seront inscrits respectivement aux articles 60.02.01.A et 60.02.02.A de la section 33, partie II, du Titre IV, section particulière.

Le solde disponible au 31 décembre 1980 de l'article 60.02.A de la section 33 de la partie II du Titre IV du tableau annexé à la loi du 14 janvier 1981 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1980, reporté à l'année budgétaire 1981, est transféré pour moitié respectivement aux articles 60.02.01.A et 60.02.02.A de la même section.

AUTRES ENGAGEMENTS COUVERTS PAR LE BUDGET REGIONAL BRUXELLOIS

ART. 27

Les soldes disponibles des autorisations d'engagement ouvertes par la présente loi ainsi que par les lois budgétaires antérieures peuvent être reportées à l'année suivante, dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 28

Le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent peut autoriser l'organisme indiqué ci-après à souscrire des engagements jusqu'au montant indiqué : — Société nationale du Logement : 2 500 000 000 de francs.

ART. 29

Le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1981 sur un volume de prêts ne dépassant pas 250 000 000 de francs.

ART. 30

Elke verbintenis aan te gaan, krachtens artikel 29 van deze wet wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof één in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordigingsstukken voor, die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geviseerd werden, en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geviseerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Ministers van Financiën en het Brusselse Gewest.

Gegeven te

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van het Brusselse Gewest,

A. DEGROEVE.

De Staatssekretaris voor het Brusselse Gewest,

C. GOOR-EYBEN.

De Staatssekretaris voor het Brusselse Gewest,

L. DE PAUW-DEVEEN.

ART. 30

Tout engagement à prendre, en vertu de l'article 29 de la présente loi est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministres des Finances et de la Région bruxelloise, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Donné à

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

A. DEGROEVE.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

C. GOOR-EYBEN.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

L. DE PAUW-DEVEEN.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de franc-)

Artikelen en Ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
	AFDELING 31		SECTION 31	
	DOTATIE AAN DE GEWESTELIJKE INSTELLINGEN		DOTATION AUX INSTITUTIONS REGIONALES	
	HOOFDSTUK I		CHAPITRE I	
	CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN		DEPENSES DE CONSOMMATION	
	Lopende uitgaven voor goederen en diensten		Dépenses courantes pour biens et services	
	§ 1. *Lonen — Sociale lasten*		§ 1. *Salaires — Charges sociales*	
11.01 Economische Zaken (68)	Bezoldigingen van het actief en in disponibiliteit verkerende personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor speciale functies, vergoedingen voor werkongevallen — met inbegrip van de uitkering van deze vergoedingen aan de familieleden van het slachtoffer bij overlijden) alsmede de bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen	5,6	Rémunération du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, des allocations pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès) ainsi que les rémunérations ou salaires du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service.	11.01 Affaires économiques (68)
	§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en diensten*		§ 2. *Achats de biens non durables et de services*	
12.19 Economische Zaken (34)	Werkingskosten Gewestelijke Administratie	2,2	Frais de fonctionnement relatifs à l'Administration régionale	12.19 Affaires économiques (34)
	Totaal voor hoofdstuk I . . .	7,8	Total pour le chapitre I.	
	HOOFDSTUK 01		CHAPITRE 01	
	DIVERSEN		DIVERS	
	Niet economisch verdeeld		Non réparti économiquement	
01.09 Economische Zaken (02)	Dotatie aan de Gewestelijke Instellingen	10,0	Dotation aux Institutions régionales	01.09 Affaires économiques (02)
	Totalen voor afdeling 31. — Dotatie aan de Gewestelijke Instellingen .	17,8	Totaux pour la section 31. — Dotation aux Institutions régionales.	

AFDELING 32

ALGEMENE ZAKEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

12.01 Binnenlandse Zaken (07)	Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (*pro memorie*)	—	Honoraires des avocats et des médecins — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (*pour mémoire*).
		—	
12.60 Binnenlandse Zaken (87)	Kosten wegens studies inzake gewestvorming (*pro memorie*). . . .	—	Frais d'études en matière de régionalisation (*pour mémoire*) . . .
	Totalen voor § 2 . . .	—	Totaux pour le § 2.
	Totalen voor hoofdstuk I . . .	—	Totaux pour le chapitre I.

SECTION 32

AFFAIRES GENERALES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

12.01 Intérieur (07)	
12.60 Intérieur (87)	

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

43.04 Binnenlandse Zaken (04)	Aanvullende dotatie voor het Gemeentefonds (*pro memorie*). . . .	—	Dotation complémentaire au Fonds des communes (*pour mémoire*) .
43.62 Binnenlandse Zaken (81)	Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1975 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie	1,5	Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1975 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise.
43.63 Binnenlandse Zaken (84)	Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1977 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie	8,4	Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1977 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise.

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

43.04 Intérieur (04)	
43.62 Intérieur (81)	
43.63 Intérieur (84)	

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
43.65 Binnenlandse Zaken (90)	Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1978 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie	12,4	Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1978 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise.	43.65 Intérieur (90)
43.66 Binnenlandse Zaken (93)	Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1979 aangegaan bij een bankconsortium met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie	88,0	Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1979 auprès d'un consortium de banques en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise.	43.66 Intérieur (93)
	Totalen voor hoofdstuk IV . . .	110,3	Totaux pour le chapitre IV.	
	Totalen voor afdeling 32. — Algemene zaken	110,3	Totaux pour la section 32. — Affaires générales.	

AFDELING 33

RUIMTELIJKE ORDENING

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

SECTION 33

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

12.01 Openbare Werken (34)	Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (*pro memorie*)	—	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (*pour mémoire*).	12.01 Travaux publics (34)
12.03 Openbare Werken (40)	Bureel- en transportkosten, belastingen, retributies, publikaties, kosten voor beroepsvorming en andere kleine bestuursuitgaven (*pro memorie*)	—	Frais de bureau, de transport, impôts, rétributions, publications, formation professionnelle et autres menues dépenses d'administration (*pour mémoire*).	12.03 Travaux publics (40)
12.28 Openbare Werken (18)	Kosten wegens deelneming aan allerhande tentoonstellingen in binnen- en buitenland. — Vertegenwoordigings- en ontvangstkosten, alsmede ceremoniekosten. — Inrichten van tentoonstellingen, voordrachten en wedstrijden. — Staatstussenkomst in de kosten voor het inrichten van vaderlandslievende plechtigheden. — Films, propagandamaterieel. — Andere uitgaven van dezelfde aard.	1,7	Frais de participation à des expositions diverses dans le pays et à l'étranger. — Frais de représentation, de réceptions, de cérémonies. — Organisation d'expositions, de conférences et de concours. — Interventions de l'Etat dans les frais d'organisation de manifestations patriotiques. — Films, matériel de propagande. — Autres dépenses de même nature.	12.28 Travaux publics (18)

12.29 Openbare Werken (21)	Afbreken van gebouwen opgericht in strijd met de voorschriften van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970. — Werken uitgevoerd voor rekening van derden	0,2	Démolition des immeubles érigés en contravention aux dispositions de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970. — Travaux exécutés pour compte de tiers.	12.29 Travaux publics (21)
12.30 Openbare Werken (24)	Werkingskosten van de commissies van advies voorgeschreven door de wet van 22 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970 en van de commissies en werkgroepen, alsmede elke uitgave voor prestaties van derden, betreffende de stedebouw en de ruimtelijke ordening en de stadskernvernieuwing (met inbegrip van de fietspaden, de voetpaden en de groene ruimten). .	1,9	Frais de fonctionnement des commissions consultatives prévues par la loi du 29 mars 1962, organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, et des commissions, groupes de travail, ainsi que toute prestation de tiers, relatifs à l'urbanisme, l'aménagement du territoire et la rénovation urbaine (en ce compris les itinéraires cyclables, les trottoirs et les espaces verts).	12.30 Travaux publics (24)
12.31 Openbare Werken (27)	Opmaken en verspreiden van wetenschappelijke en propagandaschriften betreffende de activiteiten van het departement (*pro memorie*). .	—	Confection et diffusion de documents scientifiques et de propagande relatifs à l'activité du département (*pour mémoire*).	12.31 Travaux publics (27)
12.32 Openbare Werken (30)	Studiekosten betreffende de ordening van de streek, van de gewesten, alsmede kosten voor het opmaken der overeenkomstige ontwikkelings- en aanlegplannen. — Kosten voor de studies en experimenten inzake stadskernvernieuwingen. — Kosten van publicatie van die studies, alsmede kosten voor het voortdurend bijwerken van de onderzoekingen en van de plannen voor ontwikkeling en ordening van de streek en het gewest . . . . . (Voorschotten mogen toegekend worden aan de ontwerpers door het gewest belast met de studie en het opmaken van plannen voor ontwikkeling en ordening van de streek en het gewest) (*pro memorie*).	—	Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire régional, du secteur et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent. — Frais d'études et d'expérimentations en matière de rénovation urbaine. — Frais de publication de ces études et frais résultant de la mise à jour permanente des enquêtes et du plan régional de développement et d'aménagement et de secteur : (Des avances peuvent être consenties aux auteurs de projets que la région a chargés de l'étude et de l'élaboration du plan régional de développement et d'aménagement et de secteur) (*pour mémoire*).	12.32 Travaux publics (30)
	Vastleggingskredieten . . .	*21,4*	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	14,0	**Crédits d'ordonnancement.**	
	Totalen voor § 2 . . .	3,8	**Totaux pour le § 2.**	
	Vastleggingskredieten . . .	*21,4*	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	14,0	**Crédits d'ordonnancement.**	

§ 4. *Herstel en niet waardevermeerderend onderhoud van wegen en waterbouwkundige werken*

§ 4. *Réparation et entretien de routes et d'ouvrages hydrauliques n'augmentant pas la valeur*

14.02 Openbare Werken (55)	Lopende uitgaven (verlichting, drijfkracht, gewone onderhoudsuitgaven, verwarming, met inbegrip van beplantingen voor onderhoud) voor het onderhoud van parken en pleinen op het Staatsdomein, met inbegrip van de aanschaffing van halfduurzame uitrusting voor de beplanting en het onderhoud der beplantingen in de pleinen en openbare voetgangersareolen (*pro memorie*)	—	Dépenses d'entretien normal (éclairage, force motrice, travaux d'entretien ordinaire, chauffage, outils, matière de consommation, y compris les plantations d'entretien) de parcs et squares sur domaine de l'Etat, en ce compris l'acquisition d'équipements semi-durables permettant la plantation et l'entretien des plantations dans les squares et piétonniers publics (*pour mémoire*).	14.02 Travaux publics (55)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
14.05 Openbare Werken (64)	Aanleg en verbetering van openbare parken en plantsoenen op het Rijksdomein — Brussels Gewest — in het raam van het «Groenplan» (met inbegrip van daartoe strekkende proefaanplantingen) (*pro memorie*).		Aménagement et amélioration de parcs publics et squares sur le domaine de l'Etat — Région bruxelloise — dans le cadre du « Plan Vert » (y compris les plantations à des fins expérimentales en vue de leur réalisation) (*pour mémoire*).	14.05 Travaux publics (64)
	Vastleggingskredieten . . .	—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten . . .	—	Crédits d'ordonnancement.	
	Totalen voor § 4 . . .	—	Totaux pour le § 4.	
	Vastleggingskredieten . . .	—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten . . .	—	Crédits d'ordonnancement.	
	Totalen voor hoofdstuk I . . .	3,8	Totaux pour le chapitre I.	
	Vastleggingskredieten . . .	*21,4*	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten . . .	14,0	Crédits d'ordonnancement.	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

33.03 Openbare Werken (35)	Subsidies voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werkzaamheden en prijskampen in verband met de ruimtelijke ordening en de stedebouw	1,0	Subvention pour l'organisation d'expositions, de conférences et pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire.	33.03 Travaux publics (35)
33.05 Openbare Werken (41)	1. Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid :		1. Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat :	33.05 Travaux publics (41)
	a) ten aanzien van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden (*pro memorie*)	—	a) à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés (*pour mémoire*).	
	b) voor de schade ontstaan ten gevolge van de staat van het wegennet of van de gebouwen waarvan hij eigenaar is (*pro memorie*) . .	—	b) des dommages occasionnés en raison de l'état du réseau routier ou de bâtiments dont il est propriétaire (*pour mémoire*).	

	2. Schadevergoedingen wegens bouw- of verkavelingsverbod door de Staat — Brussels Gewest — verschuldigd ingevolge arresten en vonnissen van onze hoven en rechtbanken, uitgesproken op grond van artikel 37 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970 (*pro memorie*). . . .	—	2. Indemnités pour l'interdiction de bâtir ou de lotir prononcées à charge de l'Etat — Région bruxelloise — par jugement et arrêts de nos cours et tribunaux fondés sur l'article 37 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970 (*pour mémoire*).
	Totalen voor hoofdstuk III . . .	1,0	Totaux pour le chapitre III.
	HOOFDSTUK IV		CHAPITRE IV
	INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID		TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC
	Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen		Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés
43.01 Openbare Werken (22)	Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de intrestlasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959). . (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	10,0	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts des emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959). (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.) 43.01 Travaux publics (22)
	Totalen voor hoofdstuk IV . . .	10,0	Totaux pour le chapitre IV.
	Totalen voor afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening.	14,8	Totaux pour la section 33. — Aménagement du Territoire.
	Vastleggingskredieten . . .	21,4	Crédits d'engagement.
	Ordonnanceringskredieten . . .	14,0	Crédits d'ordonnancement.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
	AFDELING 34		SECTION 34	
	GEWESTELIJKE EKONOMISCHE EXPANSIE		EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE	
	HOOFDSTUK I		CHAPITRE I	
	CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN		DEPENSES DE CONSOMMATION	
	(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)		(Dépenses courantes pour biens et services)	
	§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*		§ 2. *Achats de biens non durables et de services*	
12.23 Economische Zaken (30)	Uitgaven genoodzaakt door de uitvoering van de politiek tot aanmoediging van de private buitenlandse investeringen in het Brussels gewest (*pro memorie*)	—	Dépenses nécessitées par l'exécution de la politique d'encouragement des investissements privés étrangers, dans la région bruxelloise (*pour mémoire*).	12.23 Affaires économiques (30)
12.28 Economische Zaken (45)	Kosten wegens deelneming aan allerhande tentoonstellingen binnen- en buitenland. — Vertegenwoordigings- en ontvangstkosten, alsmede ceremoniekosten. — Inrichten van tentoonstellingen, voordrachten en wedstrijden. — Gewesttussenkomst in de kosten voor het inrichten van gewestelijke plechtigheden. — Films, propagandamateriaal. — Andere uitgaven van dezelfde aard	0,5	Frais de participation à des expositions diverses dans le pays et à l'étranger. — Frais de représentations, de réceptions, de cérémonies. — Organisation d'expositions, de conférences et de concours. — Interventions de la région dans les frais d'organisation de manifestations régionales. — Films, matériel de propagande. — Autres dépenses de même nature.	12.28 Affaires économiques (45)
12.32 Economische Zaken (57)	Studiekosten betreffende de gewestelijke informatica en statistica. — Kosten voor de studies en de experimenten inzake gewestelijke informatica en statistica. — Kosten voor publikatie van die studies, alsmede kosten voor het voortdurend bijwerken van de onderzoekingen en van de plannen voor ontwikkeling van de gewestelijke informatica en statistica (*pro memorie*)	—	Frais d'études relatifs à l'informatique et à la statistique régionales. — Frais d'études et d'expérimentations en matière d'informatique et de statistique régionales. — Frais de publication de ces études et frais résultant de la mise à jour permanente des enquêtes et du plan de développement de l'informatique et de statistique régionales (*pour mémoire*).	12.32 Affaires économiques (57)
	Totalen voor § 2 . . .	0,5	Totaux pour le § 2.	
	Totalen voor hoofdstuk I . . .	0,5	Totaux pour le chapitre I.	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Overige subsidies aan bedrijven

32.01 Middenstand (47)	Subsidies aan de provinciale diensten voor kunstambachten en aan de gespecialiseerde commissies van de Nationale Commissie voor kunstambachten en subsidies aan alle andere organismen, belast met opdrachten inzake kunstambachten	0,1	Subventions aux offices provinciaux des métiers d'art et aux commissions spécialisées de la Commission nationale des métiers d'art et subventions à tous autres organismes chargés de mission en matière d'art.	32.01 Classes moyennes (47)
32.03 Middenstand (53)	Subsidies aan de V.Z.W. «Inter-Regio»	0,2	Subventions à l'A.S.B.L. « Inter-Regio »	32.03 Classes moyennes (53)
32.08 Economische Zaken (68)	Subsidies aan de instellingen voor de industriële en commerciële oriëntering; voordrachten, studiedagen en tentoonstellingen voor de vorming van het personeel en meer in het bijzonder van de kaders (de honoraria, de werkings- en propagandakosten, bureaukosten en andere bijkomende kosten inbegrepen) (*pro memorie*)	—	Subventions aux institutions pour l'orientation industrielle et commerciale : conférences, journées d'études et expositions en vue de la formation du personnel et plus spécialement des cadres (y compris les honoraires, les frais pour le fonctionnement et la propagande, les frais de bureau et autres frais complémentaires) (*pour mémoire*).	32.08 Affaires économiques (68)
32.09 Economische Zaken (71)	Subsidie aan het Centrum voor Informatica van de Brusselse Agglomeratie (*pro memorie*)	—	Subvention au Centre d'Informatique de l'Agglomération bruxelloise (*pour mémoire*).	32.09 Affaires économiques (71)
	Totalen voor hoofdstuk III . .	0,3	Totaux pour le chapitre III.	

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

41.04 Economische Zaken (40)	Subsidie aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij (*pro memorie*).	—	Subvention à la Société régionale d'Investissement (*pour mémoire*) .	41.04 Affaires économiques (40)
41.05 Economische Zaken (43)	Subsidie aan de Gewestelijke Economische Raad	14,9	Subvention au Conseil économique régional	41.05 Affaires économiques (43)
41.06 Economische Zaken (46)	Subsidie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij	23,5	Subvention à la Société de Développement régional	41.06 Affaires économiques (46)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
41.07 Economische Zaken (49)	Kredieten te storten aan het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen	82,3	Crédit à verser au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale en vue du paiement de frais d'études, de subventions-intérêts, de subventions à fonds perdu et de subventions facultatives.	41.07 Affaires économiques (49)
41.08 Middenstand (52)	Kredieten te storten aan het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen.	226,5	Crédit à verser au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale en vue du paiement de frais d'études, de subventions-intérêts, de subventions à fonds perdu et de subventions facultatives.	41.08 Classes moyennes (52)
	Totalen voor hoofdstuk IV. . .	350,2	Totaux pour le chapitre IV.	
	Totalen voor afdeling 34. — Gewestelijke Economische Expansie. .	351,0	Totaux pour la section 34. — Expansion économique régionale.	

AFDELING 35

TEWERKSTELLING

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

SECTION 35

EMPLOI

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

12.23 Tewerkstelling en Arbeid (57)	Uitgaven voor gedecentraliseerde acties van de provinciale comités voor de bevordering van de arbeid	0,8	Dépenses pour actions décentralisées par les comités provinciaux pour la promotion du travail.	12.23 Emploi et Travail (57)
	Totalen voor § 2 . . .	08	Totaux pour le § 2.	
	Totalen voor hoofdstuk I . . .	0,8	Totaux pour le chapitre I.	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

33.04 Tewerkstelling en Arbeid (92)	Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de wederaanpassingshulp verleend aan de werknemers die ten gevolge van de sluiting van sommige ondernemingen in de kolenmijn- en staalindustrie werden ontslagen, van de herplaatsingspremie aan de werknemers die ten gevolge van de gehele of gedeeltelijke sluiting of van de vermindering der activiteit van steenkolenmijnen werden ontslagen en van de wachtgelden aan de werknemers die getroffen werden door sommige sluitingen van ondernemingen en van vertrekpremies aan ontslagen werknemers van steenkolenmijnen	4,1	Paiement à l'intervention de l'Office National de l'Emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier, de la prime de reclassement aux travailleurs licenciés à la suite de la fermeture totale ou partielle ou de la réduction d'activités d'entreprises charbonnières et des indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises et des primes de départ aux travailleurs licenciés des charbonnages.	33.04 Emploi et Travail (92)
33.06 Tewerkstelling en Arbeid (01)	Studiekosten, alsmede kosten voor expertises, publikaties, inlichtingen, animatie en andere aktiviteiten met het oog op de bevordering van de werkgelegenheid en de opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en allerlei uitgaven voor de lokalen waarin deze aktiviteiten worden uitgeoefend) (*pro memorie*)	—	Frais d'études, d'expertises, de publication, d'information, d'animation et d'activité en vue de la promotion de l'emploi et de la résorption du chômage (y compris, loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent) (*pour mémoire*).	33.06 Emploi et Travail (01)
33.07 Tewerkstelling en Arbeid (04)	Subsidie aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling (*pro memorie*)	—	Subside aux institutions de placement gratuit agréées (*pour mémoire*).	33.07 Emploi et Travail (04)
	Totalen voor hoofdstuk III . . .	4,1	Totaux pour le chapitre III.	

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan de instellingen van de sociale zekerheid

42.01 Tewerkstelling en Arbeid (67)	Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkgelegenheid	11,0	Subvention à l'Office national de l'Emploi en matière d'emploi . .	42.01 Emploi et Travail (67)
	Totalen voor hoofdstuk IV. . .	11,0	Totaux pour le chapitre IV.	
	Totalen voor afdeling 35. — Tewerkstelling	15,9	Totaux pour la section 35. — Emploi.	

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux institutions de la sécurité sociale

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
	AFDELING 36		SECTION 36	
	HUISVESTING		LOGEMENT	
	HOOFDSTUK I		CHAPITRE I	
	CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN		DEPENSES DE CONSOMMATION	
	(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)		(Dépenses courantes pour biens et services)	
	§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*		§ 2. *Achats de biens non durables et de services*	
12.01 Openbare Werken (18)	Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (*pro memorie*)	—	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matières civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (*pour mémoire*).	12.01 Travaux publics (18)
12.32 Openbare Werken (14)	Studiekosten voor expertises, deskundig onderzoek, publikaties, informatie en animatie inzake huisvesting en in het bijzonder inzake sociale huisvesting	0,3	Frais d'études, d'expertises, de publication, d'information et d'animation en matière de logement et spécialement en matière de logement social.	12.32 Travaux publics (14)
	Totalen voor § 2 . . .	0,3	Totaux pour le § 2.	
	Totalen voor hoofdstuk I . . .	0,3	Totaux pour le chapitre I.	
	HOOFDSTUK III		CHAPITRE III	
	INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN		TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS	
	Inkomensoverdrachten aan gezinnen		Transferts de revenus aux ménages	
33.60 Openbare Werken (93)	Toelagen aan organismen en groeperingen die door studie of propaganda bijdragen tot het aanmoedigen of verbeteren van sociale huisvesting.	0,4	Subsides aux organismes et groupements qui participent par l'étude ou la propagande à la promotion et à l'aménagement du logement social.	33.60 Travaux publics (93)
	Totalen voor hoofdstuk III. . .	0,4	Totaux pour le chapitre III.	

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

41.60 Openbare Werken (68)	**Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting om het in de mogelijkheid te stellen zijn werkingskosten te dekken**	0,1
41.61 Openbare Werken	**Overdracht aan het «Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest» met het oog op het verlenen :**	
(72)	01. Van subsidies aan de nationale maatschappijen. — Verschil in interest en terugbetalingspremies	691,0
(73)	02. Van premies voor de sloping en de gezondmaking van ongezonde woningen, functionneel niet-aangepast	16,1
(74)	03. Van verhuizingstoelagen en toelagen voor het gedeeltelijk dekken van de door uit krotwoningen geëvacueerde personen verschuldigde huur alsmede van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning	47,3
(75)	41. Betaling van de interest die, voor de leningen welke door het Woningsfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België worden aangegaan, overeenkomstig de ter zake geldende besluiten, ten laste van de Staat valt	88,0
(75)	42. Betaling van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers worden toegestaan, alsmede van de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop aan de tussenkomende kredietvennootschappen verschuldigd zijn	0,1
(75)	43. Terugbetaling aan de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aangenomen bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, hoofden van grote gezinnen	23,0
(75)	44. Jaarlijkse subsidie aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, aan de Nationale landmaatschappij en aan hun aangenomen maatschappijen voor de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwencomplexen (*pro memorie*)	0,5
41.62 Openbare Werken (74)	**Overdracht aan het «Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest» met het oog op de betaling aan de financieringsorganismen van de interest hen verschuldigd op de sommen die ze als premies, toegekend door de Staat voor diens rekening betaald hebben aan de bouwers en de kopers van volkswoningen**	4,5
41.66 Openbare Werken (86)	**Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting ten einde het Gewestelijk Comité Brabant toe te laten de werking van het Informatiecentrum voor Huisvesting te verzekeren**	3,0
	Totalen voor hoofdstuk IV. . . .	873,6
	Totalen voor afdeling 36. — Huisvesting	874,3

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

Subside à l'Institut National du Logement pour lui permettre de couvrir ses frais de fonctionnement.	41.60 Travaux publics (68)	
Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue d'allouer :	41.61 Travaux publics	
01. Des subsides aux sociétés nationales. — Différence d'intérêt et primes de remboursement.		(72)
02. Des primes pour la démolition et l'assainissement des logements insalubres, fonctionnellement inadaptés.		(73)
03. Des allocations de déménagement et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement.		(74)
41. Paiement de l'intérêt mis à charge de l'Etat conformément aux arrêtés en la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique.		(75)
42. Paiement des remises d'intérêt accordées aux ouvriers mineurs ainsi que des sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédits intervenantes.		(75)
43. Remboursement aux sociétés de construction agréées par la Société nationale du Logement, des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de familles nombreuses.		(75)
44. Subside annuel à la Société nationale du Logement à la Société nationale terrienne, et à leurs sociétés agréées pour l'acquisition ou l'expropriation d'ensembles d'immeubles insalubres (*pour mémoire*).		(75)
Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue du paiement aux organismes de financement de l'intérêt qui leur est dû sur les sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes accordées par celui-ci, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.	41.62 Travaux publics (74)	
Subside à l'Institut National du Logement pour permettre au Comité régional du Brabant d'assurer le fonctionnement d'un Centre d'Information pour le Logement.	41.66 Travaux publics (86)	
Totaux pour le chapitre IV.		
Totaux pour la section 36. — Logement.		

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
	AFDELING 37		SECTION 37	
	GEZIN EN DEMOGRAFIE		**FAMILLE ET DEMOGRAPHIE**	
	HOOFDSTUK I		CHAPITRE I	
	CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN		**DEPENSES DE CONSOMMATION**	
	(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)		**(Dépenses courantes pour biens et services)**	
	§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*		§ 2. *Achats de biens non durables et de services*	
12.51 Volksgezondheid (05)	04. Studies en onderzoekingen : Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën (*pro memorie*)	—	04. Etudes et enquêtes : Centres d'études de la Population et de la Famille (*pour mémoire*).	12.51 Santé publique (05)
12.69 Volksgezondheid (55)	**Propaganda. — Kosten bij recepties en ceremoniën. — Uitgaven van allerhande aard** (*pro memorie*)	—	**Propagande. — Frais de réceptions et de cérémonies. — Dépenses de toute nature** (*pour mémoire*).	12.69 Santé publique (55)
	Totalen voor § 2 . . .	—	**Totaux pour le § 2.**	
	Totalen voor hoofdstuk I . . .	—	**Totaux pour le chapitre I.**	
	HOOFDSTUK III		CHAPITRE III	
	INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN		**TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS**	
	Inkomensoverdrachten aan gezinnen		**Transferts de revenus aux ménages**	
33.19 Volksgezondheid (94)	**Toelagen aan centra voor maatschappelijk werk** (*pro memorie*). . .	—	**Subventions aux centres de service social** (*pour mémoire*)	33.19 Santé publique (94)
33.65 Volksgezondheid (39)	01. Toelagen aan organismen voor studies, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en bejaardenhelpers (*pro memorie*)	—	01. Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors (*pour mémoire*).	33.65 Santé publique (39)

(40)	02. Aanmoedigingstoelagen aan organismen en initiatieven in verband met Gezin en Demografie (*pro memorie*)	—	02. Subsides d'encouragement à des organismes et pour des initiatives ayant trait à la Famille et à la Démographie (*pour mémoire*).	(40)
	Totalen voor hoofdstuk III . . .	—	**Totaux pour le chapitre III.**	

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

43.65 Volksgezondheid (31)	**Toelagen aan organismen voor studies, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en bejaardenhelpers** (*pro memorie*)	—	**Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors** (*pour mémoire*).	43.65 Santé publique (31)
	Totalen voor hoofdstuk IV . . .	—	**Totaux pour le chapitre IV.**	
	Totalen voor afdeling 37. — Gezin en Demografie	—	**Totaux pour la section 37. — Famille et Démographie.**	

AFDELING 38

HYGIENE EN VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

SECTION 38

HYGIENE ET SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

12.01 Volksgezondheid (72)	**Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden** (*pro memorie*)	—	**Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers** (*pour mémoire*).	12.01 Santé publique (72)
12.23 Volksgezondheid (41)	**Algemene profylaxis** (*pro memorie*)	—	**Prophylaxie générale** (*pour mémoire*)	12.23 Santé publique (41)
12.35 Volksgezondheid (77)	**Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen** (*pro memorie*)	—	**Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires** (*pour mémoire*).	12.35 Santé publique (77)
12.36 Volksgezondheid (80)	**Propaganda. — Kosten bij recepties en ceremoniën. — Uitgaven van allerhande aard** (*pro memorie*)	—	**Propagande. — Frais de réceptions et de cérémonies. — Dépenses de toute nature** (*pour mémoire*).	12.36 Santé publique (80)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
12.39 Volksgezondheid (89)	Gezondheidsopvoeding en -voorlichting van de bevolking (*pro memorie*).	—	Education et information sanitaires de la population (*pour mémoire*).	12.39 Santé publique (89)
12.51 Volksgezondheid (37)	09. Studies en onderzoekingen in verband met vaste afvalstoffen (*pro memorie*)	—	09. Etudes et enquêtes relatives aux déchets solides (*pour mémoire*) .	12.51 Santé publique (77)
12.56 Volksgezondheid (43)	Bestrijding van de luchtverontreiniging. — Allerhande uitgaven betreffende monsterneming en ontleding van in de lucht geloosde stoffen of van verontreinigd geachte lucht, proefnemingen met toestellen of inrichtingen die een verontreiniging kunnen veroorzaken of bestemd zijn om die te bestrijden, bijdragen of toelagen aan opzoekingsorganismen of openbare diensten in het raam van de bij de wet bepaalde activiteiten, toelagen aan erkende organismen wier activiteit bijdraagt tot de bestrijding van de luchtverontreiniging; documentatie en voorlichting, omtrent problemen inzake luchtverontreiniging, huur van mechanografische installaties — alsmede alle uitgaven in verband met de bestrijding van geluidshinder en bodemverontreiniging (*pro memorie*).	—	Lutte contre la pollution atmosphérique. — Dépenses généralement quelconques relatives au prélèvement et à l'analyse des substances émises dans l'air ou de l'air présumé pollué, aux essais d'appareils ou de dispositifs susceptibles de créer une pollution ou destinés à la combattre, à des interventions ou des subsides en faveur d'organismes de recherches ou de services publics dans le cadre des activités prévues par la loi, à des subsides en faveur d'organismes agréés dont l'activité tend à promouvoir la lutte contre la pollution de l'air, documentation et information sur les problèmes de la pollution de l'air, location d'installations mécanographiques ainsi que toutes dépenses relatives à la lutte contre le bruit et la pollution du sol (*pour mémoire*).	12.56 Santé publique (43)
	Totalen voor § 2 . . .	—	Totaux pour le § 2.	
	Totalen voor hoofdstuk I . . .	—	Totaux pour le chapitre I.	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

33.17 Volksgezondheid (18)	Toelagen aan studies-, oriëntatie- en coördinatieorganismen van sociale aard (*pro memorie*)	—	Subsides à des organismes d'études d'orientation et de coordination en matière sociale (*pour mémoire*).	33.17 Santé publique (18)
	Totalen voor hoofdstuk III . . .	—	Totaux pour le chapitre III.	
		—		

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

41.32 Volksgezondheid (38) — Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, bestemd tot dekking van zijn tussenkomsten in de rentevoeten der leningen en van de uitgaven voortspruitend uit het verlenen van zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen, waarvan sprake in artikel 6*bis*, § 2, 2°, respectievelijk *c*) en *d*), van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen (*pro memorie*) — —

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

43.20 Volksgezondheid (20) — Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) . . . . . — —

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren) (*pro memorie*).

43.30 Volksgezondheid (50) — Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (*pro memorie*) . . . . . — —

Totalen voor hoofdstuk IV . . . — —

Totalen voor afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid . . . . — —

AFDELING 39

ONTHAAL

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. *Lonen en sociale lasten*

11.10 Tewerkstelling en Arbeid (20) — Toekenning van een vergoeding aan de personen wier taak het is morele en/of religieuze bijstand te verlenen aan de gastarbeiders in België (*pro memorie*) . . . . . — —

Totalen voor § 1 . . . — —

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les taux d'intérêt des emprunts et des dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6*bis*, § 2, 2°, respectivement *c*) et *d*), de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux (*pour mémoire*). — 41.32 Santé publique (38)

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959). — 43.20 Santé publique (20)

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues) (*pour mémoire*).

Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (*pour mémoire*). — 43.30 Santé publique (50)

Totaux pour le chapitre IV.

Totaux pour la section 38. — Hygiène et Santé publique.

SECTION 39

ACCUEIL

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. *Salaires et charges sociales*

Octroi d'une indemnité aux personnes appelées à aider moralement et/ou religieusement les travailleurs étrangers en Belgique (*pour mémoire*). — 11.10 Emploi et Travail (20)

Totaux pour le § 1.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — CREDITS	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
	§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*		§ 2. *Achats de biens non durables et de services*	
12.25 Tewerkstelling en Arbeid (74)	Tegemoetkomingen en allerlei kosten voor de migrerende werknemers en voor hun integratie (*pro memorie*)	—	Interventions et frais généralement quelconques en faveur des travailleurs migrants et de leur intégration (*pour mémoire*).	12.25 Emploi et Travail (74)
	Totalen voor § 2 . . .	—	Totaux pour le § 2.	
	Totalen voor hoofdstuk I . . .	—	Totaux pour le chapitre I.	
	HOOFDSTUK III		CHAPITRE III	
	INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN		TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS	
	Inkomensoverdrachten aan gezinnen		Transferts de revenus aux ménages	
33.05 Tewerkstelling en Arbeid (09)	Toelagen voor de migrerende werknemers en voor hun integratie (*pro memorie*)	—	Subventions en faveur des travailleurs migrants et de leur intégration (*pour mémoire*).	33.05 Emploi et Travail (09)
	Totalen voor hoofdstuk III . . .	—	Totaux pour le chapitre III.	
	Totalen voor afdeling 39. — Onthaal	—	Totaux pour la section 39. — Accueil.	
	AFDELING 40		SECTION 40	
	WATERBELEID		POLITIQUE DE L'EAU	
	HOOFDSTUK I		CHAPITRE I	
	CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN		DEPENSES DE CONSOMMATION	
	(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)		(Dépenses courantes pour biens et services)	
	§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*		§ 2. *Achats de biens non durables et de services*	
12.28 Landbouw (13)	Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 8 en 9 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen en uit het beheer door de Staat van kunstwerken voor de waterbeheersing	8,1	Dépenses découlant de l'application des articles 8 et 9 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables et de la gestion par l'Etat d'ouvrages de régulation du régime des eaux.	12.28 Agriculture (13)

12.29 Landbouw (16)	Uitgaven in verband met de studie van de hydrologie van de onbevaarbare waterlopen (*pro memorie*)	—	Dépenses relatives aux études hydrologiques des cours d'eau non navigables (*pour mémoire*).	12.29 Agriculture (16)
12.53 Volksgezondheid (88)	Om het even welke uitgaven betreffende de controle van het oppervlaktewater en het uitvoeren van opzoekingen en proeven in verband met de zuivering van het afvalwater en met de auto-epuratie (*pro memorie*)	—	Dépenses généralement quelconques concernant le contrôle des eaux de surface, les recherches et essais relatifs à l'épuration des eaux usées et à l'auto-épuration (*pour mémoire*).	12.53 Santé publique (88)
	Totalen voor § 2 . . .	8,1	Totaux pour le § 2.	
	Totalen voor hoofdstuk I . . .	8,1	Totaux pour le chapitre I.	
	HOOFDSTUK III		CHAPITRE III	
	INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN		TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS	
	Overige subsidies aan bedrijven		Autres subventions aux entreprises	
31.30 Volksgezondheid (93)	Toelagen aan industriële ondernemingen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van aangegane leningen bij de erkende kredietinstellingen . . . . . (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan de erkende kredietinstellingen, van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	1,8	Subventions aux entreprises industrielles à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés auprès des organismes de financement agréés. (Le Trésor est autorisé à verser aux organismes de crédit agréés, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	31.30 Santé publique (93)
	Totalen voor hoofdstuk III . . .	1,8	Totaux pour le chapitre III.	
	HOOFDSTUK IV		CHAPITRE IV	
	INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID		TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC	
	Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde instellingen		Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés	
43.30 Volksgezondheid (07)	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) . . . . . (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken, aan het Gemeentekrediet van België, van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	28,5	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959). (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	43.30 Santé publique (07)
	Totalen voor hoofdstuk IV. . .	28,5	Totaux pour le chapitre IV.	
	Totalen voor afdeling 40. — Waterbeleid	38,4	Totaux pour la section 40. — Politique de l'eau.	

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*
	AFDELING 41	
	JACHT, VISVANGST EN BOSSEN	
	HOOFDSTUK I	
	CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN	
	(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)	
	§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*	
12.01 Landbouw (56)	Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1)	0,1
12.03 Landbouw (62)	Publikaties door het Departement van Landbouw	0,6
12.06 Landbouw (71)	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. — Huur van zaken voor inrichting van jachtexamens in toepassing van het ministerieel besluit van 2 maart 1977 (*pro memorie*)	—
12.32 Landbouw (52)	Kosten voor de studies, de publicatie, de informatie en de animatie inzake leefmilieu	—
12.40 Landbouw (76)	Deelneming aan jaarbeurzen, prijskampen en tentoonstellingen . . .	0,2
12.60 Landbouw (39)	Uitgaven van elke aard in verband met: a) het onderhoud en de bescherming van de domeinbossen; *b*) de verbeteringswerken in het algemeen inzake jacht en vogelbescherming	10,5
12.61 Landbouw (42)	Uitgaven van alle aard in verband met de studie van dringende wetenschappelijke problemen op het gebied van de bosbouw	0,1

(1) Zie ook het artikel 5 in de wettekst.

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

LIBELLES	Articles et département ordonnateur
SECTION 41	
CHASSE, PECHE ET FORETS	
CHAPITRE I	
DEPENSES DE CONSOMMATION	
(Dépenses courantes pour biens et services)	
§ 2. *Achats de biens non durables et de services*	
Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers. (1)	12.01 Agriculture (56)
Publications par le Département de l'Agriculture	12.03 Agriculture (62)
Loyers des biens immobiliers des divers services du Département en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriétés de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments. — Location de biens pour l'organisation de l'examen de chasse, en application de l'arrêté ministériel du 2 mars 1977 (*pour mémoire*).	12.06 Agriculture (71)
Frais d'études, de publication, d'information et d'animation en matière d'environnement.	12.32 Agriculture (52)
Participations à des foires, concours et expositions	12.40 Agriculture (76)
Dépenses de toute nature en rapport avec: *a*) l'entretien et la conservation des forêts domaniales; *b*) des améliorations cynégétiques et ornithologiques en général.	12.60 Agriculture (39)
Dépenses de toute nature en rapport avec l'étude de problèmes scientifiques urgents en matière forestière.	12.61 Agriculture (42)

(1) Voir également l'article 5 du texte de la loi.

12.62 Landbouw (45)	Huur van onroerende goederen en van rechten voor het natuurbehoud en de bescherming van het wild	—	Location de biens immobiliers et de droits dans l'intérêt de la conservation de la nature et de la protection du gibier.	12.62 Agriculture (45)
	Totalen voor § 2 . . .	11,5	Totaux pour le § 2.	
	Totalen voor hoofdstuk I . . .	11,5	Totaux pour le chapitre I.	
	HOOFDSTUK III		CHAPITRE III	
	INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN		TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS	
	Andere subsidies aan bedrijven		Autres subventions aux entreprises	
32.60 Landbouw (25)	Aanmoediging en steun voor maatschappijen voor de bevordering van de bosbouw, de visteelt, de jacht en het kweken van inlandse vogels en voor verenigingen welke zich bezighouden met het beheer en het behoud van de natuur in het algemeen.	0,2	Encouragement et soutien à des sociétés forestières, de pisciculture, de chasse et d'élevage d'oiseaux indigènes et aux associations s'occupant de la gestion et de la conservation de la nature en général.	12.60 Agriculture (25)
	Inkomensoverdrachten aan gezinnen		Transferts de revenus aux ménages	
33.60 Landbouw (34)	Tussenkomst van het Brusselse Gewest voor het behoud van overwinterings- en rustgebieden van vogels (*pro memorie*).	—	Intervention de la Région bruxelloise dans la conservation des lieux d'hivernage et de repos d'oiseaux (*pour mémoire*).	33.60 Agriculture (34)
	Totalen voor hoofdstuk III . . .	0,2	Totaux pour le chapitre III.	
	Totaal voor afdeling 41. — Jacht, Visvangst en Bossen	11,7	Totaux pour la section 41. — Chasse, Pêche et Forêts.	
	AFDELING 42		SECTION 42	
	BUITENLANDSE POLITIEK VAN HET GEWEST		POLITIQUE EXTERIEURE DE LA REGION	
01.01 Middenstand (81)	Allerhande uitgaven voor de organisatie van de buitenlandse betrekkingen van het Gewest en om zijn buitenlandse handel te bevorderen. .	2,0	Dépenses de toute nature en vue d'organiser les relations extérieures de la Région et de promouvoir son commerce extérieur.	01.01 Classes moyennes (81)
	Totalen voor afdeling 42. — Buitenlandse politiek van het Gewest. .	2,0	Total pour la section 42. — Politique extérieure de la Région.	
	AFDELING 43		SECTION 43	
	ALGEMENE INFORMATICA		INFORMATIQUE GENERALE	
43.09 Economische Zaken (07)	Toelagen om tegemoet te komen aan de behoeften inzake gewestelijke informatica	10,0	Subvention en vue de rencontrer les besoins d'informatique régionale.	43.09 Affaires économiques (07)
	Totalen voor afdeling 43. — Algemene informatica	10,0	Total pour la section 43. — Informatique générale.	
	TOTALEN VOOR TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN. . . .	1 443,2	TOTAUX POUR LE TITRE I. — DEPENSES COURANTES.	
	Vastleggingskredieten . . .	*21,4*	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten . . .	14,0	Crédits d'ordonnancement.	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
	DEEL I		PARTIE I	
	KREDIETEN BESTEMD VOOR DE UITVOERING VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA		**CREDITS DESTINES A LA REALISATION DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT**	
	AFDELING 33		SECTION 33	
	RUIMTELIJKE ORDENING		**AMENAGEMENT DU TERRITOIRE**	
	HOOFDSTUK V		CHAPITRE V	
	VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN		**TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS**	
	Vermogensoverdrachten aan bedrijven		**Transferts de capitaux aux entreprises**	
	Gesubsidieerde werken en Wederopbouw		**Travaux subsidiés et Reconstruction**	
51.02 Openbare Werken (81)	**Beplantingswerken, proefaanplantingen en aanleg van groene ruimten op private eigendommen voor sociale, esthetische of salubriteitsdoeleinden, overeenkomstig artikel 2, punten 6 en 7, van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960** (*pro memorie*) **:**		**Travaux de plantations, plantation d'expérimentation et aménagement d'espaces verts, sur les biens privés pour des raisons sociales, esthétiques ou de salubrité, conformément à l'article 2, points 6 et 7, de l'arrêté royal du 28 octobre 1960** (*pour mémoire*) **:**	51.02 Travaux publics (81)
	Vastleggingskredieten	—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringsk.edieten	—	Crédits d'ordonnancement.	
51.05 Openbare Werken (90)	**Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor stadskernvernieuwing op private eigendommen :**		**Subsides aux administrations publiques subordonnées pour la rénovation urbaine sur les domaines privés :**	51.05 Travaux publics (90)
	Vastleggingskredieten	—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten	21,8	Crédits d'ordonnancement.	
	Totalen voor hoofdstuk V . . .	—	**Totaux pour le chapitre V.**	
	Vastleggingskredieten . . .	—	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	21,8	**Crédits d'ordonnancement.**	

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

61.06 Openbare Werken (86) — **Krediet te storten op artikel 60.02A van Titel IV — Deel II — met het oog op de financiering van een speciaal fonds voor de aankoop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake de stadskernvernieuwing, de huisvesting, de groene ruimten, de industriële en artisanale terreinen** 50,0

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

63.02 Openbare Werken (95) — **Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen ten bate van de uitvoering van werken die onderworpen zijn aan het hoog toezicht van :**

03. Het Ministerie van Justitie (godsdienstige gebouwen) :

Vastleggingskredieten . . . . . —

Ordonnanceringskredieten 4,0

63.03 Openbare Werken (95) — **Toelagen aan gemeenten voor het herstel van erg beschadigde voetpaden ten gevolge van grote werken van openbaar nut of wanneer de veroudering van de gemeentelijke infrastructuren een vernieuwing rechtvaardigt :**

Vastleggingskredieten . . . . . —

Ordonnanceringskredieten 63,0

63.06 Openbare Werken (07) — **Subsidies toegestaan voor de herstelling der schade veroorzaakt door stortregens en onweders aan het openbaar domein van de gemeenten :**

Vastleggingskredieten 1,5

Ordonnanceringskredieten 1,0

63.08 Openbare Werken (13) — **Toelagen of tegemoetkomingen van 250 000 frank en minder met inbegrip van de aanvullende toelagen (verrekeningen en saldi) voor de uitvoering door de ondergeschikte openbare besturen van werken die onder toepassing vallen van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 februari 1960 en 2 juni 1961 of van de wet van 6 juli 1948 betreffende het herstel van oorlogschade :**

Vastleggingskredieten 4,0

Ordonnanceringskredieten 4,0

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

Crédit à verser à l'article 60.02A du Titre IV — Partie II — en vue de financer un fonds spécial d'acquisition de biens de toute nature nécessaires à réaliser la politique de la rénovation urbaine, du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux. — 61.06 Travaux publics (86)

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés

Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle : — 63.02 Travaux publics (95)

03. Du Ministre de la Justice (édifices religieux) :

Crédits d'engagement.

Crédits d'ordonnancement.

Subventions aux communes pour la restauration des voies piétonnières gravement endommagées par de grands travaux d'utilité publique ou lorsque le vieillissement des infrastructures communales justifie un renouvellement : — 63.03 Travaux publics (95)

Crédits d'engagement.

Crédits d'ordonnancement.

Subventions accordées pour la réparation des dégâts causés au domaine public des communes par des trombes d'eau ou orages : — 63.06 Travaux publics (07)

Crédits d'engagement.

Crédits d'ordonnancement.

Subsides ou interventions dont le montant est inférieur ou égal à 250 000 francs, y compris les subsides complémentaires (décomptes et soldes) pour l'exécution des travaux par les administrations publiques subordonnées qui bénéficient de l'application de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 modifié par les arrêtés royaux des 1er février 1960 et 2 juin 1961 ou de la loi du 6 juillet 1948 concernant les travaux de réparation des dommages de guerre : — 63.08 Travaux publics (13)

Crédits d'engagement.

Crédits d'ordonnancement.

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
63.09 Openbare Werken (16)	**Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van plannen van aanleg of leidende schema's. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor de aankoop, de aanleg en de uitrusting van onroerende goederen (o.m. van openbare groene ruimten), met het oog op de uitvoering van plannen van aanleg of leidende schema's. — Beplantingswerken, proefbeplantingen en aanleg van openbare groene ruimten op de eigendommen van lagere besturen voor sociale, esthetische of salubriteitsdoeleinden. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadskern- en landelijke vernieuwingen. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor vernieuwing en sanering van sommige niet meer in gebruik zijnde industrievestigingen :**		**Subsides aux pouvoirs et organismes subordonnés pour l'élaboration de plans d'aménagement ou de schémas directeurs. — Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'acquisition, l'aménagement et l'équipement de biens immeubles (notamment d'espaces verts publics), en vue de l'exécution de plans d'aménagement ou de schémas directeurs. — Travaux de plantation, d'expérimentation et d'aménagement d'espaces verts sur le domaine d'administrations subordonnées, pour des raisons sociales, esthétiques ou de salubrité. — Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine et rurale. — Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement de certains sites industriels désaffectés :**	63.09 Travaux publics (16)
	Vastleggingskredieten	*214,1*	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten	267,4	Crédits d'ordonnancement.	
63.22 Openbare Werken (55)	**Subsidies aan de ondergeschikte besturen voor verbeteringswerken aan rijpaden :**		**Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des raisons d'aménagement d'itinéraires cyclables :**	63.22 Travaux publics (55)
	Vastleggingskredieten	—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten	30,0	Crédits d'ordonnancement.	
	Totalen voor hoofdstuk VI. . .	50,0	**Totaux pour le chapitre VI.**	
	Vastleggingskredieten . . .	*219,6*	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	369,4	**Crédits d'ordonnancement.**	

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIEL)

Aankoop van gronden en gebouwen in het binnenland

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de terrains et de bâtiments dans le pays

71.01 Openbare Werken (64)	**Aankopen van onroerende goederen met het oog op de stadskernvernieuwing, inbegrepen de aanleg van openbare groene ruimten** *(pro memorie)* **:**		**Acquisitions d'immeubles en vue de la rénovation urbaine en ce compris l'aménagement d'espaces verts publics** *(pour mémoire)* **:**	71.01 Travaux publics (64)
	Vastleggingskredieten	—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten	—	Crédits d'ordonnancement.	

71.08 Openbare Werken (85)	Aankoop van onroerende goederen voor de verwezenlijking door het Gewest, van voorschriften van de streek-, gewest- en gemeentelijke plannen (*pro memorie*) :		Acquisition d'immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région, de prescriptions des plans d'aménagement régional, de secteur et communaux (*pour mémoire*) :	71.08 Travaux publics (85)
	Vastleggingskredieten	—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten	—	Crédits d'ordonnancement.	
71.09 Openbare Werken (88)	Aankoop van gronden voor de aanleg van openbare groene ruimten (*pro memorie*) :		Acquisition de terrains pour l'aménagement d'espaces verts publics (*pour mémoire*) :	71.09 Travaux publics (88)
	Vastleggingskredieten	—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten	—	Crédits d'ordonnancement.	
71.10 Openbare Werken (91)	Aankoop met het oog op de stadskernvernieuwing (*pro memorie*) :		Acquisition en vue de la rénovation urbaine (*pour mémoire*) :	71.10 Travaux publics (91)
	Vastleggingskredieten	—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten	—	Crédits d'ordonnancement.	
	Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken		Construction de routes et travaux hydrauliques	
73.11 Openbare Werken (15)	Aanleggen van openbare groene ruimten (*pro memorie*) :		Aménagement des espaces verts publics (*pour mémoire*) :	73.11 Travaux publics (15)
	Vastleggingskredieten	—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten	—	Crédits d'ordonnancement.	
	Totalen voor hoofdstuk VII. . .	—	**Totaux pour le chapitre VII.**	
	Vastleggingskredieten . . .	—	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	—	**Crédits d'ordonnancement.**	
	Totalen voor afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening	50,0	**Totaux pour la section 33. — Aménagement du Territoire.**	
	Vastleggingskredieten . . .	219,6	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	391,2	**Crédits d'ordonnancement.**	
	AFDELING 36		SECTION 36	
	HUISVESTING		**LOGEMENT**	
	HOOFDSTUK V		CHAPITRE V	
	VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN		**TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS**	
	Vermogensoverdrachten aan bedrijven		**Transferts de capitaux aux entreprises**	
	Gesubsidieerde werken en Wederopbouw		**Travaux subsidiés et Reconstruction**	
51.06 Openbare Werken (77)	**Uitvoering van artikel 33 van de Huisvestingscode gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970 bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971. — Kosten in verband met het opmaken van de ontwerpen, uitvoering van en toezicht over de werken :**		**Exécution de l'article 33 du Code du Logement joint à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 confirmé par la loi du 2 juillet 1971. — Frais d'élaboration des projets, réalisation et surveillance des travaux :**	51.06 Travaux publics (77)
	Vastleggingskredieten	50,0	Crédité d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten	95,9	Crédits d'ordonnancement.	
	Totalen voor hoofdstuk V . . .	—	**Totaux pour le chapitre V.**	
	Vastleggingskredieten . . .	50,0	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	95,9	**Crédits d'ordonnancement.**	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
	HOOFDSTUK VI		CHAPITRE VI	
	VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID		TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC	
	Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter		Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise	
61.01 Openbare Werken (55)	Overdracht naar artikel 60.35.A van de Afzonderlijke Sectie — Deel II — met het oog op het creëren van grondreserves voor de bouw van sociale woningen	187,2	Transfert à l'article 60.35A de la Section particulière — Partie II — en vue de créer des réserves foncières pour la construction de logements sociaux.	61.01 Travaux publics (55)
61.91 Openbare Werken (34)	Toelage aan het «Nationaal Fonds voor de huisvesting — Brusselse Gewest» met het oog op de betaling van de subsidies, ten gunste van de gemeenten die, overgaan tot de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwen (*pro memorie*)	—	Allocation au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue du paiement des subsides en faveur des communes qui procèdent à l'acquisition ou à l'expropriation d'immeubles insalubres (*pour mémoire*).	61.91 Travaux publics (34)
61.92 Openbare Werken (37)	Toelage aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting met het oog op het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject «La Marolle»	1,5	Subvention à la Société Nationale du Logement en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote « La Marolle ».	61.92 Travaux publics (37)
	Totalen voor hoofdstuk VI. . .	188,7	Totaux pour le chapitre VI.	
	Vastleggingskredieten . . .	—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten . . .	—	Crédits d'ordonnancement.	
	Totalen voor afdeling 36. — Huisvesting	188,7	Totaux pour la section 36. — Logement	
	Vastleggingskredieten . . .	50,0	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten . . .	95,9	Crédits d'ordonnancement.	

AFDELING 38

HYGIENE EN VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan bedrijven

51.82 Volksgezondheid (68)	Bijdragen van het Brusselse Gewest aan de particuliere sector in de kosten van het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van speciale inrichtingen voor intellectueel of fysisch gehandicapten, van homes, voor alleenstaande volwassen gehandicapten en van tehuizen voor kort verblijf van gehandicapten, alsmede voor het aankopen van bestaande gebouwen, voor aanpassingswerken, uitrusting en eerste meubilering van die gebouwen met het oog op de oprichting van die inrichtingen (*pro memorie*)	—
51.90 Volksgezondheid (92)	Bijdragen van het Brusselse Gewest aan de privé-sector in de kosten van het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van niet in een rusthuis geïntegreerde dienstencentra (*pro memorie*) . .	—
	Totalen voor hoofdstuk V . . .	—

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

61.87 Volksgezondheid (76)	Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder (*pro memorie*)	—

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

63.82 Volksgezondheid (79)	Bijdragen aan de ondergeschikte besturen in de kosten van het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van speciale inrichtingen voor intellectueel of fysisch gehandicapten, van homes voor alleenstaande volwassen gehandicapten en van tehuizen voor kort verblijf van gehandicapten, alsmede voor het aankopen van bestaande gebouwen, voor aanpassingswerken, uitrusting en eerste meubilering van die gebouwen met het oog op de inrichting van die inrichtingen (*pro memorie*)	—
63.83 Volksgezondheid (82)	Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken tot bevordering van de openbare hygiëne en de volksgezondheid (*pro memorie*) :	
	Vastleggingskredieten	—
	Ordonnanceringskredieten	—

SECTION 38

HYGIENE ET SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE

TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux entreprises

Subventions de la Région bruxelloise au secteur privé pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement d'établissements spéciaux pour handicapés mentaux ou physiques, de homes pour handicapés adultes isolés et de homes de court séjour pour handicapés ainsi que pour l'achat de constructions existantes, l'exécution de travaux d'aménagement et d'équipement des bâtiments et l'achat de mobilier d'installation en vue de la création de ces établissements (*pour mémoire*).	51.82 Santé publique (68)
Subventions de la Région bruxelloise au secteur privé, pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement de centres de services communs non intégrés dans une maison de retraite (*pour mémoire*).	51.90 Santé publique (92)
Totaux pour le chapitre V.	

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

Transferts au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances (*pour mémoire*).	61.87 Santé publique (76)

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés

Subventions aux administrations subordonnées pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement d'établissements spéciaux pour handicapés mentaux ou physiques, de homes pour handicapés adultes isolés ou de homes de court séjour pour handicapés ainsi que pour l'achat de constructions existantes, l'exécution de travaux d'aménagement et d'équipement des bâtiments et l'achat de mobilier d'installation en vue de la création de cet établissement (*pour mémoire*).	63.82 Santé publique (79)
Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires, intéressant l'hygiène et la santé publique (*pour mémoire*) :	63.83 Santé publique (82)
Crédits d'engagement.	
Crédits d'ordonnancement.	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
63.84 Volksgezondheid (85)	Bijdragen aan de ondergeschikte openbare besturen bestemd voor de uitrusting van het systeem «tele-bijstand» (*pro memorie*)	—	Subventions aux administrations publiques subordonnées, destinées à l'équipement du système « télé-assistance » (*pour mémoire*).	63.84 Santé publique (85)
	Totalen voor hoofdstuk VI. . .	—	**Totaux pour le chapitre VI.**	
	Vastleggingskredieten . . .	—	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	—	**Crédits d'ordonnancement.**	
	Totalen voor afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	—	**Totaux pour la section 38. — Hygiène et santé publique.**	
	Vastleggingskredieten . . .	—	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	—	**Crédits d'ordonnancement.**	

AFDELING 40

WATERBELEID

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan bedrijven

SECTION 40

POLITIQUE DE L'EAU

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux entreprises

51.80 Volksgezondheid (19)	Subsidies aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, aan de ondergeschikte openbare besturen of aan verenigingen van ondergeschikte openbare besturen voor studies en voor de uitvoering van alle werken met het oog op de aanleg, uitbreiding, verbouwing van waterleidingen, van zuiveringsstations voor drinkwater en van ontziltingsinstallaties, evenals op de verplaatsing van watervoorzieningsinstallaties ten gevolge van de uitvoering van openbare werken door het Rijk, het Wegenfonds en sommige publiekrechtelijke rechtspersonen (*pro memorie*) :		Subsides à la Société nationale des distributions d'eau, aux administrations publiques subordonnées ou aux associations d'administrations publiques subordonnées pour étude et exécution de travaux généralement quelconques relatifs à l'établissement, l'extension, le remaniement de distributions d'eau, de stations d'épuration d'eau potable et d'installations de dessalement, ainsi qu'au déplacement d'installations de distribution d'eau consécutif à l'exécution de travaux publics par l'Etat, le Fonds des Routes et certaines personnes de droit public (*pour mémoire*) :	51.80 Santé publique (19)
	Vastleggingskredieten	—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten	—	Crédits d'ordonnancement.	

51.88 Volksgezondheid (43) — Tussenkomst in de kosten van studies en van aanleg van de installaties voor zuivering van afvalwater die afhangen van de private bedrijven en financiering van de compensatiemaatregelen getroffen ten gunste van maatschappijen voor zuivering van afvalwater voorzien bij de artikelen 33 en 35, § 2, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging (*pro memorie*) :

Vastleggingskredieten	22,1
Ordonnanceringskredieten	11,0

51.89 Volksgezondheid (46) — Herstelvergoedingen door de Staat te betalen bij toepassing der bepalingen van artikel 6 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater (*pro memorie*) :

Vastleggingskredieten	—
Ordonnanceringskredieten	—
Totalen voor hoofdstuk V	—
Vastleggingskredieten	22,1
Ordonnanceringskredieten	11,0

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

61.85 Volksgezondheid (27) — Overdracht aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (*pro memorie*) . . . —

61.86 Volksgezondheid (30) — Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder (*pro memorie*) . . . 20,0

Vermogensoverdrachten aan de provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

63.84 Volksgezondheid (42) — Subsidies aan de ondergeschikte besturen, aan verenigingen van ondergeschikte besturen en aan de drie maatschappijen voor zuivering van afvalwater voorzien bij artikel 8 van de wet van 26 maart 1971, in toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1976 betreffende de zuivering der afvalwaters (*pro memorie*) :

Vastleggingskredieten	—
Ordonnanceringskredieten	—

51.88 Santé publique (43) — Intervention dans le coût des études et des constructions des installations d'épuration des eaux usées relevant des entreprises privées et financement des mesures de compensation prises en faveur des sociétés d'épuration des eaux usées, prévus aux articles 33 et 35, § 2, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution (*pour mémoire*) :

Crédits d'engagement.	
Crédits d'ordonnancement.	

51.89 Santé publique (46) — Indemnités de réparation à payer par l'Etat en application de l'article 6 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines (*pour mémoire*) :

Crédits d'engagement.	
Crédits d'ordonnancement.	
Totaux pour le chapitre V.	
Crédits d'engagement.	
Crédits d'ordonnancement.	

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise

61.85 Santé publique (27) — Transfert au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (*pour mémoire*).

61.86 Santé publique (30) — Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances (*pour mémoire*).

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés

63.84 Santé publique (42) — Subsides aux administrations subordonnées, aux associations d'administrations subordonnées et aux trois sociétés d'épuration des eaux usées prévues par l'article 8 de la loi du 26 mars 1971, en application de l'arrêté royal du 20 décembre 1976 relatif à l'épuration des eaux usées (*pour mémoire*) :

Crédits d'engagement.	
Crédits d'ordonnancement.	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
63.85 Volksgezondheid (45)	Subsidies aan verenigingen van ondergeschikte besturen met het oog op de uitvoering van uitzonderlijke saneringswerken (*pro memorie*) :		Subsides aux associations d'administrations subordonnées pour l'exécution de travaux exceptionnels d'assainissement (*pour mémoire*) :	63.85 Santé publique (45)
	Vastleggingskredieten	—	Crédits d'engagement.	
	Ordonannceringskredieten	—	Crédits d'ordonnancement.	
	Totalen voor hoofdstuk VI. . .	20,0	**Totaux pour le chapitre VI.**	
	Vastleggingskredieten . . .	—	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	—	**Crédits d'ordonnancement.**	
	Totalen voor afdeling 40. — Waterbeleid	20,0	**Totaux pour la section 40. — Politique de l'Eau.**	
	Vastleggingskredieten . . .	22,1	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	11,0	**Crédits d'ordonnancement.**	

AFDELING 41

JACHT, VISVANGST EN BOSSEN

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provinciën, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

SECTION 41

CHASSE, PECHE ET FORETS

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés

63.60 Landbouw (94)	**Toelagen aan ondergeschikte openbare besturen wegens bosbouwkundige werken :**		**Subsides aux pouvoirs publics subordonnés en faveur de l'exécution de travaux forestiers :**	63.60 Agriculture (94)
	Vastleggingskredieten	0,3	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten	0,3	Crédits d'ordonnancement.	
	Totalen voor hoofdstuk VI. . .	—	**Totaux pour le chapitre VI.**	
	Vastleggingskredieten . . .	0,3	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	0,3	**Crédits d'ordonnancement.**	

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIEL)

Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland

71.60 Landbouw (69)	Verwervingen : Domeinbossen en -gronden, onroerende goederen ter vergroting van het privaat Staatsdomein (bossen); aandeel van het Brusselse Gewest in de aankopen van onverdeelde bossen :		Acquisitions : forêts et terrains domaniaux, immeubles destinés à agrandir le domaine privé de l'Etat (forêts); quote-part de la Région bruxelloise dans l'acquisition de forêts indivises : 71.60 Agriculture (69)
	Vastleggingskredieten	5,0	Crédits d'engagement.
	Ordonnanceringskredieten	9,4	Crédits d'ordonnancement.

Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken

73.60 Landbouw (87)	Investeringsuitgaven van alle aard in verband met de vermeerdering van de productie en de opbrengst van de domeinbossen en met hun inrichting :		Dépenses d'investissement de toute nature en rapport avec l'augmentation de la production et du revenu des forêts domaniales et avec leur aménagement : 73.60 Agriculture (87)
	Vastleggingskredieten	6,0	Crédits d'engagement.
	Ordonnanceringskredieten	3,5	Crédits d'ordonnancement.
	Totalen voor hoofdstuk VII. . .	—	**Totaux pour le chapitre VII.**
	Vastleggingskredieten . . .	11,0	**Crédits d'engagement.**
	Ordonnanceringskredieten . . .	12,9	**Crédits d'ordonnancement.**
	Totalen voor afdeling 41. — Jacht, Visvangst en Bossen.	—	**Totaux pour la section 41. — Chasse, Pêche et Forêts.**
	Vastleggingskredieten . . .	11,3	**Crédits d'engagement.**
	Ordonnanceringskredieten . . .	13,2	**Crédits d'ordonnancement.**
	Totalen voor deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma	258,7	**Totaux pour la partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement.**
	Vastleggingskredieten . . .	303,0	**Crédits d'engagement.**
	Ordonnanceringskredieten . . .	511,3	**Crédits d'ordonnancement.**

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de terrains et bâtiments dans le pays

Construction de routes et travaux hydrauliques

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
	DEEL II		PARTIE II	
	KREDIETEN NIET BESTEMD VOOR DE UITVOERING VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA		CREDITS NON DESTINES A LA REALISATION DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT	
	AFDELING 31		SECTION 31	
	DOTATIES AAN DE GEWESTELIJKE INSTELLINGEN		DOTATION AUX INSTITUTIONS REGIONALES	
	HOOFDSTUK VII		CHAPITRE VII	
	INVESTERINGEN (CIVIELE)		INVESTISSEMENTS (CIVILS)	
	Aankoop van duurzame roerende goederen		Achats de biens meubles durables	
74.01 Economische Zaken (37)	Patrimoniale uitgaven van het Ministerie van het Brusselse Gewest. .	1,5	Dépenses patrimoniales du Ministère de la Région bruxelloise. . .	74.01 Affaires économiques (37)
	Totalen voor hoofdstuk VII. . .	1,5	Totaux pour le chapitre VII.	
	Totalen voor de afdeling 31. — Dotaties aan de Gewestelijke Instellingen.	1,5	Totaux pour la section 31. — Dotation aux Institutions régionales.	
	AFDELING 32		SECTION 32	
	ALGEMENE ZAKEN		AFFAIRES GENERALES	
	HOOFDSTUK VI		CHAPITRE VI	
	VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID		TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC	
	Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen		Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés	
63.04 Binnenlandse Zaken (71)	Aanvullende dotatie voor het Gemeentefonds	600,0	Dotation complémentaire au Fonds des communes	63.04 Intérieur (71)
63.62 Binnenlandse Zaken (51)	Krediet bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1975 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie (*pro memorie*)	—	Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1975 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise (*pour mémoire*).	63.62 Interieur (51)

63.63 Binnenlandse Zaken (54)	Krediet bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1977 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie	41,6	Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1977 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise.	63.63 Intérieur (54)
63.64 Binnenlandse Zaken (57)	Krediet bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1978 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie	40,0	Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1978 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise.	63.64 Intérieur (57)
63.66 Binnenlandse Zaken (63)	Krediet bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1979 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie (*pro memorie*)	—	Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1979 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise (*pour mémoire*).	63.66 Intérieur (63)
	Totalen voor hoofdstuk VI . .	681,6	Totaux pour le chapitre VI.	

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

01.01 Binnenlandse Zaken (86)	Initiatieven voor wetenschappelijke werkzaamheden van openbare dienst voor de ontwikkeling van de innovatie en voor de verbetering van de levensvoorwaarden van de bevolking (*pro memorie*)	—	Impulsions à des actions scientifiques de service public en vue du développement de l'innovation et du progrès des conditions de vie de la population (*pour mémoire*).	01.01 Intérieur (86)
	Totalen voor hoofdstuk 01 . . .	—	Totaux pour le chapitre 01.	
	Totalen voor afdeling 32. — Algemene Zaken	681,6	Totaux pour la section 32. — Affaires générales.	

AFDELING 33

RUIMTELIJKE ORDENING

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan gezinnen

SECTION 33

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux ménages

52.02 Openbare Werken (90)	Premies voor particuliere personen voor het reinigen van gevels (*pro memorie*)	—	Primes aux personnes privées pour le ravalement des façades (*pour mémoire*).	52.02 Travaux publics (90)
	Totalen voor hoofdstuk V . . .	—	Totaux pour le chapitre V.	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et département ordonnateur
	HOOFDSTUK VI		CHAPITRE VI	
	VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID		**TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC**	
	Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen		**Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés**	
63.01 Openbare Werken (89)	**Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de delgingslasten van de door deze besturen bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959)** (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	13,0	**Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).** (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	63.01 Travaux publics (89)
	Totalen voor hoofdstuk VI . . .	13,0	**Totaux pour le chapitre VI.**	
	HOOFDSTUK VII		CHAPITRE VII	
	INVESTERINGEN (CIVIEL)		**INVESTISSEMENTS (CIVILS)**	
	Aankoop van duurzame roerende goederen		**Achats de biens meubles durables**	
74.02 Openbare Werken (94)	**Aankoop van vervoermaterieel, landbouwmaterieel en diverse uitrustingsgoederen voor de studie, het onderhoud of de bevordering van gewestelijke groenzones** (*pro memorie*)	—	**Achat de matériel de transport, de matériel agricole, d'équipements et outils divers pour l'étude, l'entretien ou la promotion des espaces verts régionaux** (*pour mémoire*).	74.02 Travaux publics (94)
	Totalen voor hoofdstuk VII. . .	—	**Totaux pour le chapitre VII.**	
	Totalen voor afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening	13,0	**Totaux pour la section 33. — Aménagement du Territoire.**	

AFDELING 34

GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

61.05 Openbare Werken (13)	Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie (uitvoering van het koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967) voor de aankoop en de aanleg van industrieterreinen met hun toegangswegen (*pro memorie*)	10,0
61.06 Economische Zaken (16)	Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie met het oog op de uitbetaling van kapitaalspremies, deelnemingspremies en van terugvorderbare voorschotten (*pro memorie*)	23,8
61.07 Middenstand (19)	Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie met het oog op de uitbetaling van kapitaalpremies, deelnemingspremies en van terugvorderbare voorschotten.	85,0
	Totalen voor hoofdstuk VI. . .	118,8

HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven

81.01 Economische Zaken (84)	Subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek	48,0
81.02 Economische Zaken (87)	Deelneming in het stichtingskapitaal van de gewestelijke investeringsmaatschappij	200,0
	Totalen voor hoofdstuk VIII. . .	248,0
	Totalen voor afdeling 34. — Gewestelijke Economische Expansie. .	366,8

SECTION 34

EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (exécution de l'arrêté royal nº 1 du 18 avril 1967) en vue de l'acquisition et de l'aménagement de terrains industriels ainsi que leurs voies d'accès (*pour mémoire*).	61.05 Travaux publics (13)
Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de primes en capital, de primes de participation et d'avances récupérables (*pour mémoire*).	61.06 Affaires économiques (16)
Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de primes en capital, de primes de participation et d'avances récupérables.	61.07 Classes moyennes (19)
Totaux pour le chapitre VI.	

CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits et participations aux entreprises

Subventions et avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée.	81.01 Affaires économiques (84)
Participation au capital de la société régionale d'investissement. . .	81.02 Affaires économiques (87)
Totaux pour le chapitre VIII.	
Totaux pour la section 34. — Expansion économique régionale.	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*
	AFDELING 36	
	HUISVESTING	
	HOOFDSTUK VI	
	VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
	Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter	
61.60 Openbare Werken (38)	**Overdracht aan het «Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brusselse Gewest» met het oog op de betaling van de gehele en gesplitste premies verleend aan de bouwers en kopers van sociale woningen en van kleine landeigendommen** (*pro memorie*)	—
61.62 Openbare Werken (44)	**Overdracht aan het «Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brusselse Gewest» met het oog op de betaling aan de financieringsorganismen van de aflossing der sommen die ze voor rekening van de Staat hebben betaald als premies, toegekend door de Staat aan de bouwers en kopers van volkswoningen**	4,0
61.90 Openbare Werken (33)	**Toelagen aan het «Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brusselse Gewest» ten einde de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting in de mogelijkheid te stellen :**	
	01. Hun leningen op vaste termijn op de vervaldatum terug te betalen	375,0
	02. Het verschil te dekken tussen de aflossingen die ze aan haar leners, op haar bij annuiteiten terugbetaalbare leningen, verschuldigd is en het aflossingsaandeel dat ze zelf te dragen heeft. .	215,3
	Totalen voor hoofdstuk VI. . .	594,3
	Totalen voor afdeling 36. — Huisvesting	594,3

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

LIBELLES	Articles et département ordonnateur
SECTION 36	
LOGEMENT	
CHAPITRE VI	
TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC	
Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise	
Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue du paiement des primes entières et fractionnées allouées aux constructeurs et acheteurs d'habitations sociales et de petites propriétés terriennes (*pour mémoire*).	61.60 Travaux publics (38)
Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue du paiement aux organismes de financement de l'amortissement des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux, à titre de primes accordées par l'Etat.	61.62 Travaux publics (44)
Allocation au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue de permettre à la Société nationale du Logement :	61.90 Travaux publics (33)
01. de rembourser leurs emprunts à terme fixe, arrivés à échéance;	
02. de couvrir la différence entre les amortissements dus par elle à ses prêteurs sur ses emprunts remboursables par annuité et la quote-part d'amortissements qu'elle a à supporter elle-même.	
Totaux pour le chapitre VI.	
Totaux pour la section 36. — Logement.	

AFDELING 38

HYGIENE EN VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

61.32 Volksgezondheid (08) — Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn tussenkomsten in de financiële lasten der leningen en van de uitgaven voortspruitend uit zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen waarvan sprake in artikel *6bis*, § 2, 2°, *c*) en *d*), van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen (*pro memorie*) . . . . . —

61.80 Volksgezondheid (55) — Jaarlijkse basisdotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot financiering van de toelagen toegekend voor rekening van de Staat (*pro memorie*) . . . . . —

61.82 Volksgezondheid (61) — Toelagen aan het Fonds ingesteld in 1930 om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten (*pro memorie*) . . . . . —

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

63.20 Volksgezondheid (87) — Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) —
(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren) (*pro memorie*).

Totalen voor hoofdstuk VI . . —

Totalen voor afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid. . . . —

SECTION 38

HYGIENE ET SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les charges financières des emprunts et les dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article *6bis*, § 2, 2°, respectivement *c*) et *d*), de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux (*pour mémoire*). — 61.32 Santé publique (08)

Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat (*pour mémoire*). — 61.80 Santé publique (55)

Allocation au Fonds institué en 1930 et destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose (*pour mémoire*). — 61.82 Santé publique (61)

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés

Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959). — 63.20 Santé publique (87)
(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues) (*pour mémoire*).

Totaux pour le chapitre VI.

Totaux pour la section 38. — Hygiène et Santé publique.

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

Artikelen en ordonnancerend departement	TEKSTEN	KREDIETEN — *CREDITS*	LIBELLES	Articles et departement ordonnateur
	AFDELING 39		SECTION 39	
	ONTHAAL		ACCUEIL	
	HOOFDSTUK VII		CHAPITRE VII	
	INVESTERINGEN (CIVIEL)		INVESTISSEMENTS (CIVILS)	
	Aankoop van duurzame roerende goederen		Achats de biens meubles durables	
74.01 Tewerkstelling en Arbeid (59)	Aankoop van didactisch materieel voor taalonderricht (*pro memorie*).	—	Achat de matériel didactique pour l'enseignement linguistique (*pour mémoire*).	74.01 Emploi et Travail (59)
	Totalen voor hoofdstuk VII. . .	—	Totaux pour le chapitre VII.	
	Totalen voor afdeling 39. — Onthaal.	—	Totaux pour la section 39. — Accueil.	
	AFDELING 40		SECTION 40	
	WATERBELEID		POLITIQUE DE L'EAU	
	HOOFDSTUK V		CHAPITRE V	
	VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN		TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS	
	Vermogensoverdrachten aan bedrijven		Transferts de capitaux aux entreprises	
51.30 Volksgezondheid (63)	Toelagen aan industriële ondernemingen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van aangegane leningen bij de erkende kredietinstellingen . . . . . (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken, aan de erkende kredietinstellingen, van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren).	0,1	Subventions aux entreprises industrielles à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés auprès des organisations de financement agréées. (Le Trésor est autorisé à verser aux organismes de crédit agréés, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	51.30 Santé publique (63)
	Totalen voor hoofdstuk V. . .	0,1	Totaux pour le chapitre V.	

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan de provincies, gemeenten
en daarmee gelijkgestelde lichamen

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces, communes
et organismes assimilés

63.30 Volksgezondheid (74)	**Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959)** (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren) (*pro memorie*).	—	**Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).** (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues) (*pour mémoire*).	63.30 Santé publique (74)
	Totalen voor hoofdstuk VI . . .	—	**Totaux pour le chapitre VI.**	
	Totalen voor afdeling 40. — Waterbeleid	0,1	**Totaux pour la section 40. — Politique de l'eau.**	

AFDELING 41

JACHT, VISVANGST EN BOSSEN

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIEL)

Aankoop van duurzame roerende goederen

SECTION 41

CHASSE, PECHE ET FORETS

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

74.03 Landbouw (22)	**Aankoop van meubilair, van bijzonder materieel voor laboratoria en van allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.**	0,7	**Achat de mobilier, de matériel spécial pour laboratoires et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.**	74.03 Agriculture (22)
	Totalen voor hoofdstuk VII. . .	0,7	**Totaux pour le chapitre VII.**	
	Totalen voor afdeling 41. — Jacht, Visvangst en Bossen	0,7	**Totaux pour la section 41. — Chasse, Pêche et Forêts.**	
	Totalen voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma	1 658,0	**Totaux pour la partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement.**	
	TOTALEN VOOR TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN	1 916,7	**TOTAUX POUR LE TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.**	
	Vastleggingskredieten . . .	*303,0*	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	511,3	**Crédits d'ordonnancement.**	
	ALGEMENE TOTALEN (TITEL I + II).	3 359,9	**TOTAUX GENERAUX (TITRES I + II).**	
	Vastleggingskredieten . . .	*324,4*	**Crédits d'engagement.**	
	Ordonnanceringskredieten . . .	*525,3*	**Crédits d'ordonnancement.**	

TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

Artikel	Littera	Wijze van beschikking	TEKSTEN	Saldo op 1 januari 1981 — *Solde au 1er janvier 1981*	Ontvangsten van het jaar — *Recettes de l'année*	Uitgaven van het jaar — *Dépenses de l'année*	Saldo op 31 december 1981 — *Solde au 31 décembre 1981*	LIBELLES	Article	Littera	Mode de disposition
Ordonnancerend departement									Département ordonnateur		
			DEEL I					PARTIE I			
			LOPENDE VERRICHTINGEN					**OPERATIONS COURANTES**			
			AFDELING 32					SECTION 32			
			ALGEMENE ZAKEN					**AFFAIRES GENERALES**			
			HOOFDSTUK I					CHAPITRE I			
			FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN					**FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES**			
60	02 Binnenlandse Zaken (02)	A	Fonds bestemd om het Brusselse Gewest in staat te stellen tegemoet te komen aan de specifieke financiële problemen van de gemeenten en van de Brusselse Agglomeratie	400,0	753,2	1 153,2	—	Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes financiers spécifiques des communes et de l'Agglomération bruxelloise.	60	02 Intérieur (02)	A
			Totalen voor afdeling 32. — Algemene zaken.	400,0	753,2	1 153,2	—	**Totaux pour la section 32. — Affaires générales.**			
			AFDELING 33					SECTION 33			
			RUIMTELIJKE ORDENING					**AMENAGEMENT DU TERRITOIRE**			
			HOOFDSTUK III					CHAPITRE III			
			FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN					**FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES**			
66	03 Openbare Werken (86)	A	Fonds bestemd voor de betaling van de uitgaven voortspruitende uit de toepassing van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedebouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en van 22 december 1970	1,1	—	—	1,1	Fonds destiné au paiement des dépenses résultant de l'application de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970.	66	03 Travaux publics (86)	A
			Totalen voor hoofdstuk III . . .	1,1	—	—	1,1	**Totaux pour le chapitre III.**			
			Totalen voor afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening	1,1	—	—	1,1	**Totaux pour la section 33. — Aménagement du Territoire.**			

AFDELING 34

GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

60	01 Economische Zaken Middenstand (54)	A	Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijke besluiten van 18 april 1967 en van 29 juni 1967) : 01. Sector Economische Zaken . . .	211,0	86,3	295,0	2,3
	(55)		02. Sector Middenstand	37,2	228,0	265,0	0,2
			Totalen voor hoofdstuk I . . .	248,2	314,3	560,0	2,5

HOOFDSTUK III

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

66	01 Economische Zaken (10)	A	Fonds bestemd voor de betaling van het aandeel van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij in de interestlasten van de door haar bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen (*pro memorie*).	—	—	—	—
			Totalen voor hoofdstuk III . . .	—	—	—	—
			Totalen voor afdeling 34. — Gewestelijke Economische Expansie	248,2	314,3	560,0	2,5

AFDELING 36

HUISVESTING

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Nationaal Fonds voor de huisvesting — Brussels gewest

60	21 Openbare Werken (70)	A	Toelage aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en aan de Nationale Landmaatschappij om ze in de mogelijkheid te stellen tot de betaling over te gaan van de interesten die ze aan hun leners verschuldigd zijn, ten belope van het verschil tussen het totaal bedrag van deze interesten

SECTION 34

EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

60	01 Affaires économiques Classes moyennes (54)	A	Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêtés royaux des 18 avril 1967 et 29 juin 1967) : 01. Secteur Affaires économiques.	211,0	86,3	295,0	2,3
	(55)		02. Secteur Classes moyennes.	37,2	228,0	265,0	0,2
			Totaux pour le chapitre I.	248,2	314,3	560,0	2,5

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

66	01 Affaires économiques (10)	A	Fonds destiné au paiement de la quote-part de la Société de développement régional dans les charges d'intérêt sur emprunt contracté par elle auprès du Crédit communal de Belgique (*pour mémoire*).	—	—	—	—
			Totaux pour le chapitre III.	—	—	—	—
			Totaux pour la section 34. — Expansion économique régionale.	248,2	314,3	560,0	2,5

SECTION 36

LOGEMENT

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Fonds national du logement — Région bruxelloise

60	21 Travaux publics (70)	A	Subsides à la Société nationale du Logement et à la Société nationale terrienne pour leur permettre de couvrir les intérêts qu'elles doivent à leurs prêteurs, jusqu'à concurrence de la différence entre le montant de ces intérêts et la quote-part annuelle d'intérêt mise à leur charge, ainsi que

TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

Artikel	Littera	Wijze van beschikking	TEKSTEN	Saldo op 1 januari 1981 — *Solde au 1er janvier 1981*	Ontvangsten van het jaar — *Recettes de l'année*	Uitgaven van het jaar — *Dépenses de l'année*	Saldo op 31 december 1981 — *Solde au 31 décembre 1981*	LIBELLES	Article	Littera	Mode de disposition
Ordonnancerend departement									Département ordonnateur		
			en het jaarlijks interestenaandeel dat te hunnen laste is gelegd alsmede van de terugbetalingspremies die ze aan hun leners hebben toegestaan en van de bijkomende last die voor hen voortvloeit uit de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde op de bouwprijzen (art. 38 van de Huisvestingscode) . .	11,5	691,0	702,5	—	les primes de remboursement qu'elles ont consenties à leurs prêteurs et la charge supplémentaire résultant pour elles de l'application de la taxe sur la valeur ajoutée sur le prix de la construction (art. 38 du Code du Logement).			
60	22 Openbare Werken (73)	A	Premies voor de sloping en de gezondmaking van ongezonde woningen (koninklijke besluiten van 10 augustus 1967) . .	4,5	26,1	30,6	—	Primes pour la démolition et l'assainissement des logements insalubres (arrêtés royaux du 10 août 1967).	60	22 Travaux publics (73)	A
60	23 Openbare Werken (77)	A	Toelagen voor het gedeeltelijk dekken : 01. van de huur verschuldigd door uit krotwoningen geëvacueerde personen of door bejaarde personen die een aan hun fysische toestand onaangepaste woning ontruimen ten einde een specifieke woning te betrekken ;					Subsides en vue de couvrir partiellement : 01. le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ou par des personnes âgées qui ont quitté un logement inadapté à leur condition physique en vue d'occuper un logement spécifique ;	60	23 Travaux publics (77)	A
	(78)		02. van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning en de verhuizingstoelagen (koninklijke besluiten van 10 januari 1966 en 10 juli 1970)	0,3	47,7	48,0	—	02. les frais d'installation dans leur nouveau logement et les allocations de déménagement (arrêtés royaux des 10 janvier 1966 et 10 juillet 1970).		(78)	
60	24 Openbare Werken (79)	A	Betaling van de interest die voor de leningen welke voor het Woningsfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België worden aangegaan, overeenkomstig de ter zake geldende besluiten ten laste van de Staat valt (wet van 15 april 1949) . .	6,6	74,6	81,2	—	Paiement de l'intérêt mis à charge de l'Etat conformément aux arrêtés sur la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique (loi du 15 avril 1949).	60	24 Travaux publics (79)	A
60	25 Openbare Werken (82)	A	Betaling van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers worden toegestaan, alsmede de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop, aan de tussenkomende kredietvennootschappen verschuldigd zijn (besluitenwetten van 14 april 1945 en 12 december 1945). . . .	0,1	—	0,1	—	Paiement des remises d'intérêt accordées aux ouvriers mineurs, ainsi que de sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes (arrêtés-lois des 14 avril 1945 et 12 décembre 1945).	60	25 Travaux publics (82)	A

60	26 Openbare Werken (85)	A	Terugbetaling aan de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aangenomen bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, hoofden van grote gezinnen (koninklijk besluit van 14 december 1960)	—	23,0	23,0	—
60	27 Openbare Werken (88)	A	Jaarlijkse subsidie aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, aan de Nationale Landmaatschappij en aan hun aangenomen maatschappijen voor de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwencomplexen	1,0	0,5	1,5	—
60	28 Openbare Werken (91)	A	Betaling aan de financieringsorganismen van de interest hen verschuldigd op de sommen die ze als premies toegekend door de Staat, voor diens rekening betaald hebben aan de bouwers en de kopers van volkswoningen (koninklijk besluit van 10 augustus 1967)	0,3	4,5	4,8	—
60	34 Openbare Werken (12)	A	Betaling van studies en van experimenten ter verbetering van woningen en van de omgeving van oude wijken	0,2	—	0,2	—
			Totalen voor hoofdstuk I . . .	24,5	867,4	891,9	—
			Totalen voor afdeling 36. — Huisvesting .	24,5	867,4	891,9	—
			Totalen voor deel I. — Lopende uitgaven .	673,8	1 934,9	1 605,1	3,6

Remboursement aux sociétés de constructions agréées par la Société nationale du Logement, des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de familles nombreuses (arrêté royal du 14 décembre 1960).	60	26 Travaux publics (85)	A
Subside annuel à la Société nationale du Logement, à la Société nationale terrienne et à leurs sociétés agréées pour l'acquisition ou l'expropriation d'ensembles d'immeubles insalubres.	60	27 Travaux publics (88)	A
Paiement aux organismes de financement de l'intérêt qui leur est dû sur les sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat à titre de primes accordées par celui-ci, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux (arrêté royal du 10 août 1967).	60	28 Travaux publics (91)	A
Paiement d'études et d'expériences pour l'amélioration de l'habitat et de l'environnement des quartiers anciens.	60	34 Travaux publics (12)	A
Totaux pour le chapitre I.			
Totaux pour la section 36. — Logement.			
Totaux pour la partie I. — Dépenses courantes.			

DEEL II
KAPITAALUITGAVEN
AFDELING 33
RUIMTELIJKE ORDENING
HOOFDSTUK I
FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

60	02 Openbare Werken (13)	A	Speciaal Fonds voor de aankoop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake stadskernvernieuwing, huisvesting, groene ruimten, industriële en artisanale terreinen (*pro memorie*)	—	—	—	—
60	02 Openbare Werken (14)	01A	Speciaal Fonds bestemd voor de verwezenlijking van het beleid inzake stadskernvernieuwing, groene ruimten en industriële en artisanale terreinen	45,9	—	25,0	20,9
60	02 Openbare Werken (15)	02A	Speciaal Fonds om het beleid te verwezenlijken inzake huisvesting	45,9	—	25,0	20,9
			Totalen voor hoofdstuk I . . .	91,8	—	50,0	41,8

PARTIE II
DEPENSES DE CAPITAL
SECTION 33
AMENAGEMENT DU TERRITOIRE
CHAPITRE I
FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Fonds spécial d'acquisition de biens de toutes natures nécessaires à réaliser la politique de rénovation urbaine, du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux (*pour mémoire*).	60	02 Travaux publics (13)	A
Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique de rénovation urbaine, des espaces verts et de terrains industriels et artisanaux.	60	02 Travaux publics (14)	01A
Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique du logement.	60	02 Travaux publics (15)	02A
Totaux pour le chapitre I.			

TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

Artikel	Littera	Wijze van beschikking	TEKSTEN	Saldo op 1 januari 1981 — *Solde au 1er janvier 1981*	Ontvangsten van het jaar — *Recettes de l'année*	Uitgaven van het jaar — *Dépenses de l'année*	Saldo op 31 december 1981 — *Solde au 31 décembre 1981*	LIBELLES	Article	Littera	Mode de disposition
Ordonnancerend departement									Département ordonnateur		
			HOOFDSTUK II					CHAPITRE II			
			WEDERBELEGGINGSFONDSEN VAN BEGROTINGSKREDIETEN					**FONDS DE REMPLOI DE CREDITS BUDGETAIRES**			
63	01 Landbouw (37)	A	Fonds bestemd voor het toekennen van terugvorderbare voorschotten aan de Nationale Landmaatschappij met het oog op de uitvoering van de artikelen 56 en 57 van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet (*pro memorie*)	—	—	—	—	Fonds destiné à l'octroi d'avances récupérables à la Société nationale terrienne en vue de l'exécution des articles 56 et 57 de la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal des biens ruraux (*pour mémoire*).	63	01 Agriculture (37)	A
			Totalen voor hoofdstuk II . . .	—	—	—	—	**Totaux pour le chapitre II.**			
			Totalen voor afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening	91,8	—	50,0	41,8	**Totaux pour la section 33. — Aménagement du Territoire.**			
			AFDELING 34					SECTION 34			
			GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE					**EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE**			
			HOOFDSTUK I					CHAPITRE I			
			FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN					**FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES**			
60	01 Economische Zaken Middenstand Openbare Werken	A	Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967) :					Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967) :	60	01 Affaires économiques Classes moyennes Travaux publics	A
	(38)		01. Economische Zaken	561,6	23,8	273,8	311,6	01. Affaires économiques.		(38)	
	(39)		02. Middenstand	79,3	85,0	90,0	74,3	02. Classes moyennes.		(39)	
	(40)		03. Openbare Werken	114,2	10,0	120,0	4,2	03. Travaux publics.		(40)	
			Totalen voor hoofdstuk I . . .	755,1	118,8	483,8	390,1	**Totaux pour le chapitre I.**			

HOOFDSTUK III

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

66	10 Economische Zaken (21)	A	Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek	—	48,0	48,0	—
			Totalen voor hoofdstuk III . . .	—	48,0	48,0	—
			Totalen voor afdeling 34. — Gewestelijke Economische Expansie	755,1	166,8	531,8	390,1

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée.	66	10 Affaires économiques (21)	A
Totaux pour le chapitre III.			
Totaux pour la section 34. — Expansion économique régionale.			

AFDELING 36

HUISVESTING

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brusselse Gewest

60	29 Openbare Werken (78)	A	Betaling van de gehele en gesplitste premies verleend aan de bouwers en kopers van sociale woningen en van kleine landeigendommen (koninklijke besluiten van 10 augustus 1967 en 4 februari 1968) . . .	1,8	—	1,8	—
60	30 Openbare Werken (81)	A	Betaling aan de financieringsorganismen van de aflossing der sommen die ze voor rekening van de Staat hebben betaald als premies, toegekend door de Staat, aan de bouwers en kopers van volkswoningen (koninklijk besluit van 10 augustus 1967).	1,4	4,3	5,7	—
60	31 Openbare Werken (84)	A	Tussenkomsten bestemd voor het terugbetalen door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en door de Nationale Landmaatschappij van hun leningen op vaste termijn, die de vervaldag bereikt hebben (wet van 15 april 1949) (*pro memorie*)	—	—	—	—
60	32 Openbare Werken (87)	A	Tussenkomsten bestemd voor het betalen van de positieve aflossingsverschillen, die door het Rijk verschuldigd zijn hetzij aan de Nationale Landmaatschappij, hetzij aan de Nationale Maatschappij voor de				

SECTION 36

LOGEMENT

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Fonds national du Logement — Région bruxelloise

Paiement des primes entières et fractionnées allouées aux constructeurs et acheteurs d'habitations sociales et de petites propriétés terriennes (arrêtés royaux des 10 août 1967 et 4 février 1968).	60	29 Travaux publics (78)	A
Paiement aux organismes de financement de l'amortissement des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux, à titre de primes accordées par l'Etat (arrêté royal du 10 août 1967).	60	30 Travaux publics (81)	A
Interventions destinées à permettre le remboursement par la Société nationale du logement et par la Société nationale terrienne de leurs emprunts à terme fixe arrivés à échéance (loi du 15 avril 1949) (*pour mémoire*).	60	31 Travaux publics (84)	A
Interventions destinées à permettre le paiement des différences d'amortissement positives dues par l'Etat soit à la Société nationale du logement, soit à la Société nationale terrienne, au moyen du crédit trans-	60	32 Travaux publics (87)	A

TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

Artikel	Littera	Wijze van beschikking	TEKSTEN	Saldo op 1 januari 1981 — *Solde au 1er janvier 1981*	Ontvangsten van het jaar — *Recettes de l'année*	Uitgaven van het jaar — *Dépenses de l'année*	Saldo op 31 december 1981 — *Solde au 31 décembre 1981*	LIBELLES	Article	Littera	Mode de disposition
Ordonnancerend departement									Département ordonnateur		
			Huisvesting, door middel van het van de begroting der kapitaaluitgaven overgedragen krediet en van de eventuele storting door een van de evengenoemde Nationale Maatschappijen van door hen verschuldigde negatieve aflossingsverschillen (wet van 15 april 1949)	72,9	610,6	683,5	—	féré du budget des dépenses de capital et du versement éventuel par l'une ou l'autre desdites Sociétés nationales des différences d'amortissement négatives dues par elles (loi du 15 avril 1949).			
60	33 Openbare Werken (90)	A	Betaling van de subsidies ten gunste van de gemeenten die overgaan tot de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwen (wet van 7 december 1953) . . .	35,4	—	35,4	—	Paiement des subsides en faveur des communes qui procèdent à l'acquisition ou à l'expropriation d'immeubles insalubres (loi du 7 décembre 1953).	60	33 Travaux publics (90)	A
60	35 Openbare Werken (96)	A	Tussenkomst bestemd om grondreserves op te richten voor de bouw van volkswoningen	200,0	300,0	500,0	—	Interventions destinées à créer des réserves foncières pour la construction de logements sociaux.	60	35 Travaux publics (96)	A
			Totalen voor hoofdstuk I . . .	311,5	914,9	1 226,4	—	**Totaux pour le chapitre I.**			
			Totalen voor afdeling 36. — Huisvesting .	311,5	914,9	1 226,4	—	**Totaux pour la section 36. — Logement**			
			AFDELING 38					SECTION 38			
			HYGIENE EN VOLKSGEZONDHEID					**HYGIENE ET SANTE PUBLIQUE**			
			HOOFDSTUK I					CHAPITRE I			
			FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN					**FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES**			
60	02 Volksgezondheid (51)	A	Fonds bestemd om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten (wetten van 1 augustus 1930 en 26 december 1956)	9,6	—	—	9,6	Fonds destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose (lois des 1er août 1930 et 26 décembre 1956).	60	02 Santé publique (51)	A
60	08 Volksgezondheid (69)	A	Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.	4,2	—	1,0	3,2	Fonds destiné à la lutte contre les nuisances.	60	08 Santé publique (69)	A
			Totalen voor hoofdstuk I . . .	13,8	—	1,0	12,8	**Totaux pour le chapitre I.**			
			Totalen voor afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	13,8	—	1,0	12,8	**Totaux pour la section 38. — Hygiène et Santé publique.**			

AFDELING 40

WATERBELEID

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

SECTION 40

POLITIQUE DE L'EAU

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

60	01 Volksgezondheid (05)	A	Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967) (*pro memorie*).	—	—	—	—	Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967) (*pour mémoire*).	60 01 Santé publique (05) A
60	04 Volksgezondheid (14)	A	Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.	131,7	20,0	140,0	11,7	Fonds destiné à la lutte contre les nuisances .	60 04 Santé publique (14) A
			Totalen voor hoofdstuk I . . .	131,7	20,0	140,0	11,7	**Totaux pour le chapitre I.**	
			Totalen voor afdeling 40. — Waterbeleid .	131,7	20,0	140,0	11,7	**Totaux pour la section 40. — Politique de l'eau.**	

AFDELING 41

JACHT, VISVANGST EN BOSSEN

HOOFDSTUK III

FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

SECTION 41

CHASSE, PECHE ET FORETS

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

66	05 Landbouw (01)	B	Fonds voor de reconstructie en de rationalisatie van het bospatrimonium van de Staat, gestijfd door de opbrengst van de ten algemene nutte onteigende domeinbossen (domeinwet van 2 juli 1969) . .	0,1	0,1	0,1	0,1	Fonds de reconstruction et de rationalisation du patrimoine forestier de l'Etat alimenté par le produit des expropriations pour cause d'utilité publique affectant les forêts domaniales (loi domaniale du 2 juillet 1969).	66 05 Agriculture (01) B
			Totalen voor hoofdstuk III . . .	0,1	0,1	0,1	0,1	**Totaux pour le chapitre III.**	
			Totalen voor afdeling 41. — Jacht, Visvangst en Bossen	0,1	0,1	0,1	0,1	**Totaux pour la section 41. — Chasse, Pêche et Forêts.**	
			Totalen voor deel II. — Kapitaaluitgaven .	1 304,0	1 101,8	1 949,3	456,5	**Totaux pour la partie II. — Dépenses de capital.**	
			Totalen voor Titel IV.— Afzonderlijke Sectie	1 977,8	3 036,7	4 554,4	460,0	**Totaux pour le Titre IV. — Section particulière.**	

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van het Brusselse Gewest,

A. DEGROEVE.

De Staatssekretaris voor het Brusselse Gewest,

C. GOOR-EYBEN.

De Staatssekretaris voor het Brusselse Gewest,

L. DE PAUW-DEVEEN.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

A. DEGROEVE.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

C. GOOR-EYBEN.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

L. DE PAUW-DEVEEN.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

PROGRAMME JUSTIFICATIF

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

AFDELING 31

DOTATIE AAN DE GEWESTELIJKE INSTELLINGEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. *Lonen — Sociale lasten*

ART. 11.01. — *Bezoldigingen van het actief en in disponibiliteit verkerende personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor speciale functies, vergoedingen voor werkongevallen — met inbegrip van de uitkering van deze vergoedingen aan de familieleden van het slachtoffer bij overlijden) alsmede de bezoldigingen of lonen van het tijdelijke of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen.*

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 31

DOTATION AUX INSTITUTIONS REGIONALES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. *Salaires — Charges sociales*

ART. 11.01. — *Rémunération du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, des allocations pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès) ainsi que les rémunérations ou salaires du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.* — Ordonn.		*Classification économique :*
	—	—	—	—	
110 Lonen en sociale lasten	5,6	—	—	—	110 Salaires et charges sociales.

Krediet bestemd om de wedden en vergoedingen te dekken van de ambtenaren-generaal van het Ministerie van het Brusselse Gewest.

Crédit destiné à couvrir les traitements et indemnités des fonctionnaires généraux du Ministère de la Région bruxelloise.

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en diensten*

ART. 12.19. — *Werkingskosten Gewestelijke Administratie.*

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

ART. 12.19. — *Frais de fonctionnement relatifs à l'Administration régionale.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.* — Ordonn.		*Classification économique :*
	—	—	—	—	
121 Algemene werkingsuitgaven . . .	2,2	—	—	—	121 Dépenses générales de fonctionnement.

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

ART. 01.09. — *Dotatie aan de Gewestraad.*

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

ART. 01.09. — *Dotation aux institutions régionales.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.* — Ordonn.		*Classification économique :*
	—	—	—	—	
01 Niet verdeeld	10,0 (11,0)	14,8	14,8	14,8	01 Non réparti.

Krediet bestemd om de werkingskosten te dekken van de Gewestraad.

Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement du Conseil régional.

AFDELING 32

ALGEMENE ZAKEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven van vroegere begrotingsjaren)* (pro memorie).

SECTION 32

AFFAIRES GENERALES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

ART. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures)* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 *Eng.* — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
121 Algemene werkingskosten	—	2,2	1,5	1,5	121 Dépenses générales de fonctionnement.

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan provinciën, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

ART. 43.04. — *Aanvullende dotatie voor het Gemeentefonds* (pro memorie).

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

ART. 43.04. — *Dotation complémentaire au Fonds des Communes* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 *Eng.* — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
430 Aanvulling van dotatie	—	—	571,6	571,6	430 Complément de dotation.

ART. 43.62. — *Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1975 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.*

ART. 43.62. — *Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1975 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 *Eng.* — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
436 Bijdragen in de interestlasten . . .	1,5	4,0	7,3	6,9	436 Contributions aux charges d'intérêt.

ART. 43.63. — *Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1977 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.*

ART. 43.63. — *Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1977 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 *Eng.* — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
436 Bijdragen in de interestlasten . . .	8,4	11,7	13,9	8,5	436 Contributions aux charges d'intérêt.

Het krediet vertegenwoordigt de financiële lasten te betalen in 1981 (interesten) die voortvloeien uit de lening van 200 miljoen aangegaan in 1977 bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.

Le crédit représente les charges financières à payer en 1981 (intérêts) découlant de l'emprunt de 200 millions contracté en 1977 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.

ART. 43.65. — *Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1978 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.*

ART. 43.65. — *Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1978 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 *Eng.* — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
436 Bijdragen in de interestlasten . . .	12,4	15,3	17,0	3,6	436 Contributions aux charges d'intérêt.

Het krediet vertegenwoordigt de financiële lasten te betalen in 1981 (interesten) die voortvloeien uit de lening van 200 miljoen aangegaan in 1978 bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.

Le crédit représente les charges financières à payer en 1981 (intérêts) découlant de l'emprunt de 200 millions contracté en 1978 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.

ART. 43.66. — *Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1979 aangegaan bij een bankconsortium met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.*

ART. 43.66. — *Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contrcaté en 1979 auprès d'un consortium de banques en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 *Eng.* — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
436 Bijdragen in de interestlasten . . .	88,0	78,0	—	—	436 Contributions aux charges d'intérêt.

Het krediet vertegenwoordigt de financiële lasten te betalen in 1981 (interesten) die voortvloeien uit de lening van 900 miljoen aangegaan in 1979, bij een bankconsortium met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.

Le crédit représente les charges financières à payer en 1981 (intérêts) découlant de l'emprunt de 900 millions contracté en 1979 auprès d'un consortium de banques en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.

AFDELING 33

RUIMTELIJKE ORDENING

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven van vroegere begrotingsjaren)* (pro memorie).

SECTION 33

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

ART. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures)* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 *Eng.* — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
121 Algemene werkingskosten . . .	—	2,0	0,7	0,7	121 Dépenses générales de fonctionnement.

ART. 12.03. — *Bureel- en transportkosten, belastingen, retributies, publicaties, kosten voor beroepsvorming en andere kleine bestuursuitgaven (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren)* (pro memorie).

ART. 12.03. — *Frais de bureau, de transport, impôts, réiributions, publications, formation professionnelle et autres menues dépenses d'administration (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures)* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 *Eng.* — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	—	0,4	—	—	123 Achats spécifiques.

ART. 12.28. — *Kosten wegens deelneming aan allerhande tentoonstellingen in binnen- en buitenland. — Vertegenwoordigings- en ontvangstkosten alsmede ceremoniekosten. — Inrichten van tentoonstellingen voordrachten en wedstrijden. — Staatstussenkomst in de kosten voor het inrichten van vaderlandslievende plechtigheden — Films, propagandamaterieel. — Andere uitgaven van dezelfde aard.*

ART. 12.28. — *Frais de participation à des expositions diverses dans le pays et à l'étranger. — Frais de représentation, de réceptions, de cérémonies. — Organisation d'expositions, de conférences et de concours. — Intervention de l'Etat dans les frais d'organisation de manifestations patriotiques. — Films, matériel de propagande. — Autres dépenses de même nature.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	1,7 (4,5)	0,5	0,1	0,1	123 Achats spécifiques.

Het krediet is bestemd om de kosten wegens voordrachtencycli in verband met de informatie van het publiek over de inhoud van het gewestplan en tentoonstellingen over « groeneruimtepolitiek » in Brussel, te dekken.

Le crédit est destiné à couvrir les frais d'organisation de cycles de conférences pour informer le public sur le contenu du plan de secteur et d'expositions sur la politique d'espaces verts à Bruxelles.

ART. 12.29. — *Afbreken van gebouwen opgericht in strijd met de voorschriften van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970. — Werken uitgevoerd voor rekening van derden.*

ART. 12.29. — *Démolition des immeubles érigés en contravention aux dispositions de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970. — Travaux exécutés pour compte de tiers.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	0,2	—	0,2	0,2	123 Achats spécifiques.

ART. 12.30. — *Werkingskosten van de commissies van advies voorgeschreven door de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970 en van de commissies en werkgroepen, alsmede elke uitgave voor prestaties van derden, betreffende de stedebouw en de ruimtelijke ordening, de stadskernvernieuwing (met inbegrip van de fietspaden, de voetpaden en de groene ruimten).*

ART. 12.30. — *Frais de fonctionnement des commissions consultatives prévues par la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, et des commissions et groupes de travail relatifs à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, la rénovation urbaine (en ce compris les itinéraires cyclables, les trottoirs et les espaces verts).*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	1,9	2,4	0,7	0,1	123 Achats spécifiques.

Het aangevraagd krediet moet dienen om de werking mogelijk te maken van de commissies en werkgroepen betreffende de stedebouw en de ruimtelijke ordening.

Le crédit sollicité doit permettre le fonctionnement des commissions et groupes de travail relatifs à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire.

ART. 12.31. — *Opmaken en verspreiden van wetenschappelijke en propagandaschriften betreffende de activiteit van het departement* (pro memorie).

ART. 12.31. — *Confection et diffusion de documents scientifiques et de propagande relatifs à l'activité du département* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	—	0,3	1,4	0,2	123 Achats spécifiques.

ART. 12.32. — *Studiekosten betreffende de ordening van de streek, van het gewest, alsmede kosten voor het opmaken der overeenkomstige ontwikkelings- en aanlegplannen. — Kosten voor de studies en experimenten inzake stadskernvernieuwingen. — Kosten van publicatie van die studies alsmede kosten voor het voortdurend bijwerken van de onderzoekingen en van de plannen voor ontwikkeling en ordening van de streek en het gewest.*

ART. 12.32. — *Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire régional, de secteur et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent. — Frais d'études et d'expérimentations en matière de rénovation urbaine. — Frais de publication de ces études et frais résultant de la mise à jour permanente des enquêtes et du plan régional de développement et d'aménagement et de secteur.*

(Voorschotten mogen toegekend worden aan de ontwerpers door het gewest belast met de studie en het opmaken van plannen voor ontwikkeling en ordening van de streek en het gewest).

Economische classificatie :

121 Algemene werkingskosten.

(In miljoenen franken)

Vastleggingen :

Vastleggingen 1978 en vorige		14,2
Vastleggingen 1979		21,2
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980		3,5
Aangepaste kredieten 1980		20,0
Nieuwe machtigingen 1980	(31,4)	21,4
Nieuw vastleggingsplafond	(90,3)	90,3

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige		15,9
Ordonnanceringen 1979		10,0
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980		23,6
Aangepaste kredieten 1980		6,0
Nieuwe machtigingen 1981	(24,0)	14,0
Nieuw ordonnanceringsplafond	(79,5)	69,5

Krachtens de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, laat de Minister de studie en het drukken van het ontwerp-gewestplan uitvoeren.

Deze kredieten zijn tevens bestemd om de bijdragen van de Staat te bekostigen in de werkingskosten van het centrale team van het « Comité général d'Action des Marolles », VZW; dit team verzekert de algemene leiding, de coördinering en de controle over het pilootontwerp van strijd tegen de armoede (beslissing van de Raad van de EEG nr. 75/458 d.d. 22 juli 1975).

§ 4. *Herstel en niet-waardevermeerderend onderhoud van wegen en waterbouwkundige werken*

ART. 14.02. — *Lopende uitgaven (verlichting, drijfkracht, gewone onderhoudsuitgaven, verwarming, verbruiksuitgaven met inbegrip van beplantingen voor onderhoud) voor het onderhoud van parken en pleinen op het staatsdomein, met inbegrip van de aanschaffing van half-duurzame uitrusting voor de beplanting en het onderhoud der beplantingen in de pleinen en openbare voetgangersareolen* (pro memorie).

(Des avances peuvent être consenties aux auteurs de projets que la région a chargés de l'étude et de l'élaboration du plan régional de développement et d'aménagement et de secteur.)

Classification économique :

121 Dépenses générales de fonctionnement.

(En millions de francs)

Engagements :

Engagements 1978 et antérieurs		14,2
Engagements 1979		21,2
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980		3,5
Crédits ajustés 1980		20,0
Autorisations nouvelles 1981	(31,4)	21,4
Plafond nouveau d'engagement	(90,3)	90,3

Ordonnancements :

Ordonnancements 1978 et antérieurs		15,9
Ordonnancements 1979		10,0
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980		23,6
Crédits ajustés 1980		6,0
Autorisations nouvelles 1981	(24,0)	14,0
Plafond nouveau d'ordonnancement	(79,5)	69,5

En vertu de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962 modifiée par les lois du 22 avril 1970 et du 22 décembre 1970, le Ministre fait poursuivre l'étude et l'impression du projet de plan de secteur.

Ces crédits sont également destinés à financer l'intervention de l'Etat dans les frais de fonctionnement de l'équipe centrale du Comité général d'Action des Marolles, ASBL, chargée de la direction générale, de la coordination et du contrôle du projet pilote de lutte contre la pauvreté (décision de la CEE n° 75/458 du 22 juillet 1975).

§ 4. *Réparation et entretien de routes et d'ouvrages hydrauliques n'augmentant pas la valeur*

ART. 14.02. — *Dépenses d'entretien normal (éclairage, force motrice, travaux d'entretien ordinaire, chauffage, outils, matière de consommation y compris les plantations d'entretien) de parcs et squares sur domaine de l'Etat en ce compris l'acquisition d'équipement semi-durables permettant la plantation et l'entretien des plantations dans les squares et piétonniers publics* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
121 Algemene werkingskosten	—	6,0	—	—	121 Dépenses générales de fonctionnement.

ART. 1405. — *Aanleg en verbetering van openbare parken en plantsoenen op het Rijksdomein — Brussels Gewest — in het raam van het « Groenplan » (met inbegrip van daartoe strekkende proefaanplantingen)* (pro memorie).

Economische classificatie :

121 Algemene werkingskosten.

ART. 14.05. — *Aménagement et amélioration de parcs publics et squares sur le domaine de l'Etat — Région bruxelloise — dans le cadre du « Plan vert » (y compris les plantations à des fins expérimentales en vue de leur réalisation)* (pour mémoire).

Classification économique :

121 Dépenses générales de fonctionnement.

(In miljoenen franken)

Vastleggingen :

Vastleggingen 1978 en vorige	4,6
Vastleggingen 1979	6,0
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980.	—
Aangepaste kredieten 1980	8,0
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw vastleggingsplafond	18,6

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	4,3
Ordonnanceringen 1979	4,2
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980.	—
Aangepaste kredieten 1980	6,0
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw ordonnanceringsplafond	14,5

(En millions de francs)

Engagements :

Engagements 1978 et antérieurs	4,6
Engagemeents 1979	6,0
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	—
Crédits ajustés 1980	8,0
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'engagement	18,6

Ordonnancements :

Ordonnancements 1978 et antérieurs	4,3
Ordonnancements 1979	4,2
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	—
Crédits ajustés 1980	6,0
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'ordonnancement	14,5

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

ART. 33.01. — *Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid :* (pro memorie).

a) ten aanzien van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden;

b) voor de schade ontstaan tengevolge van de staat van het wegennet of van de gebouwen waarvan hij eigenaar is.

(Met inbegrip van de uitgaven van dezelfde aard betreffende vorige begrotingsjaren.)

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATON D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.01. — *Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat :* (pour mémoire).

a) à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés;

b) des dommages occasionnés en raison de l'état du réseau routier ou des bâtiments dont il est propriétaire.

(Y compris les dépenses de même nature afférentes à des années budgétaires antérieures.)

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
33.61 Andere overdrachten aan gezinnen	—	—	21,1	35,1	33.61 Autres transferts aux ménages.

Dit artikel werd gefusioneerd met het artikel 33.05.

Cet article a été fusionné avec l'article 33.05.

ART. 33.03. — *Subsidies voor het houden van tentoonstellingen en conferenties alsmede voor werkzaamheden en prijskampen in verband met de ruimtelijke ordening en de stedebouw.*

ART. 33.03. — *Subventions pour l'organisation d'expositions, de conférences et pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
322 Overige subsidies aan privé-bedrijven	1,0 (4,0)	0,8	0,5	0,5	322 Autres subventions aux entreprises privées.

Het aangevraagde krediet moet dienen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties alsmede voor werkzaamheden en prijskampen in verband met de ruimtelijke ordening en de stedebouw.

Le crédit sollicité doit permettre l'organisation d'expositions, de conférences et de travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire.

ART. 33.05. — 1. *Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid :*

a) ten aanzien van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden;

ART. 33.05. — 1. *Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat :*

a) à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés;

b) voor de schade ontstaan ten gevolge van de staat van het wegennet of van gebouwen waarvan hij eigenaar is. (Met inbegrip van de uitgaven van dezelfde aard betreffende vorige begrotingsjaren.)

2. Schadevergoedingen wegens bouw- of verkavelingsverbod, door de Staat — Brussels Gewest — verschuldigd ingevolge arresten en vonnissen van onze hoven en rechtbanken, uitgesproken op grond van artikel 37 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970. (De saldi van de oude artikelen 33.01 en 33.05 bestaande op 31 december 1979 mogen naar het onderhavig nieuw artikel 31.05 worden overgedragen) *(pro memorie).*

b) des dommages occasionnés en raison de l'état du réseau routier ou de bâtiments dont il est propriétaire (y compris les dépenses de même nature afférentes à des années budgétaires antérieures).

2. Indemnités pour l'interdiction de bâtir ou de lotir prononcées à charge de l'Etat — Région bruxelloise — par jugements et arrêts de cours et tribunaux fondés sur l'article 37 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970. (Les soldes des crédits des anciens articles 33.01 et 33.05, existant au 31 décembre 1979 peuvent être reportés au nouvel article 31.05) *(pour mémoire).*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
33.61 Andere overdrachten aan gezinnen *(pro memorie)*	—	—	—	—	33.61 Autres transferts aux ménages *(pour mémoire).*

In dit artikel wordt het artikel 33.01 opgenomen. Het saldo van de kredieten op dit laatste artikel wordt overgedragen naar onderhavig artikel.

Cet article reprend l'article 33.01. Le solde du crédit existant à ce dernier est transféré au présent article.

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

ART. 43.01. — *Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als staatstussenkomst in de interestlasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

ART. 43.01. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts des emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).*

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues).

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
434 Bijdragen voor rentelasten . . .	10,0	70,0	38,0	38,0	434 Contributions pour charges d'intérêt.

Het aangevraagde krediet houdt rekening met de werkelijke interestlasten die de begroting van het begrotingsjaar 1981 zullen bezwaren ingevolge de werken uitgevoerd in het raam van het besluit van de Regent van 2 juli 1949, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1960.

Le crédit sollicité tient compte des charges réelles d'intérêt qui pèseront sur le budget de l'année budgétaire 1981 en raison des travaux exécutés dans le cadre de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, modifié par l'arrêté royal du 1er février 1960.

AFDELING 34

GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.23. — *Uitgaven genoodzaakt door de uitvoering van de politiek tot aanmoediging van de private buitenlandse investeringen in het Brusselse Gewest* (pro memorie).

SECTION 34

EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

ART. 12.23. — *Dépenses nécessitées par l'exécution de la politique d'encouragement des investissements privés étrangers dans la région bruxelloise* (pour mémoire).

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - Eng.	1979 Ordonn.	Classification économique :
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	—	2,2	2,1	2,8	123 Achats spécifiques.

ART. 12.28. — *Kosten wegens deelneming aan allerhande tentoonstellingen in binnen- en buitenland. — Vertegenwoordigings- en ontvangstkosten, alsmede ceremoniekosten. — Inrichten van tentoonstellingen, voordrachten en wedstrijden. — Gewesttussenkomst in de kosten voor het inrichten van gewestelijke plechtigheden — Films, propagandamaterieel. — Andere uitgaven van dezelfde aard.*

ART. 12.28. — *Frais de participation à des expositions diverses dans le pays et à l'étranger. — Frais de représentation, de réceptions, de cérémonies. — Organisation d'expositions, de conférences et de concours. — Intervention de la Région dans les frais d'organisation de manifestations régionales. — Films, matériel de propagande. — Autres dépenses de même nature.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - Eng.	1979 Ordonn.	Classification économique :
	—	—	—	—	
121 Algemene werkingskosten . . .	0,5	2,2	1,1	1,8	121 Dépenses générales de fonctionnement.

ART. 12.32. — *Studiekosten betreffende de gewestelijke informatica en statistica. — Kosten voor de studies en de experimenten inzake gewestelijke informatica en statistica. — Kosten voor publicatie van die studies, alsmede kosten voor het voortduurend bijwerken van de onderzoekingen en van de plannen voor ontwikkeling van de gewestelijke informatica en statistica* (pro memorie).

ART. 12.32. — *Frais d'étude relatifs à l'informatique et à la statistique régionale. — Frais d'études et d'expérimentations en matière d'informatique et de statistique régionales. — Frais de publication de ces études et frais résultant de la mise à jour permanente des enquêtes et du plan du développement de l'informatique et de statistique régionales* (pour mémoire).

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - Eng.	1979 Ordonn.	Classification économique :
	—	—	—	—	
121 Algemene werkingskosten . . .	—	10,0	—	—	121 Dépenses générales de fonctionnement.

ART. 12.60. — *Kosten wegens studies inzake gewestvorming* (pro memorie).

ART. 12.60. — *Frais d'étude en matière de régionalisation* (pour mémoire).

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - Eng.	1979 Ordonn.	Classification économique :
	—	—	—	—	
121 Algemene werkingskosten . . .	—	—	—	—	121 Dépenses générales de fonctionnement.

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Overige subsidies aan bedrijven

ART. 32.01. — *Subsidies aan de provinciale diensten voor kunstambachten en aan de gespecialiseerde commissies van de Nationale Commissie voor Kunstambachten en subsidies aan alle andere organismen, belast met opdrachten inzake kunstambachten.*

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Autres subventions aux entreprises

ART. 32.01. — *Subventions aux offices provinciaux des métiers d'art et aux commissions spécialisées de la Commission nationale des Métiers d'art et subventions à tous autres organismes chargés de mission en matière d'art.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - Eng.	1979 Ordonn.	Classification économique :
	—	—	—	—	
321 Overige subsidies aan bedrijven . .	0,1	0,4	0,4	0,8	321 Autres subventions aux entreprises.

Dit krediet moet de organismen belast met een opdracht inzake kunstambachten toelaten hun gewestelijke en gespecialiseerde actie voort te zetten.

Ce crédit doit permettre aux organismes chargés d'une mission en matière de métiers d'art de poursuivre leurs actions régionales et spécialisées.

ART. 32.03. — *Subsidies an de VZW « Inter-Regio ».*

ART. 32.03. — *Subventons à l'ASBL « Inter-Regio ».*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
321 Overige subsidies aan bedrijven . .	0,2	0,5	0,5	0,8	321 Autres subventions aux entreprises.

Het gaat over de VZW « Inter-Regio » met de deelneming van de departementen van Middenstand, Economische Zaken en de drie Staatssecretarissen voor Streekeconomie. De VZW zal een tentoonstelling van onderaanneming oprichten in het Brusselse gewest. De gewesttussenkomst dient om de prijs per vierkante meter, gehuurd door de deelnemers in het Brusselse gewest, te doen verminderen.

De VZW heeft als doelstelling het organiseren van tentoonstellingen en het bevorderen van de hergroepering van bestaande initiatieven. Elk jaar wordt een tentoonstelling ingericht, achtereenvolgens in het Brusselse, het Vlaamse en het Waalse gewest.

Il s'agit d'une ASBL « Inter-Regio » où le Ministère des Classes moyennes, le Ministère des Affaires économiques et les trois Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale sont intéressés. L'ASBL organisera une foire de sous-traitance à Bruxelles. La région intervient pour faire diminuer le prix du mètre carré loué par les exposants de sa région.

L'ASBL a pour but d'organiser des expositions et de favoriser la concentration des initiatives existantes. Chaque année, elle organise une exposition successivement dans les régions bruxelloise, wallonne et flamande.

ART. 32.08. — *Subsidies aan de instellingen voor de industriële en commerciële oriëntering : voordrachten, studiedagen en tentoonstellingen voor de vorming van het personeel en meer in het bijzonder van de kaders (de honoraria, de werkings- en propagandakosten, bureaukosten en andere bijkomende kosten inbegrepen)* (pro memorie).

ART. 32.08. — *Subventions aux institutions pour l'orientation industrielle et commerciale : conférences, journées d'études et expositions en vue de la formation du personnel et plus spécialement des cadres (y compris les honoraires, les frais pour le fonctionnement et la propagande, les frais de bureau et autres frais complémentaire)* (pour mémoire).

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
321 Overige subsidies aan bedrijven . .	—	0,5	0,1	0,2	321 Autres subventions aux entreprises.

Het toekennen van deze toelagen geschiedt in toepassing van het besluit van de Regent van 28 februari 1946, houdende regeling van de financiële bijdrage van de Staat op het gebied van toepassing en technische oriëntering van de ondernemingen door middel van studiedagen, voordrachten, leergangen, wedstrijden en tentoonstellingen.

L'octroi des subventions se fait en application de l'arrêté du Régent du 28 février 1946 portant réglementation de l'intervention financière de l'Etat dans le domaine de l'adaptation et de l'orientation technque des entreprises au moyen de journées d'études, de conférences, de cours, de concours et d'expositions.

ART. 32.09. — *Subsidie aan het Centrum voor Informatica van de Brusselse Agglomeratie* (pro memorie).

ART. 32.09. — *Subvention au Centre d'Informatique de l'Agglomération bruxelloise* (pour mémoire).

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
321 Overige subsidies aan bedrijven . .	—	—	—	—	321 Autres subventions aux entreprises.

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 41.04. — *Subsidie aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij* (pro memorie).

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise

ART. 41.04. — *Subvention à la Société régionale d'investissement* (pour mémoire).

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
413 Inkomensoverdrachten naar andere instellingen van openbaar nut zonder bedrijfskarakter	—	15,0	—	—	413 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public sans caractère d'entreprise.

ART. 41.05. — *Subsidie aan de Gewestelijke Economische Raad.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) 1981	1980	(En millions de francs) 1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
413 Inkomensoverdrachten naar andere instellingen van openbaar nut zonder bedrijfskarakter	14,9	19,6	19,6	28,6	413 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public sans caractère d'entreprise.

Krediet bestemd om de werkingskosten van de Gewestelijke Economische Raad van Brabant te dekken voor zijn activiteiten ten voordele van het Brusselse Gewest.

ART. 41.05. — *Subvention au Conseil économique régional.*

Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement du Conseil économique régional du Brabant pour ses activités en faveur de la Région bruxelloise.

ART. 41.06. — *Subsidie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) 1981	1980	(En millions de francs) 1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
413 Inkomensoverdrachten naar andere instellingen van openbaar nut zonder bedrijfskarakter	23,5	31,3	31,7	31,7	413 Transferts de revenus aux autres institutions d'intérêt public sans caractère d'entreprise.

Krediet bestemd om de werkingskosten van de GOMB te dekken (wet van 17 juli 1970).

ART. 41.06. — *Subvention à la Société de Développement régional.*

Crédit destiné à couvrir les dépenses de fonctionnement de la SDRB (loi du 17 juillet 1970).

ART. 41.07. — *Krediet te storten aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en fakultatieve toelagen.*

Sector Economische Zaken :

	(In miljoenen franken)
Vastleggingen	50,0
Ordonnanceringen	82,3

ART. 41.07. — *Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de frais d'études, de subventions-intérêts, de subventions à fonds perdu et de subventions facultatives.*

Secteur Affaires économiques :

	(En millions de francs)
Engagements	50,0
Ordonnancements	82,3

ART. 41.08. — *Krediet te storten aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en fakultatieve toelagen.*

Sector Middenstand :

	(In miljoenen franken)
Vastleggingen	250,0
Ordonnanceringen	226,5

ART. 41.08. — *Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de frais d'études de subventions-intérêts, de subventions à fonds perdu et de subventions facultatives.*

Secteur Classes moyennes :

	(En millions de francs)
Engagements	250,0
Ordonnancements	226,5

AFDELING 35

TEWERKSTELLING

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.23. — *Uitgaven voor gedecentraliseerde acties van de provinciale comités voor de bevordering van de arbeid.*

SECTION 35

EMPLOI

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

ART. 12.23. — *Dépenses pour actions décentralisées par les comités provinciaux pour la promotion du travail.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) 1981	1980	(En millions de francs) 1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	0,8	0,7	0,6	0,7	123 Achats spécifiques.

Het krediet is noodzakelijk om de kosten te dekken die betrekking hebben op regionaal vlak; tentoonstellingen, demonstraties, studiedagen, voordrachten, wedstrijden.

Le crédit est nécessaire pour couvrir les frais afférents, sur le plan régional; à des expositions, démonstrations, journées d'étude, conférences, concours.

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

ART. 33.04. — *Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de wederaanpassingshulp verleend aan de werknemers die tengevolge van de sluiting van sommige ondernemingen in de kolenmijnen en staalindustrie werden ontslagen, van de herplaatsingspremie aan de werknemers die tengevolge van de gehele of gedeeltelijke sluiting of van de vermindering der activiteit van steenkolenmijnen werden ontslagen en van de wachtgelden aan de werknemers die getroffen werden door sommige sluitingen van ondernemingen en van vertrekpremies aan ontslagen werknemers van steenkolenmijnen.*

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.04. — *Paiement à l'intervention de l'Office national de l'Emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier, de la prime de reclassement aux travailleurs licenciés à la suite de la fermeture totale ou partielle ou de la réduction d'activité d'entreprises charbonnières et des indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises et des primes de départ aux travailleurs licenciés des charbonnages.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
33.11 Sociale steun : gezinnen	4,1	15,2	4,9	15,5	33.11 Aide sociale : ménages.

ART. 33.06. — *Studiekosten, alsmede kosten voor expertises, publicaties, inlichtingen, animatie en andere aktiviteiten met het oog op de bevordering van de werkgelegenheid en de opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en allerlei uitgaven voor de lokalen waarin deze aktiviteiten worden uitgeoefend)* (pro memorie).

ART. 33.06. — *Frais d'études, d'expertises, de publication, d'information, d'animation et d'activité en vue de la promotion de l'emploi et de la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent)* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
33.11 Sociale steun : gezinnen . . .	—	15,2	—	—	33.11 Aide sociale : ménages.

ART. 33.07. — *Subsidie aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling* (pro memorie).

ART. 33.07. — *Subside aux institutions de placement gratuit agréés* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
33.12 Sociale steun : instellingen . . .	—	0,1	0,2	0,2	33.12 Aide sociale : institutions.

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan de sociale zekerheid

ART. 42.01. — *Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkgelegenheid.*

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus à la sécurité sociale

ART. 42.01. — *Subvention à l'Office national de l'Emploi en matière d'emploi.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
42 Inkomensoverdrachten aan de sociale zekerheid	11,0	9,0	243,7	275,6	42 Transferts de revenus à la sécurité sociale.

Dit krediet heeft, voor het gedeelte beroepsopleiding, het voorwerp uitgemaakt van een overdracht van het Gewest naar de Gemeenschap.

Ce crédit a fait l'objet, pour la partie formation professionnelle, d'un transfert de la Région à la Communauté.

AFDELING 36

HUISVESTING

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren)* (pro memorie).

SECTION 36

LOGEMENT

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achat de biens non durables et de services*

ART. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de Justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures)* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
121 Algemene werkingskosten . . .	—	0,2	0,2	0,2	121 Dépenses générales de fonctionnement.

ART. 12.32. — *Studiekosten voor expertises, deskundig onderzoek, publikaties, informatie en animatie inzake huisvesting en in het bijzonder inzake sociale huisvesting.*

ART. 12.32. — *Frais d'études, d'expertises, de publication, d'information et d'animation en matière de logement et spécialement en matière de logement social.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
121 Algemene werkingskosten . . .	0,3 (2,0)	2,0	0,2	0,2	121 Dépenses générales de fonctionnement.

Het krediet is bestemd om de studiekosten inzake huisvesting en meer in het bijzonder sociale huisvesting te dekken.

Le crédit est destiné à faire face aux frais d'études en matière de logement et plus spécialement de logements sociaux.

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

ART. 33.60. — *Toelagen aan organismen en groeperingen die door studie of propaganda bijdragen tot het aanmoedigen of verbeteren van de sociale huisvesting.*

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.60. — *Subsides aux organismes et groupements qui participent par l'étude ou la propagande à la promotion et à l'aménagement du logement social.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
33.12 Sociale steun aan instellingen . .	0,4	0,4	0,1	0,1	33.12 Aide sociale aux institutions.

Het betreft de uitvoering van de genomen verbintenissen in verband met de toelagen aan twee organismen, het CASOB (Centrum voor het aanmoedigen van het spaarwezen en de onroerende beleggingen) en het CHC (Comité voor hygiëne en comfort).

Il s'agit de l'exécution des engagements pris en ce qui concerne des subventions à deux organismes, le CEPI (Centre pour l'encouragement des placements immobiliers) et le CHC (Comité hygiène et confort).

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 41.60. — *Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting om het in de mogelijkheid te stellen zijn werkingskosten te dekken.*

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise

ART. 41.60. — *Subside à l'Institut national du Logement pour lui permettre de couvrir ses frais de fonctionnement.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - Eng.	— Ordonn.	Classification économique :
	—	—	—	—	
412 Inkomensoverdrachten aan instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1974	0,1	0,1	0,1	0,9	412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1974.

Het betreft de schijf vorbehouden aan het Brusselse gewest die bestemd is om de werkingskosten te dekken van het Nationaal Instituut voor de Huisvesting.

Il s'agit de la tranche de la région de Bruxelles destinée à couvrir les frais de fonctionnement de l'Institut national du Logement.

ART. 41.61. — *Overdracht aan het Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest — met het oog op het verlenen :*

ART. 41.61. — *Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » — en vue d'allouer :*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - Eng.	— Ordonn.	Classification économique :
	—	—	—	—	
411 Inkomensoverdrachten aan fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie	866,0	628,9	639,0	639,0	411 Transferts de revenus aux fonds repris à la section particulière.

01. Subsidies aan de nationale maatschappijen. Verschil in interest en terugbetalingspremie : 691 000 000 frank.

Het betreft het bedrag dat nodig is om het renteverschil te dekken tussen het sociaal en het markttarief van de leningen van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

02. Van premiën voor de sloping en de gezondmaking van ongezonde woningen : 16 100 000 frank.

03. Van verhuizingstoelagen en toelagen voor het gedeeltelijk dekken van de door uit krotwoningen geëvacueerde personen verschuldigde huur alsmede van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning : 47 300 000 frank.

41. Betaling van de interest die, voor de leningen welke door het Woningsfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België worden aangegaan, overeenkomstig de ter zake geldende besluiten ten laste van de Staat valt : 88 000 000 frank.

Het betreft een raming van het bedrag dat nodig is om de interest van de lening te betalen afgesloten voor de regionale afdeling van het Woningsfonds van de Bond van Kroostrijke Gezinnen.

42. Betaling van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers worden toegestaan, alsmede van de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop aan de tussenkomende kredietvennootschappen verschuldigd zijn : 100 000 frank.

43. Terugbetaling aan de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aangenomen bouwmaatschappijen van huurverminderingen, die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, hoofden van grote gezinnen : 23 000 000 frank.

44. Jaarlijkse subsidie aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, aan de Nationale Landmaatschappij en aan hun aangenomen maatschappijen voor de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwencomplexen : 500 000 frank.

01. Subsides aux sociétés nationales. Différence d'intérêt et primes de remboursement : 691 000 000 de francs.

Il s'agit de la somme nécessaire pour couvrir la différence d'intérêt entre le taux social et le taux du marché des emprunts de la Société nationale du Logement.

02. Des primes pour la démolition et l'assainissement des logements insalubres : 16 100 000 francs.

03. Des allocations de déménagement et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement : 47 300 000 francs.

41. Paiement de l'intérêt mis à charge de l'Etat conformément aux arrêtés en la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds de Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique: 88 000 000 de francs.

Il s'agit d'une prévision du montant nécessaire pour payer l'intérêt de l'emprunt contracté pour la section régionale du Fonds de Logement de la Ligue des Familles nombreuses.

42. Paiement des remises d'intérêt accordées aux ouvriers mineurs ainsi que des sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes : 100 000 francs.

43. Remboursement aux sociétés de construction agréées par la Société nationale du Logement, des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de familles nombreuses : 23 000 000 de francs.

44. Subside annuel à la Société nationale du Logement, à la Société nationale terrienne et à leurs sociétés agréées pour l'acquisition ou l'expropriation d'ensembles d'immeubles insalubres : 500 000 francs.

ART. 41.62. — *Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest » — met het oog op de betaling aan de financieringsorganismen van de interest hen verschuldigd op de sommen die ze als premies toegekend door de Staat voor diens rekening betaald hebben aan de bouwers en de kopers van volkswoningen.*

ART. 41.62. — *Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » — en vue du paiement aux organismes de financement de l'intérêt qiu leur est dû sur les sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes accordées par celui-ci, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - Eng.	— Ordonn.	Classification économique :
	—	—	—	—	
411 Inkomensoverdrachten aan fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie	4,5	2,9	3,9	3,9	411 Transferts de revenus aux fonds repris à la section particulière.

Een som van 4 500 000 frank werd voorzien door de Administratie om de prefinanciering te dekken van de bouw- en kooppremies.

ART. 41.66. — *Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting ten einde het Gewestelijk Comité Brabant toe te laten de werking van het Informatiecentrum voor de Huisvesting te verzekeren.*

Une somme de 4 500 000 francs a été prévue par l'Administration de façon à couvrir le préfinancement des primes d'achat et de construction.

ART. 41.66. — *Subside à l'Institut national de Logement pour permettre au Comité régional du Brabant d'assurer le fonctionnement d'un Centre d'Information pour le Logement.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
412 Inkomensoverdrachten aan instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954	3,0	3,0	3,0	3,0	412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954.

Het gaat hier om de oprichting van een Informatiecentrum ten behoeve van de Brusselse bevolking. Het Informatiecentrum zal geleid worden door de twee secretarissen van het Gewestelijk Comité voor de Huisvesting Brabant en zal alle nodige informatie en documentatie inzake de huisvesting te Brussel verstrekken. Het Centrum zal tevens zorgen voor de voorbereiding van de dossiers inzake bouwpremies, slopingspremies, saneringspremies, enz.

Il s'agit de l'instauration et du fonctionnement d'un Centre d'Information au service de la population bruxelloise. Ce Centre d'Information sera dirigé par les deux secrétaires du Comité régional pour le Logement du Brabant, et fournira toute la documentation requise concernant le logement à Bruxelles. De même, le Cntre assurera la préparation des dossiers relatifs aux primes de construction, de démolition, d'assainissement, etc.

AFDELING 37

GEZIN EN DEMOGRAFIE

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.51. — 04. *Studies en onderzoekingen : Centrum voor bevolkings- en gezinstudiën* (pro memorie).

SECTION 37

FAMILLE ET DEMOGRAPHIE

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achat de biens non durables et de services*

ART. 12.51. — 04. *Etudes et enquêtes : Centre d'études de la population et de la famille* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
126 Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut	—	—	4,1	4,3	126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

ART. 12.69. — *Propaganda. — Kosten bij recepties en ceremoniën. — Uitgaven van allerhande aard* (pro memorie).

ART. 12.69. — *Propagande. — Frais de réceptions et de cérémonies. — Dépenses de toute nature* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	—	—	—	0,1	123 Achats spécifiques.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

ART. 33.19. — *Toelagen aan centra voor maatschappelijk werk* (pro memorie).

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.19. — *Subventions aux centres de service social* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
33.12 Sociale steun : instellingen . . .	—	—	45,3	43,0	33.12 Aide sociale : institutions.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

ART. 33.65. — 01. *Toelagen aan organismen vor studies, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en bejaardenhelpers* (pro memorie).

02. *Aanmoedingingstoelagen aan organismen en initiatieven in verband met gezin en demografie* (pro memorie).

ART. 33.65. — 01. *Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors* (pour mémoire).

02. *Subsides d'encouragement à des organismes et pour des initiatives ayant trait à la famille et à la démographie* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	(In miljoenen franken)	—	(En millions de francs)		
33.12 Sociale steun : instellingen . . .	—	—	101,5	88,2	33.12 Aide sociale : institutions.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

ART. 43.65. — *Toelagen aan organismen voor studies, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en bejaardenhelpers* (pro memorie).

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

ART. 43.65. — *Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
435 Andere specifieke bijdragen . . .	—	—	56,0	45,5	435 Autres contributions spécifiques.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

AFDELING 38

HYGIENE EN VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven van vroegere begrotingsjaren)* (pro memorie).

SECTION 38

HYGIENE ET SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achat de biens non durables et de services*

ART. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures)* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
121 Algemene werkingskosten . . .	—	—	—	—	121 Dépenses générales de fonctionnement.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

ART. 12.23. — *Algemene profylaxis* (pro memorie).

ART. 12.23. — *Prophylaxie générale* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	—	—	3,8	3,9	123 Achats spécifiques.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

ART. 12.35. — *Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen* (pro memorie).

ART. 12.35. — *Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
126 Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut	—	—	184,9	144,2	126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

ART. 12.36. — *Propaganda. — Kosten bij recepties en ceremoniën. — Uitgaven van allerhande aard* (pro memorie).

ART. 12.36. — *Propagande. — Frais de réceptions et de cérémonies. — Dépenses de toute nature* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	—	—	0,1	0,2	123 Achats spécifiques.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

ART. 12.39. — *Gezondheidsopvoeding en -voorlichting van de bevolking* (pro memorie).

ART. 12.39. — *Education et information sanitaires de la population* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	—	—	4,4	0,3	123 Achats spécifiques.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

ART. 12.51.09. — *Studies en onderzoekingen in verband met vaste afvalstoffen* (pro memorie).

ART. 12.51.09. — *Etudes et enquêtes relatives aux déchets solides* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
126 Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut . . .	— (2,0)	3,0	1,0	0,9	126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.

ART. 12.56. — *Bestrijding van de luchtverontreiniging. — Allerhande uitgaven betreffende monsterneming en ontleding van in de lucht geloosde stoffen of van verontreinigd geachte lucht, proefnemingen met toestellen of inrichtingen die een verontreiniging kunnen veroorzaken of bestemd zin om die te bestriden, bidragen of toelagen aan opzoekingsorganismen of openbare diensten in het raam van de bij de wet betaalde activiteiten, toelagen aan erkende organismen wier*

ART. 12.56. — *Lutte contre la pollution atmosphérique. — Dépenses généralement quelconques relatives au prélèvement et à l'analyse des substances émises dans l'air ou de l'air présumé pollué, aux essais d'appareils ou de dispositifs susceptibles de créer une pollution ou destinés à la combattre, à des interventions ou des subsides en faveur d'organismes de recherches ou de services publics dans le cadre des activités prévues par la loi, à des subsides en faveur d'organismes*

activiteit bijdraagt tot de bestrijding van de luchtverontreiniging, documentatie en voorlichting omtrent problemen inzake luchtverontreiniging; huur van mechanografische installaites — alsmede alle uitgaven in verband met de bestrijding van geluidshinder en bodemverontreiniging.

agréés dont l'activité tend à promouvoir la lutte contre la pollution de l'air, documentation et information sur les problèmes de la pollution de l'air, location d'installations mécanographiques — ainsi que toutes dépenses relatives à la lutte contre le bruit et la pollution du sol.

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	— (3,0)	2,1	—	—	123 Achats spécifiques.

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

ART. 33.17. — *Toelagen aan studie-, oriëntatie- en coördinatieorganismen van sociale aard* (pro memorie).

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.17. — *Subsides à des organismes d'études, d'orientation et de coordination en matière sociale* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
33.12 Sociale steun : instellingen . . .	—	—	0,1	0,3	33.12 Aide sociale : institutions.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 41.32. — *Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, bestemd tot dekking van zijn tussenkomsten in de rentevoeten der leningen en van de uitgaven vooortspruitend uit het verlenen van zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen, waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2°, respectievelijk c en d, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen* (pro memorie).

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions sans caractère d'entreprise

ART. 41.32. — *Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les taux d'intérêts des emprunts et des dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2°, respectivement c et d, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
412 Inkomensoverdrachten aan instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven)	—	—	57,0	57,0	412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

ART. 43.20. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).*

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

ART. 43.20. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisie te regulariseren) *(pro memorie)*.

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues) *(pour mémoire)*.

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
434 Bijdragen voor rentelasten . . .	—	43,7	4,0	4,0	434 Contributions pour charges d'intérêt.

ART. 43.30. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken* (pro memorie).

ART. 43.30. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
434 Bijdragen voor rentelasten . . .	—	—	2,4	2,4	434 Contributions pour charges d'intérêt.

AFDELING 39

ONTHAAL

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. *Lonen en sociale lasten*

ART. 11.10. — *Toekenning van een vergoeding aan de personen wier taak het is morele en/of religieuze bijstand te verlenen aan de gastarbeiders in België* (pro memorie).

SECTION 39

ACCUEIL

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. *Salaires et charges sociales*

ART. 11.10. — *Octroi d'une indemnité aux personnes appelées à aider moralement et/ou religieusement les travailleurs étrangers en Belgique* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
111 Eigenlijk loon	—	—	2,8	2,8	111 Salaire proprement dit.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.25. — *Tegemoetkomingen en allerlei kosten voor de migrerende werknemers en voor hun integratie* (pro memorie).

§ 2. *Achat de biens non durables et de services*

ART. 12.25. — *Interventions et frais généralement quelconques en faveur des travailleurs migrants et leur intégration* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	—	—	2,7	2,7	123 Achats spécifiques.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est trasférée des Régions aux Communautés.

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

ART. 33.05. — *Toelagen voor de migrerende werknemers en voor hun integratie* (pro memorie).

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.05. — *Subventions en faveur des travailleurs migrants et de leur intégration* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
33.12 Sociale steun : instellingen . . .	—	—	2,7	2,7	33.12 Aide sociale : institutions.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

AFDELING 40

WATERBELEID

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.28. — *Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 8 en 9 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen en uit het beheer door de Staat van kunstwerken voor de waterbeheersing.*

SECTION 40

POLITIQUE DE L'EAU

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achat de biens non durables et de services*

ART. 12.28. — *Dépenses découlant de l'application des articles 8 et 9 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables et de la gestion par l'Etat d'ouvrages de régulation du régime des eaux.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	8,1	11,4	6,4	8,0	123 Achats spécifiques.

Krediet bestemd om de uitgaven te dekken in verband met het onderhoud van de Zennekokers in de overdekte secties en de reiniging van de oevers in de niet overdekte secties.

Crédit destiné à couvrir l'entretien des voûtes de la Senne dans sa section souterraine et des berges dans ses sections à ciel ouvert.

ART. 12.29. — *Uitgaven in verband met de studie van de hydrologie van de onbevaarbare waterlopen* (pro memorie).

ART. 12.29. — *Dépenses relatives aux études hydrologiques des cours d'eau non navigables* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	—	0,8	0,2	0,5	123 Achats spécifiques.

ART. 12.53. — *Om het even welke uitgaven betreffende de controle van het oppervlaktewater en het uitvoeren van opzoekingen en proeven in verband met de zuivering van het afwalwater en met de autoepuratie* (pro memorie).

ART. 12.53. — *Dépenses généralement quelconques concernant le contrôle des eaux de surface, les recherches et essais relatifs à l'épuration des eaux usées et à l'auto-épuration* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
126 Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut . . .	—	3,0	2,0	2,0	126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Overige subsidies aan bedrijven

ART. 31.30. — *Toelagen aan industriële ondernemingen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van aangegane leningen bij de erkende kredietinstellingen.*

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Autres subventions aux entreprises

ART. 31.30. — *Subventions aux entreprises industrielles à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés auprès des organismes de financement agréés.*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan de erkende kredietinstellingen, van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

(Le Trésor est autorisé à verser aux organismes de crédit agréés, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 *Eng.* — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
312 Bijdragen voor rentelasten aan bedrijven	1,8	0,7	0,1	0,1	312 Subventions pour charges d'intérêt aux entreprises.

Het aangevraagde krediet houdt rekening met de werkelijke interesten die ten laste zullen zijn van de begroting van het jaar 1981, in verband met de leningen aangegaan door industriële ondernemingen wat betreft de waterzuivering in het Brusselse Gewest.

Le crédit sollicité tient compte des charges réelles d'intérêt qui pèseront sur le budget de l'année 1981, en ce qui concerne les emprunts contractés par les entreprises industrielles en matière d'épuration des eaux dans la Région bruxelloise.

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

ART. 43.30. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België, van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

ART. 43.30. — *Subvention aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).*

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 *Eng.* — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
434 Bijdragen voor rentelasten . . .	28,5	—	12,0	12,0	434 Contributions pour charges d'intérêts.

De Staat heeft de last op zich genomen van de interest van de leningen die door de gewestelijke en lokale besturen bij deze instelling aangegaan werden voor de uitvoering van werken, a prorata van zijn tussenkomst in de prijs van de werken, in verband met de oprichting van waterzuiveringsstations voor de zuivering van het stedelijk afvalwater in het Brusselse Gewest.

Het aangevraagde krediet houdt rekening met de werkelijke interesten die ten laste zijn van de begroting van het jaar.

L'Etat s'est engagé à prendre à sa charge aux échéances l'intérêt d'emprunts contractés auprès de cet organisme par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour l'exécution de travaux, au prorata de son intervention dans le coût des travaux, concernant l'installation de stations d'épuration pour le traitement des eaux de ruissellement urbaines dans la Région bruxelloise

Le crédit sollicité tient compte des charges réelles d'intérêt qui pèseront sur le budget de l'année.

AFDELING 41

JACHT, VISVANGST EN BOSSEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven van vroegere begrotingsjaren).*

SECTION 41

CHASSE, PECHE ET FORETS

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achat de biens non durables et de services*

ART. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
121 Algemene werkingskosten . . .	0,1	0,1	0,1	0,1	121 Dépenses générales de fonctionnement.

Presentiegeld aan de juryleden van het jachtexamen bij toepassing van het ministerieel besluit van 2 maart 1977.

Jetons de présence au jury de l'examen de chasse en application de l'arrêté ministériel du 2 mars 1977.

ART. 12.03. — *Publikaties door het departement van Landbouw.*

ART. 12.03. — *Publications par le département de l'Agriculture.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
121 Algemene werkingskosten . . .	0,6	0,3	—	0,1	121 Dépenses générales de fonctionnement.

ART. 12.06. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende dinsten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. — Huur van zaken voor inrichting van het jachtexamen in toepassing van het ministerieel besluit van 2 maart 1977* (pro memorie).

ART. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments de l'Etat, propriété de l'Etat ou loués par lui en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments. — Location de biens pour l'organisation de l'examen de chasse, en application de l'arrêté ministériel du 2 mars 1977* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	—	0,1	—	—	123 Achats spécifiques.

ART. 12.32. — *Kosten voor studie, publicatie informatie en animatie inzake leefmilieu.*

ART. 12.32. — *Frais d'études, de publication d'information et d'animation en matière d'environnement.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
121 Algemene werkingskosten . . .	3,0	—	—	—	121 Dépenses générales de fonctionnement.

ART. 12.40. — *Deelneming aan jaarbeurzen, prijskampen en tentoonstellingen.*

ART. 12.40. — *Participation à des foires, concours et expositions.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	0,2	0,1	0,1	0,1	123 Achats spécifiques.

Deelneming van het Bestuur van Waters en Bossen aan tentoonstellingen en andere dergelijke manifestaties in verband met de visvangst, de jacht en de bossen.

Participation de l'Administration des Eaux et Forêts à des expositions et autres manifestations analogues se rapportant à la chasse, à la pêche et aux forêts.

ART. 12.60. — *Uitgaven van elke aard in verband met :*

a) het onderhoud en de bescherming van de domeinbossen;

b) de verbeteringswerken in het algemeen inzake jacht en vogelbescherming.

ART. 12.60. — *Dépenses de toute nature en rapport avec :*

a) l'entretien et la conservation des forêts domaniales;

b) les améliorations cynégétiques et ornithologiques en général.

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	10,5	9,8	6,3	6,0	123 Achats spécifiques.

Het aangevraagde krediet dekt :

1° de lonen van het personeel belast met het onderhoud van bossen en wouden;

2° de aankoop van diverse benodigdheden voor het onderhoud van de domeinbossen.

Le crédit sollicité couvre :

1° le traitement du personnel forestier chargé de l'entretien des bois et forêts;

2° l'achat de fournitures diverses pour l'entretien des forêts domaniales.

ART. 12.61. — *Uitgaven van alle aard in verband met de studie van dringende wetenschappelijke problemen op het gebied van de bosbouw.*

ART. 12.61. — *Dépense de toute nature en rapport avec l'étude de problèmes scientifiques urgents en matière forestière.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	0,1	0,3	—	—	123 Achats spécifiques.

ART. 12.62. — *Huren van onroerende goederen en van rechten voor het natuurbehoud en de bescherming van het wild* (pro memorie).

ART. 12.62. — *Location de biens immobiliers et de droits dans l'intérêt de la conservation de la nature et de la protection du gibier* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
123 Specifieke aankopen	—	0,1	—	—	123 Achats spécifiques.

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Andere subsidies aan bedrijven

ART. 32.60. — *Aanmoediging en steun voor maatschappijen voor de bevordering van de bosbouw, de visteelt, de jacht en het kweken van inlandse vogels en voor verenigingen welke zich bezighouden met het beheer en met het behoud van de natuur in het algemeen.*

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Autres subventions aux entreprises

ART. 32.60. — *Encouragement et soutien à des sociétés forestières, de pisciculture, de chasse et d'élevage d'oiseaux indigènes et aux associations s'occupant de la gestion et de la conservation de la nature en général.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
323 Overige subsidies aan instellingen zonder winstgevend oogmerk ten dienste van bedrijven	0,2	0,2	0,2	0,2	323 Autres subventions aux institutions sans but lucratif au service des entreprises.

Aanmoediging en steun aan sommige instellingen en meer bepaald aan de « Société royale forestière de Belgique », aan de « Ligue des Amis de la Forêt de Soignes », aan de « Ligue royale Saint-Hubert Club » en aan de Vereniging voor de bescherming van de natuur.

Encouragement et soutien à certaines institutions et notamment à la Société royale forestière de Belgique, à la Ligue des Amis de la Forêt de Soignes, et à la Ligue royale Saint-Hubert Club et à l'Entente pour la protection de la nature.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

ART. 33.60. — *Tussenkomst van het Brusselse Gewest voor het behoud van overwinterings- en rustgebieden van vogels* (pro memorie).

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.60. — *Intervention de la Région bruxelloise dans la conservation des lieux d'hivernage et de repos des oiseaux* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
33.61 Andere overdrachten : gezinnen . .	—	0,1	—	—	33.61 Autres transferts : ménages.

AFDELING 42

BUITENLANDSE POLITIEK VAN HET GEWEST

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

ART. 01.01. — *Allerhande uitgaven voor het organiseren van de buitenlandse betrekkingen van het Gewest en het bevorderen van zijn buitenlandse Handel.*

SECTION 42

POLITIQUE EXTERIEURE DE LA REGION

CHAPITRE 01

DIVERS

ART. 01.01. — *Dépenses de toute nature en vue d'organiser les relations extérieures de la Région et de promouvoir son commerce extérieur.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
01 Niet verdeeld	2,0	—	—	—	01 Non ventilé.

AFDELING 43

GEWESTELIJKE INFORMATICA

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

ART. 43.09. — *Subsidies in tegemoet te komen aan de noden inzake gewestelijke informatica.*

SECTION 43

INFORMATIQUE REGIONALE

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

ART. 43.09. — *Subventions en vue de rencontrer les besoins d'informatique régionale.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
436 Bijdragen voor algemene doeleinden .	10,0	—	—	—	436 Contributions à des fins générales.

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL I

Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

AFDELING 33

RUIMTELIJKE ORDENING

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan bedrijven

Gesubsidieerde werken en wederopbouw

ART. 51.02. — *Beplantingswerken, proefaanplantingen en aanleg van openbare groene ruimte op private eigendommen voor sociale, esthetische of salubriteitsdoeleinden overeenkomstig artikel 2, punten 6 en 7, van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960* (pro memorie).

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE I

Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement

SECTION 33

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux entreprises

Travaux subsidiés et reconstruction

ART. 51.02. — *Travaux de plantations et aménagement d'espaces verts sur propriétés privées pour des raisons sociales, esthétiques ou de salubrité, conformément à l'article 2, points 6 et 7, de l'arrêté royal du 28 octobre 1960* (pour mémoire).

Economische classificatie :

512 Vermogensoverdrachten aan privé-bedrijven.

Vastleggingen :

	(In miljoenen franken)
Vastleggingen 1978 en vorige	—
Vastleggingen 1979	0,4
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	—
Aangepaste kredieten 1980	4,6
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw vastleggingsplafond	5,0

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	—
Ordonnanceringen 1979	0,4
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	—
Aangepaste kredieten 1980	3,0
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw ordonnanceringsplafond	3,4

Het betreft de uitvoering van werken op particuliere eigendommen als bedoeld in de punten 6° en 7° van artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960 (Groenplan).

ART. 51.05. — *Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor stadskernvernieuwing op private eigendommen.*

Economische classificatie :

512 Vermogensoverdrachten aan privé-bedrijven.

Vastleggingen :

	(In miljoenen franken)
Vastleggingen 1978 en vorige	19,2
Vastleggingen 1979	0,3
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	128,4
Aangepaste kredieten 1980	—
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw vastleggingsplafond	147,9

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	64,7
Ordonnanceringen 1979	1,6
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	0,4
Aangepaste kredieten 1980	—
Nieuwe machtigingen 1981	21,8
Nieuw ordonnanceringsplafond	88,5

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 61.06. — *Krediet te storten op artikel 60.02.A van Titel IV, Deel II, met het oog op de financiering van een speciaal fonds voor de aankoop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake de stadskernvernieuwing, de huisvesting, de groene ruimten, de industriële en artisanale terreinen.*

Classification économique :

512 Transferts de capitaux aux entreprises privées.

Engagements :

	(En millions de francs)
Engagements 1978 et antérieurs	—
Engagements 1979	0,4
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	—
Crédits ajustés 1980	4,6
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'engagement	5,0

Ordonnancements :

Ordonnancements 1978 et antérieurs	—
Ordonnancements 1979	0,4
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	—
Crédits ajustés 1980	3,0
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'ordonnancement	3,4

Il s'agit de l'exécution de travaux sur les biens privés, prévus aux 6° et 7° de l'article 2 de l'arrêté royal du 28 octobre 1960 (Plan vert).

ART. 51.05. — *Subsides aux administrations publiques subordonnées pour la rénovation urbaine sur les domaines privés.*

Classification économique :

512 Transferts de capitaux aux entreprises privées.

Engagements :

	(En millions de francs)
Engagements 1978 et antérieurs	19,2
Engagements 1979	0,3
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	128,4
Crédits ajustés 1980	—
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'engagement	147,9

Ordonnancements :

Ordonnancements 1978 et antérieurs	64,7
Ordonnancements 1979	1,6
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	0,4
Crédits ajustés 1980	—
Autorisations nouvelles 1981	21,8
Plafond nouveau d'ordonnancement	88,5

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise

ART. 61.06. — *Crédit à verser à l'article 60.02.A du Titre IV, Partie II, en vue de financer un fonds spécial d'acquisition de biens de toute nature, nécessaire à réaliser la politique de la rénovation urbaine du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
611 Vermogensoverdrachten naar fondsen voorkomende in de Afzonderlijke Sectie	50,0	24,2	—	—	611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la Section particulière.

ART. 63.02. — *Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen ten bate van de uitvoering van werken die onderworpen zijn aan het hoog toezicht van :*

03. Het Ministerie van Justitie (godsdienstige gebouwen).

Vastleggingen :

	(In miljoenen franken)
Vastleggingen 1979	0,1
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980. .	14,4
Aangepaste kredieten 1980	5,0
Nieuwe machtigingen 1981.	—
Nieuw vastleggingsplafond	19,5

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1979	4,4
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . .	1,2
Aangepaste kredieten 1980	7,0
Nieuwe machtigingen 1981	4,0
Nieuw ordonnanceringsplafond	16,6

ART. 63.03. — *Toelagen aan gemeenten voor het herstel van erg beschadigde voetpaden ten gevolge van grote werken van openbaar nut of wanneer de veroudering van de gemeentelijke infrastructuren een vernieuwing rechtvaardigt (nieuw).*

Vastleggingen :

	(In miljoenen franken)
Vastleggingen 1979	18,4
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . .	77,5
Aangepaste kredieten 1980.	50,0
Nieuwe machtigingen 1981.	—
Nieuw vastleggingsplafond.	145,9

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1979	10,0
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 .	—
Aangepaste kredieten 1980	20,0
Nieuwe machtigingen 1981.	63,0
Nieuw ordonnanceringsplafond	93,0

ART. 63.06. — *Subsidies toegestaan voor de herstelling der schade veroorzaakt door stortregens en onweders aan het openbaar domein der gemeenten.*

Vastleggingen :

	(In miljoenen franken)
Vastleggingen 1979	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . .	1,9
Aangepaste kredieten 1980	—
Nieuwe machtigingen 1981	1,5
Nieuw vastleggingsplafond	3,4

ART. 63.02. — *Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :*

03. Du Ministère de la Justice (édifices religieux).

Engagements :

	(En millions de francs)
Engagements 1979	0,1
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	14,4
Crédits ajustés 1980	5,0
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'engagement	19,5

Ordonnancements :

Ordonnancements 1979	4,4
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980.	1,2
Crédits ajustés 1980	7,0
Autorisations nouvelles 1981	4,0
Plafond nouveau d'ordonnancement	16,6

ART. 63.03. — *Subvention aux communes pour la restauration des voies piétonnières gravement endommagées par de grands travaux d'utilité publique ou lorsque le vieillissement des infrastructures communales justifie le renouvellement (nouveau).*

Engagements :

	(En millions de francs)
Engagements 1979	18,4
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	77,5
Crédits ajustés 1980	50,0
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'engagement	145,9

Ordonnancements :

Ordonnancements 1979	10,0
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	—
Crédits ajustés 1980	20,0
Autorisations nouvelles 1981	63,0
Plafond nouveau d'ordonnancement	93,0

ART. 63.06. — *Subventions accordées pour la réparation des dégâts causés au domaine public des communes par des tombées d'eau ou des orages.*

Engagements :

	(En millions de francs)
Engagements 1979	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . .	1,9
Crédits ajustés 1980	—
Autorisations nouvelles 1981	1,5
Plafond nouveau d'engagement	3,4

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1979	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	1,0
Aangepaste kredieten 1980	—
Nieuwe machtigingen 1981	1,0
Nieuw ordonnanceringsplafond	2,0

ART. 63.08. — *Toelagen of tegemoetkomingen van 250 000 frank en minder, met inbegrip van de aanvullende toelagen (verrekeningen en saldo's) voor de uitvoering, door de ondergeschikte openbare besturen van werken die onder toepassing vallen van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 februari 1960 en 2 juni 1961, of van de wet van 6 juli 1948 betreffende het herstel van oorlogsschade.*

Economische classificatie :

630 Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

Vastleggingen :

(In miljoenen franken)

Vastleggingen 1978 en vorige	1,7
Vastleggingen 1979	0,7
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	0,3
Aangepaste kredieten 1980	1,6
Nieuwe machtigingen 1981	4,0
Nieuw vastleggingsplafond	8,3

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1979	0,1
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	0,2
Aangepaste kredieten 1980	1,0
Nieuwe machtigingen 1981	4,0
Nieuw ordonnanceringsplafond	5,3

ART. 63.09. — *Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van plannen van aanleg of leidende schema's. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor de aankoop, de aanleg en de uitrusting van onroerende goederen (o.m. van openbare groene ruimten), met het oog op de uitvoering van plannen van aanleg of leidende schema's. — Beplantingswerken, proefbeplantingen en aanleg van openbare groene ruimte op de eigendommen van lager besturen, voor sociale, esthetische of salubriteitsdoeleinden. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadskernen en landelijke vernieuwingen. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor vernieuwing en sanering van sommige niet meer in gebruik zijnde industrievestigingen.*

Oud artikel 63.09 : Toelagen voor plannen van aanleg.

Vastleggingen :

(In miljoenen franken)

Vastleggingen 1978 en vorige	941,6
Vastleggingen 1979	813,3
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	205,0
Aangepaste kredieten 1980	1 223,9
Nieuwe machtigingen 1981	214,1
Nieuw vastleggingsplafond	3 397,9

Ordonnancements :

Ordonnancements 1979	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	1,0
Crédits ajustés 1980	—
Autorisations nouvelles 1981	1,0
Plafond nouveau d'ordonnancement	2,0

ART. 63.08. — *Subsides ou interventions dont le montant est inférieur ou égal à 250 000 francs, y compris les subsides complémentaires (décomptes et soldes) pour l'exécution de travaux par les administrations publiques subordonnées qui bénéficient de l'application de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, modifié par les arrêtés royaux des 1er février 1960 et 2 juin 1961 ou de la loi du 6 juillet 1948 concernant les travaux de réparation des dommages de guerre.*

Classification économique :

630 Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

Engagements :

(En millions de francs)

Engagements 1978 et antérieurs	1,7
Engagements 1979	0,7
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	0,3
Crédits ajustés 1980	1,6
Autorisations nouvelles 1981	4,0
Plafond nouveau d'engagement	8,3

Ordonnancements :

Ordonnancements 1979	0,1
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	0,2
Crédits ajustés 1980	1,0
Autorisations nouvelles 1981	4,0
Plafond nouveau d'ordonnancement	5,3

ART. 63.09. — *Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans d'aménagement ou de schémas directeurs. — Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'acquisition, l'aménagement et l'équipement de biens immeubles (notamment d'espaces verts publics), en vue de l'exécution de plans d'aménagement ou de schémas directeurs. — Travaux de plantation, d'expérimentation et d'aménagement d'espaces verts sur le domaine d'administrations subordonnées, pour des raisons sociales, esthétiques ou de salubrité. — Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine et rurale. — Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement de certains sites industriels désaffectés.*

Ancien article 63.09 : Subsides pour plans d'aménagement.

Engagements :

(In miljoenen franken)

Engagements 1978 et antérieurs	941,6
Engagements 1979	813,3
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	205,0
Crédits ajustés 1980	1 223,9
Autorisations nouvelles 1981	214,1
Plafond nouveau d'engagement	3 397,9

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	45,2
Ordonnanceringen 1979	41,4
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	532,7
Aangepaste kredieten 1980	242,5
Nieuwe machtigingen 1981	267,4
Nieuw ordonnanceringsplafond	1 129,2

Ordonnancements :

Ordonnancements 1978 et antérieurs	45,2
Ordonnancements 1979	41,4
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	532,7
Crédits ajustés 1980	242,5
Autorisations nouvelles 1981	267,4
Plafond nouvau d'ordonnancement	1 129,2

ART. 63.22. — *Subsidies aan de ondergeschikte besturen voor verbeteringswerken aan rijpaden.*

Vastleggingen :

	(In miljoenen franken)
Vastleggingen 1978 en vorige	0,7
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	76,0
Aangepaste kredieten 1980	50,0
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw vastleggingsplafond	126,7

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	15,0
Aangepaste kredieten 1980	20,0
Nieuwe machtigingen 1981	30,0
Nieuw ordonnanceringsplafond	65,0

ART. 63.22. — *Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des travaux d'aménagement d'itinéraires cyclables.*

Engagements :

	(En millions de francs)
Engagements 1978 et antérieurs	0,7
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	76,0
Crédits ajustés 1980	50,0
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'engagement	126,7

Ordonnancements :

Ordonnnacements 1978 et antérieurs	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	15,0
Crédits ajustés 1980	20,0
Autorisations nouvelles 1981	30,0
Plafond nouveau d'ordonnancement	65,0

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIEL)

Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland

ART. 71.01. — *Aankopen van onroerende goederen met het oog op de stadskernvernieuwing, inbegrepen de aanleg van openbare groene ruimten. (De beschikbare saldi van de artikelen 71.08, 71.09 en 71.10 zijn op dit artikel overgedragen)* (pro memorie).

Vastleggingen :

	(In miljoenen franken)
Vastleggingen 1978 en vorige	279,7
Vastleggingen 1979	425,9
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	698,4
Aangepaste kredieten 1980	—
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw vastleggingsplafond	1 404,0

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	208,4
Ordonnanceringen 1979	210,3
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	515,3
Aangepaste kredieten 1980	83,5
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw ordonnanceringsplafond	1 017,5

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de terrains et bâtiments dans le pays

ART. 71.01. — *Acquisition d'immeubles en vue de la rénovation urbaine en ce compris l'aménagement d'espaces verts publics. (Les soldes disponibles des articles 71.08, 71.09 et 71.10 sont transférés au présent article)* (pour mémoire).

Engagements :

	(En millions de francs)
Engagements 1978 et antérieurs	279,7
Engagements 1979	425,9
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	698,4
Crédits ajustés 1980	—
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'engagement	1 404,0

Ordonnancements :

Ordonnancements 1978 et antérieurs	208,4
Ordonnancements 1979	210,3
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	515,3
Crédits ajustés 1980	83,5
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'ordonnancement	1 017,5

AFDELING 36

HUISVESTING

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan bedrijven

Gesubsidieerde werken en wederopbouw

ART. 51.06. — *Uitvoering van artikel 33 van de Huisvestingscode gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970, bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971. — Kosten in verband met het opmaken van de ontwerpen, uitvoering van en toezicht over de werken.*

Economische classificatie :

513 Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Vastleggingen :

	(In miljoenen franken)
Vastleggingen 1978 en vorige	479,0
Vastleggingen 1979	120,5
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	155,5
Aangepaste kredieten 1980	131,5
Nieuwe machtigingen 1981	50,0
Nieuw vastleggingsplafond	936,5

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	136,6
Ordonnanceringen 1979	79,9
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980.	139,5
Aangepaste kredieten 1980	62,9
Nieuwe machtigingen 1981	95,9
Nieuw ordonnanceringsplafond	514,8

In toepassing van de bepalingen van artikel 33 van de Huisvestingscode gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1971, wordt door een koninklijk besluit in voorbereiding de tenlasteneming voorzien van de uitvoering der ordenings-, uitrustings- en saneringswerken van de wegen die nodig zijn voor de verwezenlijking van de door deze wet bedoelde objectieven.

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 61.01. — *Overdracht naar artikel 60.35.A van de Afzonderlijke Sectie — Deel II — met het oog op het creëren van grondreserves voor de bouw van sociale woningen.*

SECTION 36

LOGEMENT

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux entreprises

Travaux subsidiés et reconstruction

ART. 51.06. — *Exécution de l'article 33 du Code du Logement joint à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, confirmé par la loi du 2 juillet 1971. — Frais d'élaboration des projets, réalisation et surveillance des travaux.*

Classification économique :

513 Transferts de capitaux aux entreprises.

Engagements :

	(In miljoenen franken)
Engagements 1978 et antérieurs	479,0
Engagements 1979	120,5
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	155,5
Crédits ajustés 1980	131,5
Autorisations nouvelles 1981	50,0
Plafond nouveau d'engagement	936,5

Ordonnancements :

Ordonnnacements 1978 et antérieurs	136,6
Ordonnancements 1979	79,9
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	139,5
Crédits ajustés 1980	62,9
Autorisations nouvelles 1981	95,9
Plafond nouveau d'ordonnancement	514,8

En application des dispositions de l'article 33 du Code du Logement joint à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, confirmé par la loi du 2 juillet 1971, un arrêté royal en voie d'élaboration prévoit la prise en charge de l'exécution des travaux d'aménagement, d'équipement et d'assainissement des voiries nécessaires à la réalisation des objectifs visés par cette loi.

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise

ART. 61.01. — *Transfert à l'article 60.35.A de la Section particulière — Partie II — en vue de créer des réserves foncières pour la construction de logements sociaux.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - Eng.	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
611 Vermogensoverdrachten naar fondsen van de Afzonderlijke Sectie.	300	200	200	200	611 Transferts de capitaux aux fonds de la Section particulière.

Een bedrag van 300 000 000 frank is voorzien om de oprichting van grondreserves toe te laten om een huisvestingsbeleid te voeren in het Brusselse Gewest.

Une somme de 300 000 000 de francs a été prévue de façon à permettre la constitution de réserves foncières pour mener une politique de logement dans la Région bruxelloise.

ART. 61.91. — *Toelage aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brusselse Gewest » met het oog op de betaling van de subsidies, ten gunste van de gemeenten die overgaan tot de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwen* (pro memorie).

ART. 61.91. — *Allocation au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue du paiement des subsides en faveur des communes qui procèdent à l'acquisition ou à l'expropriation d'immeubles insalubres* (pour mémoire).

ART. 61.92. — *Toelage aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting met het oog op het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject « Marolle ».*

ART. 61.92. — *Subvention à la Société Nationale du Logement en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote « La Marolle ».*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
61 Kapitaaloverdrachten aan de centrale overheid	1,5	—	—	—	61 Transferts de capitaux au pouvoir central.

AFDELING 38

HYGIENE EN VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan bedrijven

ART. 51.82. — *Bijdragen van het Brusselse Gewest aan de particuliere sector voor het aankopen van bestaande gebouwen met het oog op de oprichting van speciale inrichtingen voor intellectueel of fysisch gehandicapten, van homes voor alleenstaande volwassen gehandicapten en van tehuizen voor kort verblijf van gehandicapten alsmede voor het aankopen van bestaande gebouwen voor aanpassingswerken, uitrusting en eerste meubilering van die gebouwen met het oog op de inrichting van die inrichtingen* (pro memorie).

Deze aangelegenheid wordt van de gewesten naar de gemeenschappen overgeheveld.

ART. 51.90. — *Bijdragen van het Brusselse Gewest aan de particuliere sector in de kosten van het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van niet in een rusthuis geïntegreerde dienstcentra* (pro memorie).

Deze aangelegenheid wordt van de gewesten naar de gemeenschappen overgeheveld.

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 61.87. — *Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder* (pro memorie).

SECTION 38

HYGIENE ET SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux entreprises

ART. 51.82. — *Subventions de la Région bruxelloise au secteur privé pour l'achat de constructions existantes en vue de la création d'établissements spéciaux pour handicapés mentaux ou physiques, de homes pour handicapés adultes isolés et de homes de court séjour pour handicapés ainsi que pour l'achat de constructions existantes, l'exécution de travaux d'aménagement et d'équipement des bâtiments et l'achat de mobiliers d'installation en vue de la création de ces établissements* (pour mémoire).

Cette matière est transférée des régions aux communautés.

ART. 51.90. — *Subventions de la Région bruxelloise au secteur privé pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement de centres de services communs non intégrés dans une maison de retraite* (pour mémoire).

Cette matière est transférée des régions aux communautés.

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise

ART. 61.87. — *Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
611 Vermogensoverdrachten naar fondsen voorkomende in de Afzonderlijke Sectie	— (1,0)	3,3	—	—	611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la Section particulière.

ART. 63.82. — *Bijdragen aan de ondergeschikte besturen in de kosten van het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van speciale inrichtingen voor intellectueel of fysisch gehandicapten, van homes voor alleenstaande volwassen gehandicapten en van tehuizen voor kort verblijf van gehandicapten, alsmede voor het aankopen van bestaande gebouwen, voor aanpassingswerken, uitrusting en eerste meubilering van die gebouwen met het oog op de inrichting van die inrichtingen* (pro memorie).

Deze aangelegenheid wordt van de gewesten naar de gemeenschappen overgeheveld.

ART. 63.83 — *Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken tot bevordering van de openbare hygiëne en de volksgezondheid.*

Economische classificatie :

633 Gebouwen.

Vastleggingen :

	(In miljoenen franken)
Vastleggingen 1978 en vorige	2,1
Vastleggingen 1979	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	89,1
Aangepaste kredieten 1980	31,0
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw vastleggingsplafond	122,2

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	—
Ordonnanceringen 1979	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	49,1
Aangepaste kredieten 1980	—
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw ordonnanceringsplafond	49,1

De bij dit artikel bedoelde werken zijn onder andere : oprichting van fabrieken voor huisvuilverbranding of voor het behandelen van staatvuil, van slachthuizen, van gezondheidscentra en van flats en huisjes voor bejaarden.

ART. 63.84. — *Bijdragen aan de ondergeschikte openbare besturen bestemd voor de uitrusting van het systeem « tele-bijstand »* (pro memorie).

Deze aangelegenheid wordt van de gewesten naar de gemeenschappen overgeheveld.

AFDELING 40

WATERBELEID

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

ART. 51.80. — *Subsidies aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen aan de ondergeschikte openbare besturen of aan verenigingen van ondergeschikte openbare besturen, voor studies en voor de uitvoering van alle werken met het oog op de aanleg, uitbreiding, verbouwing van waterleidingen, van zuiveringsstations voor drinkwater en van ontziltingsinstallaties, evenals op de verplaatsing van watervoorzieningsinstallaties tengevolge van de uitvoering van openbare werken door het Rijk, het Wegenfonds en sommige publiekrechterlijke rechtspersonen* (pro memorie).

ART. 63.82. — *Subventions aux administrations subordonnées pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement d'établissements spéciaux pour handicapés mentaux ou physiques, de homes pour handicapés adultes isolés ou de homes de court séjour pour handicapés ainsi que pour l'achat de constructions existantes, l'exécution de travaux d'aménagement et d'équipement des bâtiments et l'achat de mobilier d'installation en vue de la création de ces établissements* (pour mémoire).

Cette matière est transférée des régions aux communautés.

ART. 63.83. — *Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique.*

Classification économique :

633 Bâtiments.

Engagements :

	(En millions de francs)
Engagements 1978 et antérieurs	2,1
Engagements 1979	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	89,1
Crédits ajustés 1980	31,0
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'engagement	122,2

Ordonnancements :

Ordonnancements 1978 et antérieurs	—
Ordonnancements 1979	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	49,1
Crédits ajustés 1980	—
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'ordonnancement	49,1

Les travaux visés à l'article sont entre autres : établissement d'usines d'incinération d'ordures ménagères ou de traitements des immondices, d'abattoirs, de centre de santé, de flats et maisonnettes pour personnes âgées.

ART. 63.84. — *Subventions aux administrations publiques subordonnées destinées à l'équipement du système « télé-assistance »* (pour mémoire).

Cette matière est transférée des régions aux communautés.

SECTION 40

POLITIQUE DE L'EAU

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

ART. 51.80. — *Subsides à la Société nationale des distributions d'eau, aux administrations publiques subordonnées ou aux associations d'administrations publiques subordonnées pour études et exécution de travaux généralement quelconques relatifs à l'établissement, l'extension, le remaniement de distributions d'eau de stations d'épuration d'eau potable et d'installations de dessalement, ainsi qu'au déplacement d'installations de distribution d'eau consécutif à l'exécution de travaux publics par l'Etat, le Fonds des Routes et certaines personnes de droit public* (pour mémoire).

Economische classificatie :

511 Rechtspersoonlijkheid bezittende openbare bedrijven.

Vastleggingen :

	(In miljoenen franken)
Vastleggingen 1978 en vorige	1,4
Vastleggingen 1979	1,2
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	33,8
Aangepaste kredieten 1980	64,1
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw vastleggingsplafond	100,5

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	16,5
Ordonnanceringen 1979	0,2
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	38,2
Aangepaste kredieten 1980	—
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw ordonnanceringsplafond	54,9

Krediet bestemd voor de financiering van alle uitgaven voor studies en werken en met het oog op het drinkbaar maken van water en de waterdistributie.

Classification économique :

511 Entreprises publiques possédant la personnalité juridique.

Engagements :

	(En millions de francs)
Engagements 1978 et antérieurs	1,4
Engagements 1979	1,2
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	33,8
Crédits ajustés 1980	64,1
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'engagement	100,5

Ordonnancements :

Ordonnancements 1978 et antérieurs	16,5
Ordonnancements 1979	0,2
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	38,2
Crédits ajustés 1980	—
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'ordonnancement	54,9

Crédit destiné au financement de toutes dépenses d'études et de travaux dans le but de rendre l'eau potable et pour la distribution d'eau.

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 61.86. — *Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder* (pro memorie).

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise

ART. 61.86. — *Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances* (pour mémoire).

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
611 Vermogensoverdrachten naar de fondsen voorkomend in de Afzonderlijke Sectie	20,0	60,0	149,0	1,0	611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la Section particulière.

ART. 63.84. — *Subsidies aan de ondergeschikte besturen, aan verenigingen van ondergeschikte besturen en aan de drie maatschappijen voor zuivering van afvalwater voorzien bij artikel 8 van de wet van 26 maart 1971, in toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1976 betreffende de zuivering der afvalwaters* (pro memorie).

Economische classificatie :

634 Bijdrage voor wegen en waterbouwkundige werken.

Vastleggingen :

	(In miljoenen franken)
Vastleggingen 1978 en vorige	—
Vastleggingen 1979	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	250,0
Aangepaste kredieten 1980	—
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw vastleggingsplafond	250,0

ART. 63.84. — *Subsides aux administrations subordonnées, aux associations d'administrations subordonnées et aux trois sociétés d'épuration des eaux usées prévues par l'article 8 de la loi du 26 mars 1971, en application de l'arrêté royal du 20 décembre 1976 relatif à l'épuration des eaux usées* (pour mémoire).

Classification économique :

634 Contribution aux routes et travaux hydrauliques.

Engagements :

	(En millions de francs)
Engagements 1978 et antérieurs	—
Engagements 1979	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980.	250,0
Crédits ajustés 1980	—
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'engagement	250,0

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	20,0
Ordonnanceringen 1979	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	102,1
Aangepaste kredieten 1980	—
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw ordonnanceringsplafond	122,1

Krediet bestemd voor de financiering van alle werken met het oog op de zuivering van het afvalwater en de sanering van het bekken van de Zenne gelegen op het grondgebied van het Brusselse Gewest.

ART. 63.85. — *Subsidies aan verenigingen van ondergeschikte besturen met het oog op de uitvoering van uitzonderlijke saneringswerken* (pro memorie).

Economische classificatie :

634 Bijdrage voor wegen en waterbouwkundige werken.

Vastleggingen :

(In miljoenen franken)

Vastleggingen 1978 en vorige	—
Vastleggingen 1979	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	50,0
Aangepaste kredieten 1980	—
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw vastleggingsplafond	50,0

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	—
Ordonnanceringen 1979	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	39,0
Aangepaste kredieten 1980	—
Nieuwe machtigingen 1981	—
Nieuw ordonnanceringsplafond	39,0

Krediet bestemd voor de financiering in het kader van het waterbeleid, van uitzonderlijke saneringswerken.

AFDELING 41

JACHT, VISVANGST EN BOSSEN

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

ART. 63.60. — *Toelagen aan ondergeschikte openbare besturen wegens bosbouwkundige werken.*

Economische classificatie :

635 Overige investeringsbijdragen.

Vastleggingen :

(In miljoenen franken)

Vastleggingen 1978 en vorige	0,9
Vastleggingen 1979	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	0,5
Aangepaste kredieten 1980	0,5
Nieuwe machtigingen 1981.	0,3
Nieuw vastleggingsplafond	2,2

Ordonnancements :

Ordonnancements 1978 et antérieurs	20,0
Ordonnancements 1979	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	102,1
Crédits ajustés 1980	—
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'ordonnancement	122,1

Crédit destiné au financement de tous travaux d'épuration des eaux de ruissellement et d'assainisement des berges de la Senne sur le territoire de la Région bruxelloise.

ART. 63.85. — *Subsides aux associations d'administrations subordonnées pour l'exécution de travaux exceptionnels d'assainissement* (pour mémoire).

Classification économique :

634 Contribution aux routes et travaux hydrauliques.

Engagements :

(En millions de francs)

Engagements 1978 et antérieurs	—
Engagements 1979	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	50,0
Crédits ajustés 1980	—
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'engagement	50,0

Ordonnancements :

Ordonnancements 1978 et antérieurs	—
Ordonnancements 1979	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	39,0
Crédits ajustés 1980	—
Autorisations nouvelles 1981	—
Plafond nouveau d'ordonnancement	39,0

Crédit destiné au financement de travaux exceptionnels d'assainissement dans le cadre de la politique de l'eau.

SECTION 41

CHASSE, PECHE ET PROJETS

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés

ART. 63.60. — *Subsides aux pouvoirs publics subordonnés en faveur de l'exécution de travaux forestiers.*

Classification économique :

635 Autres contributions d'investissements.

Engagements :

(En millions de francs)

Engagements 1978 et antérieurs	0,9
Engagements 1979	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	0,5
Crédits ajustés 1980	0,5
Autorisations nouvelles 1981	0,3
Plafond nouveau d'engagement	2,2

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	—
Ordonnanceringen 1979	1,0
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	1,0
Aangepaste kredieten 1980	0,2
Nieuwe machtigingen 1981	0,3
Nieuw ordonnanceringsplafond	1,5

Dit krediet dekt buitengewone bosbouwkundige werken (paalhoutaanplantingen, aanleg van wegen) alsook het aanplanten van loofboomsoorten te realiseren op gemeentelijke eigendommen.

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIEL)

Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland

ART. 71.60. — *Verwervingen.*

Domeinbossen en -gronden, onroerende goederen ter vergroting van het privaat Staatsdomein (bossen); aandeel van het Brusselse Gewest in de aankopen van onverdeelde bossen.

Economische classificatie :

71 Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland.

Vastleggingen :

(In miljoenen franken)

Vastleggingen 1978 en vorige	53,0
Vastleggingen 1979	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	15,0
Aangepaste kredieten 1980	45,0
Nieuwe machtigingen 1981	5,0
Nieuw vastleggingsplafond	118,0

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	—
Ordonnanceringen 1979	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	17,0
Aangepaste kredieten 1980	15,0
Nieuwe machtigingen 1981	9,4
Nieuw ordonnanceringsplafond	41,4

Programma 1980 :

Aankoop van aangrenzende of ingesloten beboste percelen ter vergroting van het domein van het Zoniënwoud en van grote beboste terreinen met het oog het gewestelijke bospatrimonium te vergroten.

Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken

ART. 73.60. — *Investeringsuitgaven van alle aard in verband met de vermeerdering van de produktie en de opbrengst van de domeinbossen en met hun inrichting.*

Economische classificatie :

733 Andere werken.

Vastleggingen :

(In miljoenen franken)

Vastleggingen 1978 en vorige	10,0
Vastleggingen 1979	4,6
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	1,4
Aangepaste kredieten 1980	1,9
Nieuwe machtigingen 1981	6,0
Nieuw vastleggingsplafond	23,9

Ordonnancements :

Ordonnancements 1978 et antérieurs	—
Ordonnancements 1979	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	1,0
Crédits ajustés 1980	0,2
Autorisations nouvelles 1981	0,3
Plafond nouveau d'ordonnancement	1,5

Ce subside couvre des travaux forestiers extraordinaires (plantations de résineux, constructions de voirie) ainsi que le peuplement d'essences feuillues à réaliser sur des propriétés communales.

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de terrains et bâtiments dans le pays

ART. 71.60. — *Acquisitions.*

Forêts et terrains domaniaux, immeubles destinés à agrandir le domaine privé de l'Etat (forêts); quote-part de la Région bruxelloise dans l'acquisition des forêts indivises.

Classification économique :

71 Achat de terrains et bâtiments dans le pays.

Engagements :

(En millions de francs)

Engagements 1978 et antérieurs	53,0
Engagements 1979	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	15,0
Crédits ajustés 1980	45,0
Autorisations nouvelles 1981	5,0
Plafond nouveau d'engagement	118,0

Ordonnancements :

Ordonnancements 1978 et antérieurs	—
Ordonnancements 1979	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	17,0
Crédits ajustés 1980	15,0
Autorisations nouvelles 1981	9,4
Plafonds nouveau d'engagement	41,4

Programme 1980 :

Achat de parcelles boisées limitrophes ou enclavées destinées à agrandir le domaine de la Forêt de Soignes et de grandes entités boisées en vue d'accroître le patrimoine forestier de la région.

Construction de routes et travaux hydrauliques

ART. 73.60. — *Dépenses d'investissement de toute nature en rapport avec l'augmentation de la production et du revenu des forêts domaniales et avec leur aménagement.*

Classification économique :

733 Autres travaux.

Engagements :

(En millions de francs)

Engagements 1978 et antérieurs	10,0
Engagements 1979	4,6
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	1,4
Crédits ajustés 1980	1,9
Autorisations nouvelles 1981	6,0
Plafond nouveau d'engagement	23,9

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1978 en vorige	10,9
Ordonnanceringen 1979	4,4
Kredieten 1974 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	4,6
Aangepaste kredieten 1980	—
Nieuwe machtigingen 1981	3,5
Nieuw ordonnanceringsplafond	23,4

Programma 1981 :

Investeringswerken in verband :
— met de economische rol van de bossen;
— met de recreatieve rol van bossen.

Ordonnancements :

Ordonnancements 1978 et antérieurs	10,9
Ordonnancements 1979	4,4
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980	4,6
Crédits ajustés 1980	—
Autorisations nouvelles 1981	3,5
Plafond nouveau d'engagement	23,4

Programme 1981 :

Travaux d'investissement en rapport :
— avec le rôle économique des forêts;
— avec le rôle récréatif des forêts.

DEEL II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

AFDELING 31

DOTATIES AAN DE GEWESTELIJKE INSTELLINGEN

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederenn

ART. 74.01. — *Patrimoniale uitgaven van het Ministerie van het Brusselse Gewest.*

PARTIE II

Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissement

SECTION 31

DOTATION AUX INSTITUTIONS REGIONALES

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

ART. 74.01. — *Dépenses patrimoniales du Ministère de la Région bruxelloise.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
74.0 Aankoop van duurzame roerende goederen	1,5	—	—	—	74.0 Achats de biens meubles durables.

AFDELING 32

ALGEMENE ZAKEN

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

ART. 63.04. — *Aanvullende dotatie voor het Gemeentefonds.*

SECTION 32

AFFAIRES GENERALES

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés

ART. 63.04. — *Dotation complémentaire au Fonds des Communes.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
630 Aanvulling van dotatie	600,0	600,0	—	—	630 Complément de dotations.

ART. 63.62. — *Krediet bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1975 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie* (pro memorie).

ART. 63.62. — *Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1975 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
636 Bijdragen in de delgingslasten . .	—	43,2	41,6	—	636 Subventions aux charges d'amortissement.

ART. 63.63. — *Krediet bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1977 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.*

ART. 63.63. — *Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1977 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
636 Bijdragen in de delgingslasten . .	41,6	40,0	38,4	—	636 Subventions aux charges d'amortissement.

Het krediet is bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brusselse Gewest van een lening van 200 miljoen in 1977 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.

Le crédit est destiné au paiement de l'amortissement à charge de la Région bruxelloise de l'emprunt de 200 millions contracté en 1977 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.

ART. 63.64. — *Krediet bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1978 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van Brusselse agglomeratie.*

ART. 63.64. — *Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1978 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
636 Bijdragen in de delgingslasten . .	40,0	38,4	36,8	—	636 Subventions aux charges d'amortissement.

Het krediet is bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brusselse Gewest van een lening van 200 miljoen in 1978 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.

Le crédit est destiné au paiement de l'amortissement à charge de la Région bruxelloise de l'emprunt de 200 millions contracté en 1978 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.

ART. 63.66. — *Krediet bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1979 aangegaan bij een bankconsortium met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie* (pro memorie).

ART. 63.66. — *Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1979 auprès d'un consortium de banques en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
636 Bijdragen in de delgingslasten . .	—	45,0	—	—	636 Subventions aux charges d'amortissement.

HOOFDSTUK VI

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

ART. 01.01. — *Initiatieven voor wetenschappelijke werkzaamheden van openbare dienst voor de ontwikkeling van de innovatie en voor de verbetering van de levensvoorwaarden van de bevolking* (pro memorie).

CHAPITRE VI

DIVERS

Non réparti économiquement

ART. 01.01. — *Impulsions à des actions scientifiques de service public en vue du développement de l'innovation et du progrès des conditions de vie de la population* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.
—	—	—	—
—	0,2	—	—

AFDELING 33

RUIMTELIJKE ORDENING

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN BEDRIJVEN

Gesubsidieerde werken en wederopbouw

Vermogensoverdrachten aan gezinnen

ART. 52.02. — *Premies voor particuliere personen voor het reinigen van gevels* (pro memorie).

SECTION 33

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX AUX ENTREPRISES

Travaux subsidiés et reconstruction

Transferts de capitaux aux ménages

ART. 52.02. — *Primes aux personnes privées pour le ravalement des façades* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
522 Andere overdrachten aan gezinnen .	—	20,0	6,0	6,0	522 Autres transferts aux ménages.

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 63.01. — *Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de delgingslasten van de door deze besturen bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux au fonds et institutions sans caractère d'entreprise

ART. 63.01. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortisement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).*

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
633 Bijdragen voor andere gebouwen . .	13,0	4,5	3,8	4,1	633 Contributions à d'autres bâtiments.
634 Bijdragen voor wegen en waterbouwkundige werken	—	—	—	—	634 Contributions aux routes et travaux hydrauliques.
Totalen . . .	13,0	4,5	3,8	4,1	Totaux.

Het aangevraagd krediet houdt rekening met de werkelijke delgingslasten die de begroting van het begrotingsjaar 1980 zullen bezwaren ingevolge werken uitgevoerd in het raam van het besluit van de Regent van 2 juli 1949, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1960.

Le crédit sollicité tient compte des charges réelles d'amortissement qui pèseront sur le budget de l'année budgétaire 1980 en raison des travaux exécutés dans le cadre de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, modifié par l'arrêté royal du 1er février 1960.

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIEL)

Aankoop van duurzame goederen

ART. 74.02. — *Aankoop van vervoermaterieel, landbouwmaterieel en diverse uitrustingsgoederen voor de studie, het onderhoud of de bevordering van gewestelijke groenzones* (pro memorie) *(nieuw).*

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

ART. 74.02. — *Achat de matériel de transport, de matériel agricole, d'équipements et outils divers pour l'étude, l'entretien ou la promotion des espaces verts régionaux* (pour mémoire) *(nouveau).*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
742 Aankoop ander materieel	—	10,0	—	—	742 Achat d'autre matériel.

AFDELING 34

GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 61.05. — *Krediet te storten aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (uitvoering van het koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967) voor de aankoop en de aanleg van industrieterreinen met hun toegangswegen* (pro memorie).

Sector Openbare Werken

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
Ontvangsten :					Recettes :
66 Vermogensoverdrachten van de centrale overheid	10,0	—	—	—	66 Transferts de capitaux du pouvoir central.

Zie verantwoording artikel 60.01.03 — Afdeling 34, Deel II — van Titel IV.

ART. 61.06. — *Krediet te storten aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie met het oog op de uitbetaling van kapitaalpremies, deelnemingspremies en van terugvorderbare voorschotten* (pro memorie).

Sector Economische Zaken

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
Ontvangsten :					Recettes :
66 Vermogensoverdrachten van de centrale overheid	23,8	366,8	498,2	498,2	66 Transferts de capitaux du pouvoir central.

ART. 61.07. — *Krediet te storten aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie met het oog op de uitbetaling van kapitaalpremies, deelnemingspremies en van terugvorderbare voorschotten.*

Sector Middenstand

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
Ontvangsten :					Recettes :
66 Vermogensoverdrachten van de centrale overheid	85,0	45,0	18,5	18,5	66 Transferts de capitaux du pouvoir central.

Deze kredieten zijn bestemd voor de financiering van :

1° de kapitaalpremies uitgekeerd aan de KMO's;

2° de participatiepremies en de opvorderbare voorschotten bij de Brusselse KMO's;

3° de ondernemingen in moeilijkheden.

SECTION 34

EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise

ART. 61.05. — *Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (exécution de l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967) en vue de l'acquisition et de l'aménagement de terrains industriels, ainsi que leurs voies d'accès* (pour mémoire).

Secteur Travaux publics

Voir justification article 60.01.03 — Section 34, Partie II — du Titre IV.

ART. 61.06. — *Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de primes en capital, de primes de participations et d'avances récupérables* (pour mémoire).

Secteur Affaires économiques

ART. 61.07. — *Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de primes en capital, de primes de participation et d'années récupérables.*

Secteur Classes moyennes

Ces crédits sont destinés à financer :

1° les primes en capital versées aux PME;

2° les primes de participation et des avances récupérables auprès du secteur des PME bruxelloises;

3° les entreprises en difficulté.

HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven

ART. 81.01. — *Subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek.*

(Het krediet uitgetrokken onder dit artikel, evenals het kredietsaldo dat dit artikel op 1 januari 1981 zal laten, zullen mogen overgeschreven worden op de rekening « Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek » ingeschreven op artikel 66.10.A van de Afzonderlijke Sectie - Titel IV.)

CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits et participations aux entreprises

ART. 81.01. — *Subventions et avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée.*

(Le crédit prévu au présent article, ainsi que le solde de crédit que cet article présentera au 1er janvier 1981, pourront être transférés au compte « Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée » inscrit à l'article 66.10.A de la Section particulière - Titre IV.)

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
512 Vermogensoverdrachten aan bedrijven	48,0	—	—	—	512 Transferts de capitaux aux entreprises privées.

ART. 81.02. — *Deelneming in het stichtingskapitaal van de gewestelijke investeringsmaatschappij.*

ART. 81.02. — *Participation au capital de la société régionale d'investissement.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
812 Dit krediet omvat het vol te storten gedeelte van het beginkapitaal van de GIM (1 000 000 000 frank) . . .	200,0	200,0	—	—	812 Ce crédit constitue la partie à libérer du capital de départ de la SRI (1 000 000 000 de francs).

AFDELING 36

HUISVESTING

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 61.62. — *Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting - Brusselse Gewest » met het oog op de betaling aan de financieringsorganismen van de aflossing der sommen die ze voor rekening van de Staat hebben betaald als premies toegekend door de Staat, aan de bouwers en kopers van volkswoningen.*

SECTION 36

LOGEMENT

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise

ART. 61.62. — *Transfert au « Fonds national du Logement - Région bruxelloise » en vue du paiement aux organismes de financement de l'amortissement des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux, à titre de primes accordées par l'Etat.*

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
611 Vermogensoverdrachten naar fondsen voorkomende in de Afzonderlijke Sectie	4,0	3,8	3,3	3,3	611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la Section particulière.

ART. 61.90. — *Toelage aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting - Brusselse Gewest » ten einde de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting in de mogelijkheid te stellen :*

01. *Hun leningen op vaste termijn op de vervaldatum terug te betalen.*

ART. 61.90. — *Allocation au « Fonds national du Logement - Région bruxelloise » en vue de permettre à la Société nationale du Logement :*

01. *De rembourser leurs emprunts, à terme fixe arrivés à échéance.*

02. *Het verschil te dekken tussen de aflossingen die ze aan haar leners, op haar per annuïteiten terugbetaalbare leningen verschuldigd is en het aflossingsaandeel dat ze zelf te dragen heeft.*

02. *De couvrir la différnce entre les amortissements dus par elle à ces prêteurs sur ses emprunts remboursables par annuités et la quote-part d'amortissements qu'elle a à supporter elle-même.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
611 Vermogensoverdrachten naar de fondsen voorkomende in de Afzonderlijke Sectie	590,3	285,7	60,4	60,4	611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la Section particulière.

Er wordt verwacht dat het verschil tussen enerzijds de aflossingen verschuldigd door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aan haar leners op per annuïteiten terugbetaalbare leningen, en anderzijds de aflossing die ten hare laste wordt gelegd voor deze zelfde leningen, de som van 215,3 miljoen frank zal bedragen.

Il est estimé que la différence entre, d'une part, les amortissements dus par la Société nationale du Logement à ses prêteurs sur emprunts remboursables par annuités, et, d'autre part, l'amortissement mis à sa charge pour ces mêmes emprunts, s'élèvera à 215,3 millions de francs.

AFDELING 38

HYGIENE EN VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 61.32. — *Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn tussenkomsten in de financiële lasten der leningen en van de uitgaven voortspruitend uit zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen waarvan sprake in artikel* 6bis, § 2, 2°, *respectievelijk* c) *en* d), *van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen* (pro memorie).

SECTON 38

HYGIENE ET SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transfers de capitaux aux fonds et institutions publiques sans caractères d'entreprise

ART. 61.32. — *Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les charges financières des emprunts et les dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article* 6bis, § 2, 2°, *respectivement* c) *et* d), *de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
612 Vermogensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven)	—	—	12,0	12,0	612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).

Deze aangelegenheid wordt van de gewesten naar de gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des régions aux communautés.

ART. 61.80. — *Jaarlijkse basisdotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot financiering van de toelagen toegekend voor rekening van de Staat* (pro memorie).

ART. 61.80. — *Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinées au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	1979 Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
612 Vermogensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven)	—	—	333,0	333,0	612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).

Deze aangelegenheid wordt van de gewesten naar de gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des régions aux communautés.

ART. 61.82. — *Toelage aan het Fonds, ingesteld in 1930 om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten* (pro memorie).

ART. 61.82. — *Allocation au Fonds institué en 1930 et destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose* (pour mémoire).

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
611 Vermogensoverdrachten naar fondsen voorkomende in de Afzonderlijke Sectie	—	—	6,5	6,5	611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la Section particulière.

Deze aangelegenheid wordt van de gewesten naar de gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des régions aux communautés.

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés

ART. 63.20. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959)* (pro memorie).

ART. 63.20. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959)* (pour mémoire).

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
633 Bijdragen voor andere gebouwen . .	—	—	—	—	633 Contributions à d'autres bâtiments.
634 Bijdragen voor wegen en waterbouwkundige werken	—	—	0,6	0,6	634 Contributions aux routes et travaux hydrauliques.
635 Overige investeringsbijdragen . . .	—	—	—	—	635 Autres contributions d'investissements.

AFDELING 39

ONTHAAL

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIEL)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01. — *Aankoop van didactisch materieel voor taalonderricht* (pro memorie).

SECTION 39

ACCUEIL

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

ART. 74.01. — *Achat de matériel didactique pour l'enseignement linguistique* (pour mémoire).

Economische classificatie :	(In miljoenen franken) — (En millions de francs) 1981	1980	1979 Vastl. - *Eng.*	— Ordonn.	*Classification économique :*
	—	—	—	—	
742 Aankoop van ander materieel . . .	—	—	0,1	0,1	742 Achat d'autre matériel.

Deze aangelegenheid wordt van de gewesten naar de gemeenschappen overgeheveld.

Cette matière est transférée des régions aux communautés.

AFDELING 40

WATERBELEID

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan bedrijven

ART. 51.30. — *Toelagen aan industriële ondernemingen als Staatstussenkomst in de aflossingskosten van aangegane leningen bij de erkende kredietinstellingen.*

SECTION 40

POLITIQUE DE L'EAU

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux entreprises

ART. 51.30. — *Subventions aux entreprises industrielles à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés auprès des organisations de financement agréés.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	Classification économique :
	—	—	—	—	
512 Vermogensoverdrachten aan privé-bedrijven	0,1	—	0,1	0,1	512 Tranferts de capitaux aux entreprises.

De Staat heeft de last op zich genomen van de interest van de leningen die door de gewestelijke openbar besturen bij deze laatste instellingen aangegaan werden voor de uitvoering van werken, a prorata van zijn tussenkomt in de prijs van de werken, in verband met de oprichting van waterzuiveringsstations voor de zuivering van het stedelijk afvalwater in het Brusselse Gewest.

L'Etat s'est engagé à prendre à sa charge aux échéances l'intérêt d'emprunts contractés auprès de ces organismes par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour l'exécution de travaux au prorata de son intervention dans le coût des travaux, concernant l'installation de stations d'épuration pour le traitement des eaux de ruissellement urbaines dans la Région bruxelloise.

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

ART. 63.30. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959)* (pro memorie).

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés

ART. 63.30. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959)* (pour mémoire).

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	Classification économique :
	—	—	—	—	
633 Bijdragen voor andere gebouwen . .	—	—	—	—	633 Contributions à d'autres bâtiments.
634 Bijdragen voor wegen en waterbouwkundige werken	—	—	0,3	0,3	634 Contributions aux routes et travaux hydrauliques.
635 Overige investeringsbijdragen . . .	—	—	—	—	635 Autres contributions d'investissements.

AFDELING 41

JACHT, VISVANGST EN BOSSEN

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIEL)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.03. — *Aankoop van meubilair, van bijzonder materieel voor laboratoria en van allerhande materieel niet leverbaar door het CBB.*

SECTION 41

CHASSE, PECHE ET FORETS

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

ART. 74.03. — *Achat de mobilier, de matériel spécial pour laboratoires et de matériel divers non livrables par l'OCF.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979 Vastl.	1979 Eng. — Ordonn.	Classification économique :
	—	—	—	—	
742 Aankoop ander materieel . . .	0,7	0,6	0,6	0,6	742 Achat d'autre matériel.

Onderverdeling :

a) Materieel voor het beheer van de domeinbossen :
— Bostractor met toebehoren;
— Jeep;
— Tweewielige trekkers;
— Kettingszagen en ander klein materieel.

b) Speciaal materieel, precisie- en optische apparaten met toebehoren voor de cartografische dienst.

c) Uitrusting, bewapening, topografische en dendrometrische instrumenten, gereedschap voor het merken van bomen en voor de teelzorgen, divers materieel.

Répartition :

a) Matériel pour la gestion des forêts domaniales :
— Tracteur forestier avec accessoires;
— Jeep;
— Motoculteurs;
— Scies à chaîne et autre petit matériel.

b) Matériel spécial, appareils et accessoires de précision d'optique pour le service cartographique.

c) Equipement et armement, appareils de topographie et de dendrométrie, outils pour le marquage des bois et les soins culturaux, matériels divers.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

DEEL I

LOPENDE VERRICHTINGEN

AFDELING 32

ALGEMENE ZAKEN

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

ART. 60.02.A. — *Fonds bestemd om het Brusselse Gewest in staat te stellen tegemoet te komen aan de specifieke financiële problemen van de gemeenten en van de Brusselse Agglomeratie. — Wet van 8 januari 1981, betreffende de consolidatielening.*

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

PARTIE I

OPERATIONS COURANTES

SECTION 32

AFFAIRES GENERALES

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

ART. 60.02.A. — *Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes financiers spécifiques des communes et de l'Agglomération bruxelloise. — Loi du 8 janvier 1981, relative à l'emprunt de consolidation.*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	400 000	—	—	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
460 Overdracht inkomsten centrale overheid (begroting Binnenlandse Zaken) .	753 200	400 000	—	460 Transfert de revenus du pouvoir central budget de l'intérieur).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	1 153 200	400 000	—	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
121 Algemene werkingsuitgaven . . .	30 000	—	—	121 Dépenses générales de fonctionnement.
311 Betaling interesten consolidatie-lening .	1 123 200	—	—	311 Paiement des intérêts de l'emprunt de consolidation.
511 Aflossing consolidatie-lening . . .	—	—	—	511 Amortissement de l'emprunt de consolidation.
Totalen der uitgaven . . .	1 153 200	—	—	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	400 000	—	950 Solde à nouveau.

AFDELING 33

RUIMTELIJKE ORDENING

HOOFDSTUK III

FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

ART. 66.03.A. — *Fonds bestemd voor de betaling van de uitgaven voortspruitend uit de toepassing van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedebouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en van 22 december 1970.*

SECTION 33

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

ART. 66.03.A. — *Fonds destiné au paiement des dépenses résultant de l'application de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970.*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	1 100	1 304	1 304	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
381 Overige inkomensoverdrachten van gezinnen en bedrijven. — Boeten en soortgelijke verplichte betalingen . .	—	—	—	381 Autres transferts de revenus des ménages et des entreprises. — Amendes et paiements obligatoires similaires.
Totalen saldo en ontvangsten . . .	1 100	1 304	1 304	Totaux solde et recettes.

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

	1981	1980	1979	
Uitgaven :				*Dépenses :*
121 Algemene werkingskosten	—	204	—	121 Dépenses générales de fonctionnement.
Totalen der uitgaven . . .	—	204	—	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	1 100	1 304	1 304	950 Solde à nouveau.

De ontvangsten van dit Fonds worden onder meer gevormd door de sommen gestort aan de ontvanger der Registratie ingevolge de veroordelingen uitgesproken door de rechtbank bij toepassing van artikel 65 van voornoemde wet en alle andere inkomsten die kunnen ontstaan ingevolge de toepassing van deze wet.

Les recettes de ce Fonds sont constituées par les sommes versées au receveur de l'Enregistrement à la suite des jugements prononcés par le tribunal en application de l'article 65 de la susdite loi, et par tous les autres revenus pouvant naître de l'application de cette loi.

AFDELING 34

GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

ART. 60.01.A. — *Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijke besluiten van 18 april 1967 en 29 juni 1967).*

01. Sector Economische Zaken.

SECTION 34

EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

ART. 60.01.A. — *Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêtés royaux des 18 avril 1967 et 29 juin 1967).*

01. Secteur Affaires économiques.

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
990 Overgedragen saldo	211 000	409 700	447 454	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
370 Toegewezen fiscale ontvangsten. — Terugbetalingen	4 000	4 700	9	370 Recettes fiscales affectées. — Remboursements.
460 Inkomensoverdrachten van de centrale overheid (art. 41.07, titel I) . . .	82 300	153 800	165 400	460 Transferts de revenus du pouvoir central (art. 41.07, titre I).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	297 300	568 200	612 863	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Kosten voor economische studies . . . Renteverlagende subsidies aan private bedrijven . . . . . Verwerven van onroerende goederen en geschiktmakingswerken . . . . . Hulp aan ondernemingen in moeilijkheden Andere uitgaven en annulering . . .	295 000	357 200	203 163	Frais d'études économiques. Subventions réduisant les intérêts aux entreprises privées. Acquisitions de biens immeubles et travaux d'aménagement. Aides aux entreprises en difficulté. Autres dépenses et annulation.
Totalen der uitgaven . . .	295 000	357 200	203 163	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	2 300	211 000	409 700	950 Solde à nouveau.

Vastleggingen :

Voor 1981 is een nieuwe vastleggingsmachtiging voorzien van 50 000 000 frank.

Ordonnanceringen :

Een ordonnanceringskrediet van 82 300 000 frank is voorzien voor beslissingen van 1975 tot 1979 genomen en te nemen in 1981.

Kredieten bestemd om de beslissingen te dekken die genomen worden in het kader van de wetten op de economische expansie en in toepassing van artikel 17 van het ontwerp van wet op de Regionale Begroting.

Engagements :

Pour 1981 une nouvelle autorisation d'engagement d'un montant de 50 000 000 de francs est prévue.

Ordonnancements :

Un crédit d'ordonnancement d'un montant de 82 300 000 francs est prévu pour des décisions prises de 1975 à 1979 et à prendre en 1981.

Crédits destinés à couvrir les décisions des lois d'expansion économiques et les décisions prises en application de l'article 17 du projet de loi du Budget régional.

02. Sector Middenstand. | 02. Secteur Classes moyennes.

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	37 200	78 116	119 756	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
370 Toegewezen fiscale ontvangsten	—	—	—	370 Recettes fiscales affectées.
460 Inkomensoverdrachten van de centrale overheid (art. 41.08, titel I)	228 000	125 400	22 500	460 Transferts de revenus du pouvoir central (art. 41.08, titre I).
Totalen saldo en ontvangsten	265 200	203 516	142 256	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Wet van 4 augustus 1978 Hulp aan ondernemingen in moeilijkheden Diversen	265 000	166 316	64 140	Loi du 4 août 1978. Aides aux entreprises en difficulté. Divers.
Totaal uitgaven en annuleringen	265 000	166 316	64 140	Totaux des dépenses et annulations.
950 Over te dragen saldo	200	37 200	78 116	950 Solde à nouveau.

Vastleggingen :

Voor 1981 is een nieuwe vastleggingsmachtiging van 250 000 000 frank voorzien.

Ordonnanceringen :

Voor 1981 is een ordonnanceringskrediet van 228 000 000 frank voorzien.

Kredieten bestemd om de beslissingen te dekken die genomen worden in het kader van de wetten op de economische expansie en in toepassing van artikel 17 van het ontwerp van wet op de Regionale Begroting.

Engagements :

Pour 1981 une nouvelle autorisation d'engagement d'un montant de 250 000 000 de francs est prévu.

Ordonnancements :

Pour 1981 un crédit d'ordonnancement d'un montant de 228 000 000 de francs est prévu.

Crédits destinés à couvrir les décisions des lois d'expansion économiques et les décisions prises en application de l'article 17 du projet de loi du Budget régional.

AFDELING 36

HUISVESTING

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

ART. 60.21.A. — *Toelagen aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en aan de Nationale Landmaatschappij om ze in de mogelijkheid te stellen tot de betaling over te gaan van de interesten die ze aan hun leners verschuldigd zijn, ten belope van het verschil tussen het totaalbedrag van deze interesten en het jaarlijks interestenaandeel dat te hunnen laste is gelegd alsmede van de terugbetalingspremies die ze aan hun leners hebben toegestaan en van de bijkomende last die voor hen voortvloeit uit de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde op de bouwprijzen (art. 38 van de Huisvestingscode).*

SECTION 36

LOGEMENT

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

ART. 60.21.A. — *Subsides à la Société nationale du Logement et à la Société nationale terrienne pour leur permettre de couvrir les intérêts qu'elles doivent à leurs prêteurs, jusqu'à concurrence de la différence entre le montant de ces intérêts et la quote-part annuelle d'intérêt mise à leur charge, ainsi que les primes de remboursement qu'elles ont consenties à leurs prêteurs et la charge supplémentaire résultant pour elles de l'application de la taxe sur la valeur ajoutée sur le prix de la construction (art. 38 du Code du Logement).*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	6 576	—	110	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere	—	—	—	Particulières.
Verschil der interest verschuldigd door de NMH en de NLM	—	—	8 260	Différence d'intérêt due par la SNL et la SNT.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine bugétaire :
461 Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.61.01, afdeling 36, titel I van de begroting)	691 000 000	515 766	440 800	461 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.01, section 36, titre I du budget).
Totalen saldo en ontvangsten	691 011 576	515 766	559 872	Totaux solde et recettes.

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

	1981	1980	1979	
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet patrimoniale :				Non patrimoniales :
311 Verschil der interesten en terugbetalingspremies aan de NMH en de NLM	691 011 576	504 190	559 872	311 Différence d'intérêts et prime de remboursement à la SNL et la SNT.
Totalen der uitgaven . . .	691 011 576	504 190	559 872	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	11 500	—	950 Solde à nouveau.

ART. 60.22.A. — *Premies voor de sloping en de gezondmaking van ongezonde woningen (koninklijke besluiten van 10 augustus 1967).*

ART. 60.22.A. — *Primes pour la démolition et l'assainissement des logements insalubres (arrêtés royaux du 10 août 1967).*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
990 Overgedragen saldo	4 500	4 733	16 859	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere	—	—	41	Particulières.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine budgétaire :
461 Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.61.02, afdeling 36, titel I van de begroting)	26 100	15 800	—	461 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.02, section 36, titre I du budget).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	30 600	20 533	16 900	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale :				Non patrimoniales :
512 Premies voor sloping en gezondmaking	30 600	16 033	12 167	512 Primes de démolition et assainissement.
Totalen der uitgaven . . .	30 600	16 033	12 167	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	4 500	4 733	950 Solde à nouveau.

ART. 60.23.A. — *Toelagen voor het gedeeltelijk dekken :*

1. van de huur verschuldigd door uit krotwoningen geëvacueerde personen of door bejaarde personen die een aan hun fysische toestand onaangepaste woning ontruimen teneinde een specifieke woning te betrekken;
2. van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning en de verhuizingstoelagen (koninklijke besluiten van 10 januari 1966 en 10 juli 1970).

ART. 60.23.A. — *Subsides en vue de couvrir partiellement :*

1. le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ou par des personnes âgées qui ont quitté un logement inadapté à leur condition physique en vue d'occuper un logement spécifique;
2. les frais d'installation dans leur nouveau logement et les allocations de déménagement (arrêtés royaux des 10 janvier 1966 et 10 juillet 1970).

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
990 Overgedragen saldo	300	89	17 704	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere	300	423	263	Particulières.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine budgétaire :
461 Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.61.03, afdeling 36, titel I van de begroting)	47 400	32 000	10 800	461 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.03, section 36, titrel I du budget).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	48 000	32 512	28 767	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale :				Non patrimoniales :
312 Verhuizings-, huur- en installatietoelagen	4 000	32 123	28 678	312 Allocations de déménagement, de loyer et d'installation.
Totalen der uitgaven . . .	4 000	32 123	28 678	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	300	89	950 Solde à nouveau.

ART. 60.24.A. — *Betaling van de interest die voor de leningen welke voor het Woningsfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België worden aangegaan, overeenkomstig de ter zake geldende besluiten ten laste van de Staat valt (wet van 15 april 1949).*

ART. 60.24.A. — *Paiement de l'intérêt mis à charge de l'Etat conformément aux arrêtés sur la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique (loi du 15 avril 1949).*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	6 600	15 733	2 786	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere	—	—	—	Particulières.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine budgétaire :
461 Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.61.04.01, afdeling 36, titel I van de begroting)	74 600	60 000	74 400	461 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.04.01, section 36, titre I du budget).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	81 200	75 733	77 186	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale :				Non patrimoniales :
311 Interesten : Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België . .	81 200	69 133	61 453	311 Intérêts : Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique.
Totalen der uitgaven . . .	81 200	69 133	61 453	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	6 600	15 733	950 Solde à nouveau.

ART. 60.25.A — *Betaling van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers worden toegestaan, alsmede de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop, aan de tussenkomende kredietvennootschappen verschuldigd zijn (besluitenwetten van 14 april 1945 en 12 december 1945).*

ART. 60.25.A. — *Paiement des remises d'intérêt accordées aux ouvriers mineurs, ainsi que de sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes (arrêtés-lois des 14 avril 1945 et 12 décembre 1945).*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	25,3	3,7	36,3	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere	5,0	8,0	0,4	Particulières.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine budgétaire :
461 Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.61.04.02, afdeling 36, titel I van de begroting)	—	200,0	100,0	416 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.04.02, section 36, titre I du budget).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	30,0	211,7	136,7	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale :				Non patrimoniales :
311 Interestvermindering aan de mijnwerkers	30,0	86,4	133,0	311 Remises d'intérêt aux ouvriers mineurs.
Totalen der uitgaven . . .	105,0	111,7	133,0	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	125,3	3,7	950 Solde à nouveau.

ART. 60.26.A. — *Terugbetaling aan de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aangenomen bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, hoofden van grote gezinnen (koninklijk besluit van 14 december 1960).*

ART. 60.26.A. — *Remboursement aux sociétés de constructions agréés par la Société nationale du Logement, des remises de loyers qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de familles nombreuses (arrêté royal du 14 décembre 1960).*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	—	6 815	5 527	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere	—	3	2	Particulières.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine budgétaire :
461 Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.61.04.03, afdeling 36, titel I van de begroting)	23 000	31 000	26 800	461 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.04.03, section 36, titre I du budget).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	23 000	37 818	32 329	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale :				Non patrimoniales :
311 Huurverminderingen aan grote gezinnen	23 000	37 818	25 514	311 Remises de loyer aux familles nombreuses.
Totalen der uitgaven . . .	23 000	37 818	25 514	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	—	6 815	950 Solde à nouveau.

ART. 60.27.A. — *Jaarlijkse subsidie aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, aan de Nationale Landmaatschappij en aan hun aangenomen maatschappijen voor de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwencomplexen.*

ART. 60.27.A. — *Subside annuel à la Société nationale du Logement, à la Société nationale terrienne et à leurs sociétés agréées pour l'acquisition ou l'expropriation d'ensembles d'immeubles insalubres.*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	1 000	1 000	1 000	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere	—	—	—	Particulières.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine budgétaire :
461 Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.61.04.04, afdeling 36, titel I van de begroting)	500	—	—	461 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.04.04, section 36, titre I du budget).
661 (Art. 61.61, afdeling 36, titel II van de begroting)	—	—	—	661 (Art. 61.61, section 36, titre II du budget).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	1 500	1 000	1 000	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale :				Non patrimoniales :
311 Interesten op annuïteiten verschuldigd aan de NMH en de NLM . . .	1 200	—	—	311 Intérêts sur annuités à la SNL et à la SNT.
511 Delgingen op annuïteiten aan de NMH en de NLM	300	—	—	511 Amortissements des annuités à la SNL et à la SNT.
Totalen der uitgaven . . .	1 500	—	—	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	1 000	—	950 Solde à nouveau.

ART. 60.28.A. — *Betaling aan de financieringsorganismen van de interest ben verschuldigd op de sommen die ze als premies toegekend door de Staat, voor diens rekening betaald hebben aan de bouwers en de kopers van volkswoningen (koninklijk besluit van 10 augustus 1967).*

ART. 60.28.A. — *Paiement aux organismes de financement de l'intérêt qui leur est dû sur les sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat à titre de primes accordées par celui-ci aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux (arrêté royal du 10 août 1967).*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	363	1 266	718	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere	—	—	89	Particulières.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine budgétaire :
461 Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.62, afdeling 36, titel I van de begroting)	4 500	2 900	3 900	461 Transferts du pouvoir central (art. 41.62, section 36, titre I du budget).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	4 863	4 166	4 707	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale :				Non patrimoniales :
311 Betaling aan financieringsorganismen van de interest verschuldigd voor de voorgeschoten premies	4 863	3 803	3 441	311 Paiement à des organismes de financement des intérêts dus pour primes avancées.
Totalen der uitgaven . . .	4 863	3 803	3 441	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	363	1 266	950 Solde à nouveau.

ART. 60.34.A. — *Betaling van studies en van experimenten ter verbetering van woningen en van de omgeving van oude wijken.*

ART. 60.34.A. — *Paiement d'études et d'expériences pour l'amélioration de l'habitat et de l'environnement des quartiers anciens.*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	200	200	200	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere	—	—	—	Particulières.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine budgétaire :
461 Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.65, afdeling 36, titel I van de begroting)	—	—	—	461 Transferts du pouvoir central (art. 41.65, section 36, titre I du budget).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	200	200	200	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale :				Non patrimoniales :
312 Studies en experimenten ter verbetering van woningen en van omgeving van oude wijken	200	—	—	312 Etudes et expériences pour l'amélioration de l'habitat et de l'environnement des quartiers anciens.
Totalen der uitgaven . . .	200	—	—	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	200	200	950 Solde à nouveau.

DEEL II

Kapitaalverrichtingen

AFDELING 33

RUIMTELIJKE ORDENING

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

ART. 60.02.A. — *Speciaal fonds voor de aankoop, de aanleg en het beheer van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake stadskernvernieuwing, huisvesting, groene ruimten, industriële en artisanale terreinen* (pro memorie).

PARTIE II

Opérations de capital

SECTION 33

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

ART. 60.02.A. — *Fonds spécial d'acquisition d'aménagement et de gestion de biens de toutes natures nécessaires à réaliser la politique de rénovation urbaine, du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux* (pour mémoire).

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	—	132 497	212 237	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
660 Kredietoverdrachten : van het artikel 61.06 van de begroting van de kapitaaluitgaven, afdeling 33	—	—	—	660 Transferts de crédits : de l'article 61.06 du budget des dépenses de capital, section 33.
Totalen saldo en ontvangsten . . .	—	132 497	212 237	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
710 Aankoop van gronden en gebouwen in het gewest	—	40 697	79 497	710 Achat de bâtiments et de terrains dans la région.
Totalen der uitgaven . . .	—	40 697	79 497	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	91 800	132 740	950 Solde à nouveau.

Het per 31 december 1980 beschikbare saldo wordt per helft overgedragen respectievelijk naar de artikelen 60.02.01.A en 60.02.02.A van dezelfde afdeling.

Le solde disponible au 31 décembre 1980 est transféré par moitié respectivement aux articles 60.02.01.A et 60.02.02.A de la même section.

ART. 60.02.01.A. — *Speciaal Fonds bestemd voor de verwezenlijking van het beleid inzake stadskernvernieuwing, groene ruimten en industriële en artisanale terreinen.*

ART. 60.02.01.A. — *Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique de rénovation urbaine, des espaces verts et de terrains industriels et artisanaux.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo (zie art. 26) . .	45,9	—	—	990 Solde reporté (voir art. 26).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	45,9	—	—	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
710 Aankoop van gronden en gebouwen in het Gewest	25,0	—	—	710 Achat de bâtiments et de terrains dans la Région.
Totalen der uitgaven . . .	25,0	—	—	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	20,9	—	—	950 Solde à nouveau.

ART. 60.02.02.A. — *Speciaal Fonds om beleid te verwezenlijken inzake huisvesting.*

ART. 60.02.02.A. — *Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique du logement.*

(In miljoenen franken) — (En millions de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo (zie art. 26) . .	45,9	—	—	990 Solde reporté (voir art. 26).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	45,9	—	—	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
710 Aankoop van gronden en gebouwen in het Gewest	25,0	—	—	710 Achat de bâtiments et de terrains dans la Région.
Totalen der uitgaven . . .	25,0	—	—	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	20,9	—	—	950 Solde à nouveau.

HOOFDSTUK II

WEDERBELEGGINGSFONDSEN VAN BEGROTINGSKREDIETEN

ART. 63.01.A. — *Fonds bestemd voor het toekennen van terugvorderbare voorschotten aan de Nationale Landmaatschappij met het oog op de uitvoering van de artikelen 56 en 57 van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van wet* (pro memorie).

CHAPITRE II

FONDS DE REMPLOI DE CREDITS BUDGETAIRES

ART. 63.01.A. — *Fonds destiné à l'octroi d'avances récupérables à la Société nationale terrienne en vue de l'exécution des articles 56 et 57 de la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal des biens ruraux* (pour mémoire).

AFDELING 34

GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

ART. 60.01.A. — *Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967).*

01 Sector Economische Zaken.

SECTION 34

EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

ART. 60.01.A. — *Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967).*

01 Secteur Affaires économiques.

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
990 Overgedragen saldo	561 661	428 500	228 300	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
660 Inkomensoverdrachten van de centrale overheid (art. 61.06, afdeling 34, titel II). — Terugbetalingen	—	366 800	498 800	660 Transferts de revenus du pouvoir central (art. 61.06, section 34, titre II). — Remboursements.
	23 800	3 061	4 986	
Totalen saldo en ontvangsten	585 461	798 361	731 486	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
512 Hulp (in kapitaal) aan private bedrijven 710 Aankoop van gronden, verwerven van onroerende goederen 733 Geschiktmakingswerken	273 800	236 700	302 986	512 Aides (en capital) aux entreprises privées. 710 Achat de terrains, acquisition de biens immeubles. 733 Travaux d'aménagement.
Totalen der uitgaven	273 800	236 700	302 986	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	311 661	561 661	428 500	950 Solde à nouveau.

02 Sector Middenstand.

02 Secteur Classes moyennes.

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
990 Overgedragen saldo	79 300	51 300	32 800	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
660 Inkomensoverdrachten van de centrale overheid (art. 61.07, afdeling 34, titel II)	85 000	45 000	18 500	660 Transfert de revenus du pouvoir central (art. 61.07, section 34, titre II).
Totalen saldo en ontvangsten	164 300	96 300	51 300	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
512 Kapitaalpremies	90 000	17 000	—	512 Primes en capital.
Totalen der uitgaven	90 000	17 000	—	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	74 300	79 300	51 300	950 Solde à nouveau.

03 Sector Openbare Werken.

03 Secteur Travaux publics.

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
990 Overgedragen saldo	114 200	137 653	247 213	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
660 Kredietoverdrachten : van het artikel 61.05 van titel II, Kapitaaluitgaven, afdeling 34	—	—	—	660 Transferts de crédits : de l'article 61.05 du titre II, Dépenses de capital, section 34.
Totalen saldo en ontvangsten	114 200	137 653	247 213	Totaux solde et recettes.

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

	1981	1980	1979	
Uitgaven :				*Dépenses :*
710 Aankoop van gronden en gebouwen (vermeerdering van het staatsbezit) .				710 Achat de terrains et bâtiments (augmentation du patrimoine de l'Etat).
731 Wegenbouwwerken (vermeerderend het staatsbezit)				731 Constructions de routes (augmentant le patrimoine de l'Etat).
732 Waterbouwkundige werken . . .	110 000	23 453	109 560	732 Travaux hydrauliques.
733 En andere werken (vermeerderend het staatsbezit)				733 Et autres travaux (augmentant le patrimoine de l'Etat).
730 Werken (vermeerderend het staatsbezit niet)				730 Travaux (n'augmentant pas le patrimoine de l'Etat).
Totalen der uitgaven . . .	110 000	23 453	109 560	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	4 200	114 200	137 653	950 Solde à nouveau.

Het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie is opgericht bij het koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967. Artikel 2 van genoemd besluit bepaalt dat het Fonds wordt gestijfd door de stortingen van kredieten, uitgetrokken op de begrotingen van de ministeries.

ART. 66.10.A. — *Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek.*

Le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale a été créé par l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967. L'article 2 dudit arrêté prévoit l'alimentation du Fonds par virement de crédits inscrits aux budgets des ministères.

ART. 66.10.A. — *Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée.*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
990 Overgedragen saldo	—	—	—	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
660 Kredietoverdrachten van het artikel 00.00, van titel II, Kapitaaluitgaven	48 000	5 000	—	660 Transferts de crédits : de l'article 0.00 du titre II, Dépenses de capital.
Totalen saldo en ontvangsten . . .	48 000	5 000	—	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Prototypes	48 000	—	—	Prototypes.
Annulering	—	5 000	—	Annulations.
Totalen der uitgaven . . .	48 000	5 000	—	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	—	—	950 Solde à nouveau.

AFDELING 36

HUISVESTING

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

ART. 60.29.A tot 60.35.A. — *Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest.*

ART. 60.29.A. — *Betaling van de gehele en gesplitste premies verleend aan de bouwers en kopers van sociale woningen en van kleine landeigendomen (koninklijke besluiten van 10 augustus 1967 en 4 februari 1968).*

SECTION 36

LOGEMENT

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

ART. 60.29.A à 60.35.A. — *Fonds national du Logement — Région bruxelloise.*

ART. 60.29.A. — *Paiement des primes entières et fractionnées allouées aux constructeurs et acheteurs d'habitations sociales et de petites propriétés terriennes (arrêtés royaux des 10 août 1967 et 4 février 1968).*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
990 Overgedragen saldo	1 828	1 840	1 852	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere	—	—	—	Particulières.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine budgétaire :
661 Overdrachten van de centrale overheid (art. 61.60, afdeling 36, titel II van de begroting)	—	—	—	661 Transferts du pouvoir central (art. 61.60, section 36, titre II du budget).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	1 828	1 840	1 852	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale :				Non patrimoniales :
512 Premies aan bouwers en kopers . .	1 828	12	12	512 Primes aux constructeurs et acheteurs.
Totalen der uitgaven . . .	1 828	12	12	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	1 828	1 840	950 Solde à nouveau.

ART. 60.30.A. — *Betaling van de financieringsorganismen van de aflossing der sommen die ze voor rekening van de Staat hebben betaald als premies, toegekend door Staat, aan de bouwers en kopers van volkswoningen (koninklijk besluit van 10 augustus 1967).*

ART. 60.30.A. — *Paiement aux organismes de financement de l'amortissement des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux, à titre de primes accordées par l'Etat (arrêté royal du 10 août 1967).*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
990 Overgedragen saldo	1 400	1 050	321	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere	300	315	398	Particulières.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine budgétaire :
661 Overdrachten van de centrale overheid (art. 61.62, afdeling 36, titel II van de begroting)	4 000	3 800	3 300	661 Transferts du pouvoir central (art. 61.62, section 36, titre II du budget).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	5 700	5 073	4 019	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale :				Non patrimoniales :
512 Betaling aan de financieringsorganismen van de aflossing der sommen die ze als premies betaald hebben . .	5 700	3 673	2 969	512 Paiement à des organismes de financement de l'amortissement des sommes payées à titre de primes.
Totalen der uitgaven . . .	5 700	3 673	2 969	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	1 400	1 050	950 Solde à nouveau.

ART. 60.31.A. — *Tussenkomsten bestemd voor het terugbetalen door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en door de Nationale Landmaatschappij van hun leningen op vaste termijn, die de vervaldag bereikt hebben (wet van 15 april 1949)* (pro memorie).

ART. 60.31.A. — *Interventions destinées à permettre le remboursement par la Société nationale du Logement et par la Société nationale terrienne de leurs emprunts à terme fixe arrivés à échéance (loi du 15 avril 1949)* (pour mémoire).

ART. 60.32.A. — *Tussenkomsten bestemd voor het betalen van de positieve aflossingsverschillen, die door het Rijk verschuldigd zijn hetzij aan de Nationale Landmaatschappij, hetzij aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, door middel van het van de begroting der kapitaaluitgaven overgedragen krediet en van de eventuele storting door één van de evengenoemde Nationale Maatschappijen van de door hen verschuldigde negatieve aflossingsverschillen (wet van 15 april 1949).*

ART. 60.32.A. — *Interventions destinées à permettre le paiement des différences d'amortissement positives dues par l'Etat soit à la Société nationale du Logement, soit à la Société nationale terrienne, au moyen du crédit transféré du budget des dépenses de capital et du versement éventuel par l'une ou l'autre desdites Sociétés nationales des différences d'amortissement négatives dues par elles (loi du 15 avril 1949).*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	72 900	13 778	3 133	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere :				Particulières :
863 Aflossingsverschil te betalen door de NLM	20 281	—	13 362	863 Différence d'amortissement due par la SNT.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine budgétaire :
661 Overdrachten van de centrale overheid (art. 61.90.02, afdeling 36, titel II van de begroting)	590 300	285 700	60 400	661 Transferts du pouvoir central (art. 61.90.02, section 36, titre II du budget).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	628 481	299 478	76 895	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Patrimoniale :				Patrimoniales :
813 Aflossingsverschil	683 481	226 578	63 117	813 Différence d'amortissement.
Totalen der uitgaven . . .	683 481	226 578	63 117	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	72 900	13 778	950 Solde à nouveau.

ART. 60.33.A. — *Betaling van de subsidies ten gunste van de gemeenten die overgaan tot de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwen (wet van 7 december 1953).*

ART. 60.33.A. — *Paiement des subsides en faveur des communes qui procèdent à l'acquisition ou à l'expropriation d'immeubles insalubres (loi du 7 décembre 1953).*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	35 492	35 492	35 492	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere	—	—	—	Particulières.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine budgétaire :
661 Overdrachten van de centrale overheid (art. 61.91, afdeling 36, titel II van de begroting)	—	—	—	661 Transferts du pouvoir central (art. 61.91, section 36, titre II du budget).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	35 492	35 492	35 492	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale :				Non patrimoniales :
633 Vermogensoverdrachten aan gemeenten voor aankoop of onteigening van ongezonde woningen	35 492	—	—	633 Transferts de capitaux aux communes pour acquisition ou expropriation d'immeubles insalubres.
Totalen der uitgaven . . .	35 492	—	—	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	35 492	35 492	950 Solde à nouveau.

ART. 60.35.A. — *Tussenkomsten bestemd om grondreserves op te richten voor de bouw van volkswoningen.*

ART. 60.35.A. — *Interventions destinées à créer des réserves foncières pour la construction de logements sociaux.*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	200 000	—	700 000	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
Bijzondere	—	—	—	Particulières.
Van budgettaire oorsprong :				D'origine budgétaire :
661 Overdrachten van de centrale overheid (art. 61.01, afdeling 36, titel II van de begroting)	300 000	200 000	200 000	661 Transferts du pouvoir central (art. 61.01, section 36, titre II du budget).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	500 000	200 000	900 000	Totaux solde et recettes.

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

	1981	1980	1979	
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale :				Non patrimoniales :
710 Grondreserves	500 000	—	900 000	710 Réserves foncières.
Totalen der uitgaven . . .	500 000	—	—	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	200 000	900 000	950 Solde à nouveau.

AFDELING 38

HYGIENE EN VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

ART. 60.02.A. — *Fonds bestemd om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten (wetten van 1 augustus 1930 en 26 december 1956).*

SECTION 38

HYGIENE ET SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

ART. 60.02.A. — *Fonds destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose (lois des 1er août 1930 et 26 décembre 1956).*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
990 Overgedragen saldo	9 600	7 048	5 362	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
661 Vermogensoverdrachten van de centrale overheid (art. 61.82 van titel II van de begroting, afdeling 38)	—	4 000	6 500	661 Transferts de capitaux du pouvoir central (art. 61.82 du titre II du budget, section 38).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	9 600	11 048	11 862	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
512 Moderniseringswerken der sanatoria, preventoria en gezondheidscentra . .	9 600	1 448	4 814	512 Travaux de modernisation des sanatoriums, des préventoriums et des centres de santé.
Totalen der uitgaven . . .	9 600	1 448	4 814	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	9 600	7 048	950 Solde à nouveau.

De uitgave van 2 063 000 frank is bestemd tot het financieren van de werken die vastgelegd waren vóór 1 januari 1980.

ART. 60.08.A. — *Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.*

La dépense de 2 063 000 francs est destinée à financer les travaux engagés avant le 1er janvier 1980.

ART. 60.08.A. — *Fonds destiné à la lutte contre les nuisances.*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
990 Overgedragen saldo	4 200	5 200	132 800	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
661 Vermogensoverdrachten van de centrale overheid (art. 61.87 van titel II van de begroting, afdeling 38)	—	—	—	661 Transferts de capitaux du pouvoir central (art. 61.87 du titre II du budget, section 38).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	4 200	5 200	132 800	Totaux solde et recettes,

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

	1981	1980	1979	
Uitgaven :				*Dépenses :*
633 Bijdragen voor andere gebouwen : Annulering (zie art. 6 van de wet) . .	1 000	1 000	132 800	633 Contributions à d'autres bâtiments : Annulation (voir art. 6 de la loi).
Totalen der uitgaven . . .	1 000	1 000	132 800	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	3 200	4 200	—	950 Solde à nouveau.

AFDELING 40

WATERBELEID

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

ART. 60.01.A. — *Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967).*

SECTION 40

POLITIQUE DE L'EAU

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

ART. 60.01.A. — *Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêté royal du n° 1 du 18 avril 1967).*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
990 Overgedragen saldo	—	—	48 000	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
661 Van budgettaire oorsprong (art. 61.85 van titel II van de begroting, afdeling 40)	—	—	—	661 D'origine budgétaire (art. 61.85 du titre II du budget, section 40).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	—	—	48 000	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale	—	—	—	Non patrimoniales.
Patrimoniale	—	—	—	Patrimoniales.
Annulering (zie art. 6 van de wet) . .	—	—	48 000	Annulation (voir art. 6 de la loi).
Totalen der uitgaven . . .	—	—	48 000	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	—	—	—	950 Solde à nouveau.

ART. 60.04.A. — *Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.*

ART. 60.04.A. — *Fonds destiné à la lutte contre les nuisances.*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
990 Overgedragen saldo	131 700	92 756	130 923	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
661 Van budgettaire oorsprong (art. 61.86 van titel II van de begroting, afdeling 40)	20 000	149 000	128 800	661 D'origine budgétaire (art. 61.86 du titre II du budget, section 40).
Totalen saldo en ontvangsten . . .	151 700	241 756	259 723	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
Niet-patrimoniale	140 000	110 056	105 167	Non patrimoniales.
Patrimoniale	—	—	—	Patrimoniales.
Annulering (zie art. 6 van de wet) . . .	—	—	61 800	Annulation (voir art. 6 de la loi).
Totalen der uitgaven . . .	140 000	110 056	166 967	Totaux des dépenses.
950 Over te dragen saldo	11 700	131 700	92 756	950 Solde à nouveau.

Krediet bestemd voor de strijd tegen de hinder (sector water).

Krediet bestemd voor de verwerving van terreinen.

Crédit destiné à la lutte contre les nuisances (secteur eau).

Crédit destiné à l'acquisition de terrains.

AFDELING 41

JACHT, VISVANGST EN BOSSEN

HOOFDSTUK III

FONDSEN GESTIJFD
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

ART. 66.05.B. — *Fonds voor de reconstitutie en de rationalisatie van het bospatrimonium van de Staat, gestijfd door de opbrengst van de ten algemene nutte onteigende domeinbossen (domeinwet van 2 juli 1969).*

SECTION 41

CHASSE, PECHE ET FORETS

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

ART. 66.05.B. — *Fonds de reconstitution et de rationalisation du patrimoine forestier de l'Etat, alimenté par le produit des expropriations pour cause d'utilité publique affectant les forêts domaniales (loi domaniale du 2 juillet 1969).*

(In duizendtallen franken) — (En milliers de francs)

Economische classificatie :	1981	1980	1979	*Classification économique :*
	—	—	—	
990 Overgedragen saldo	75	75	75	990 Solde reporté.
Ontvangsten :				*Recettes :*
76 Verwachte opbrengst van de onteigeningen	100	100	—	76 Produit présumé des expropriations.
Totalen saldo en ontvangsten . . .	175	175	75	Totaux solde et recettes.
Uitgaven :				*Dépenses :*
733 Reconstitutie van het patrimonium .	100	100	—	733 Reconstitution du patrimoine.
950 Over te dragen saldo	75	75	75	950 Solde à nouveau.

35.138 — E. Guyot, n. v., Brussel.